

**CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24****Transportanleitung**

Demontage und Rückversand gebrauchter oder defekter Geräte

Návod k přepravě

Demontáž a zpětné zasílání použitých nebo vadných zařízení

Návod na prepravu

Demontáž a vrátenie použitých alebo chybných zariadení

Transportvejledning

Demontering og returnering af brugte eller defekte apparater

Transport Instructions

Removing and returning used or defective appliances

Transpordijuhend

Kasutatud või defektsete seadmete demontaaž ja tagasisaatmine

Transportavimo instrukcijos

Naudotų arba sugedusių įrenginių išmontavimas ir grąžinimas

Transportēšanas pamācība

Bojātu iekārtu demontāža un atgriešana

Instructions de transport

Démontage et renvoi d'appareils usagés ou défectueux

Οδηγίες μεταφοράς

Αποσυναρμολόγηση και επιστροφή μεταχειρισμένων ή ελαττωματικών συσκευών

Szállítási utasítás

Használt vagy hibás készülékek leszerelése és visszaküldése

Istruzioni per il trasporto

Smontaggio e restituzione di apparecchi usati o difettosi

Instrucciones de transporte

Desmontaje y devolución de equipos usados o defectuosos

Instrukcja transportowa

Demontaż i zwrot urządzeń używanych lub uszkodzonych

Manual de transporte

Desmontagem e devolução de aparelhos usados ou avariados

Instrucțiuni de transport

Demontarea și returnarea aparatelor uzate sau defecte

Transportinstructies

Demontage en retournering van gebruikte of defecte toestellen



Deutsch	3
Česky	8
Slovenská	13
Dansk.....	18
English	23
Eesti	28
Lietuvių kalba	33
Latviešu.....	38
Français	43
Ελληνικά	48
Magyar.....	53
Italiano.....	58
Español	63
Polski	68
Português	73
Română	78
Nederlands	83



Transportanleitung

**DEMONTAGE UND RÜCKVERSAND GEBRAUCHTER ODER DEFEK-
TER GERÄTE**

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Original)

Deutsch | Änderungen vorbehalten!

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Zielgruppe

Dieses Dokument richtet sich an die Fachkraft für Gas- und Wasserinstallationen, Heizungs- und Elektrotechnik, Kältetechnik.

Fachkräfte sind qualifizierte und eingewiesene Installateure, Elektriker usw..

Geschulte Fachkräfte müssen zusätzlich folgende Qualifikationen nachweisen:

- Teilnahme an einer Produktschulung zu diesem Wärmeerzeuger beim Hersteller.

Autorisierte Fachkräfte müssen zusätzlich folgende Qualifikationen nachweisen:

- Teilnahme an einer Produktschulung zu diesem Wärmeerzeuger beim Hersteller.
- Zertifizierung nach F-Gas-Verordnung (EU 2024/573) und der Chemikalien-Klimaschutzverordnung und der Durchführungsverordnung EU 2024/2215
Alternativ 2 Schulungen:
 - Zertifizierung nach F-Gas-Verordnung (EU 517/2014) und der Chemikalien-Klimaschutzverordnung und der Durchführungsverordnung EU 2015/2067
 - Qualifizierung für brennbare Kältemittel entsprechend (DIN) EN 378 Teil4 oder (DIN) IEC 60335-40 Abschnitt HH

1.2 Mitgelieferte Dokumente

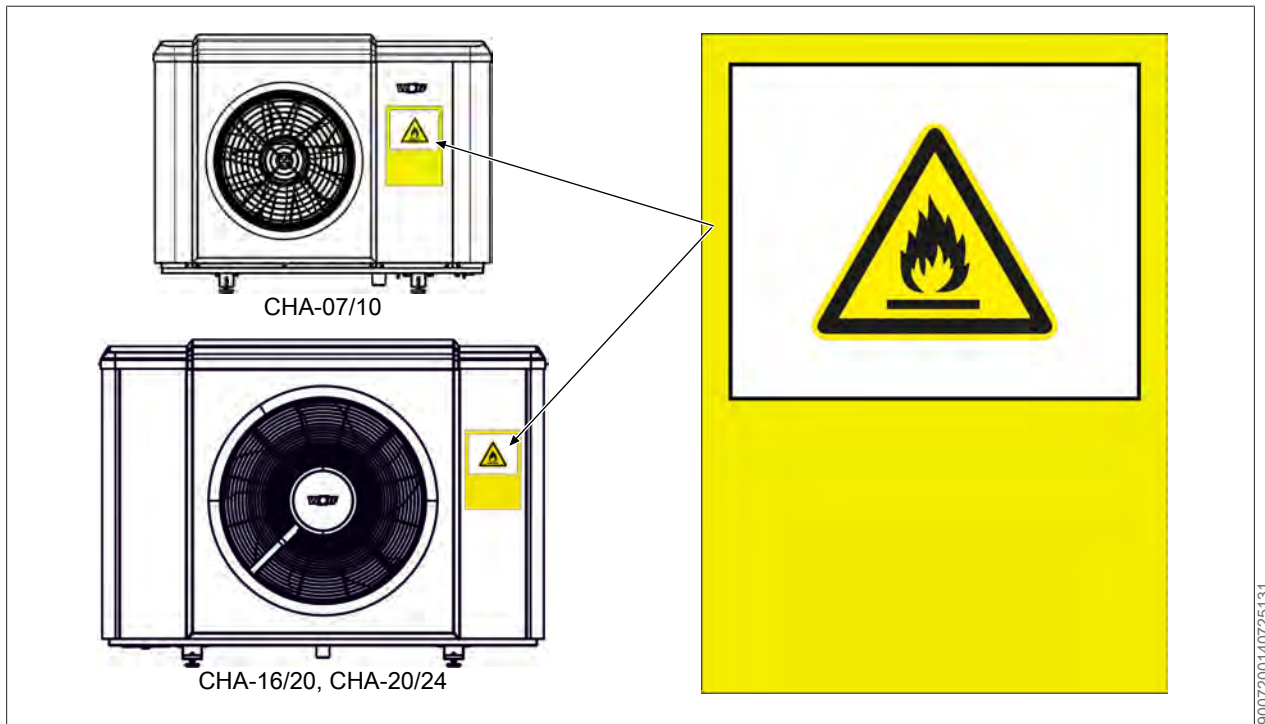
- Betriebsanleitung für die Fachkraft Monoblock-Luftwasser-Wärmepumpe CHA-07/10, CHA-16/20 sowie CHA-20/24.

1.3 Sicherheitsmaßnahmen

- Persönliche Schutzausrüstung verwenden.

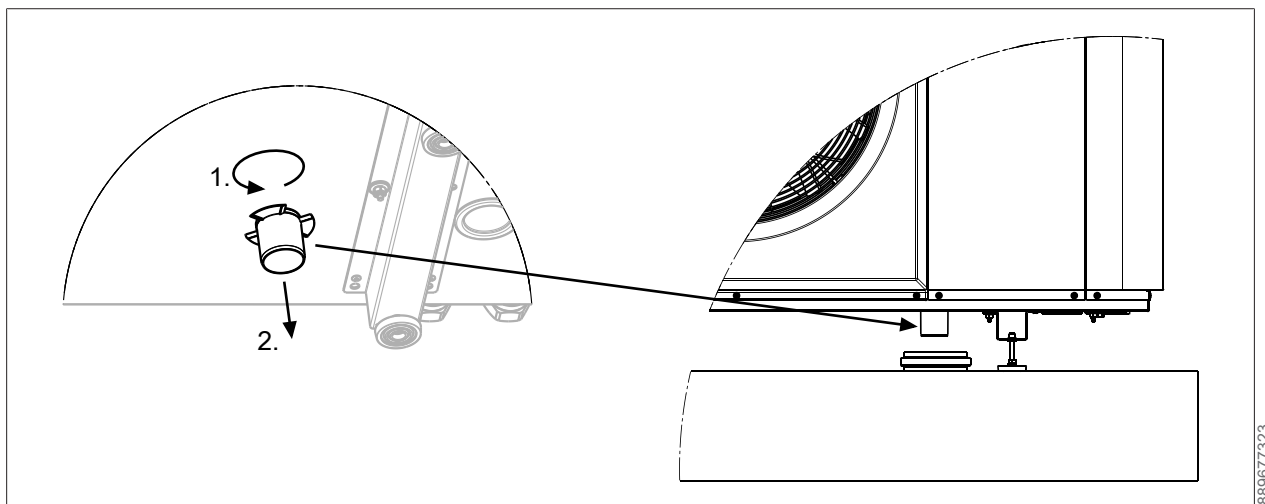
2 Wärmeerzeuger demontieren

2.1 Warnaufkleber anbringen



- Warnaufkleber gut sichtbar vorne auf die ODU kleben.

2.2 Kondensatstutzen demontieren



1. Kondensatstutzen nach links drehen, bis der Verschluss entriegelt ist.
2. Kondensatstutzen von Kondensatöffnung der ODU entfernen.

3 Vorbereitungen zum Transport



GEFAHR

Transport von Geräten mit Kältemittel

Bei Beschädigung oder Unfall kann Personen- bzw. Sachschaden entstehen.



INFO

Wenn das Gerät nicht richtig verpackt, gesichert oder gekennzeichnet ist, kann der Fahrer die Annahme verweigern bzw. werden die Kosten, die daraufhin entstehen, dem Kunden in Rechnung gestellt.

3.1 Lieferumfang

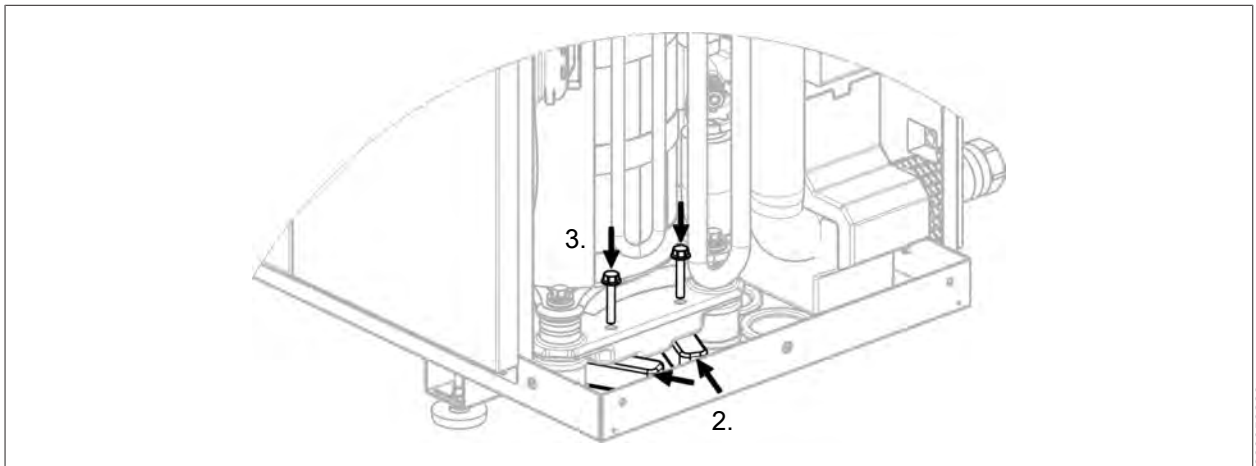
– Transportset für Rücklieferung CHA

- 4x Holzschrauben
- 1x Warnaufkleber
- 1x Transportanleitung
- Transportsicherung Verdichter
 - CHA-07/10 bis Seriennummer bis 441031: 2x U-Profilbleche sind mit jeweils 1x Sechskantschraube M8x73 zu befestigen
 - CHA-07/10 ab Seriennummer 441032, CHA16/20 und CHA20/24 sind mit 1x Sechskantschraube M8x30 zu befestigen

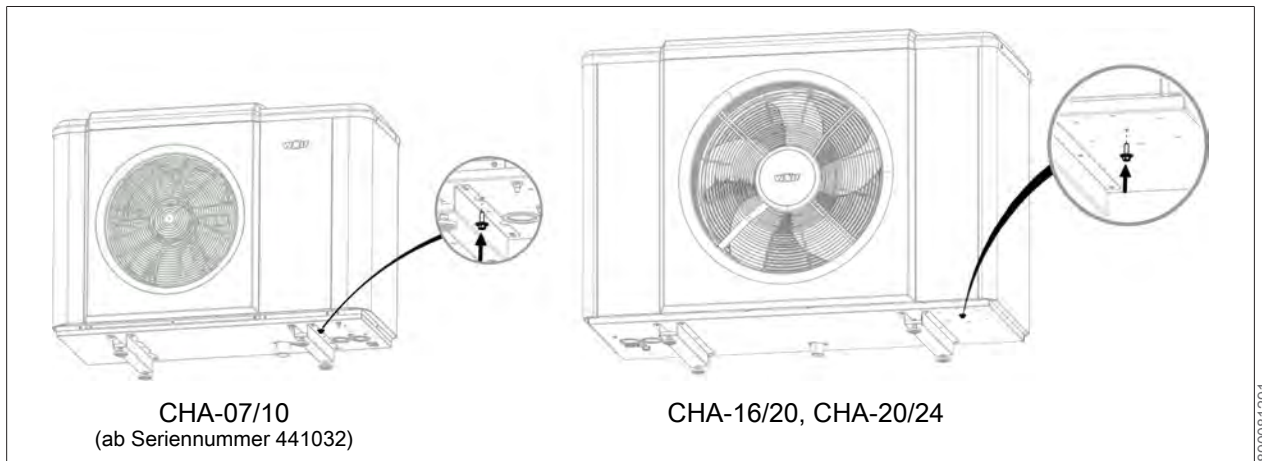
3.2 Transportsicherung Verdichter montieren

CHA-07/10 (bis Seriennummer 441031)

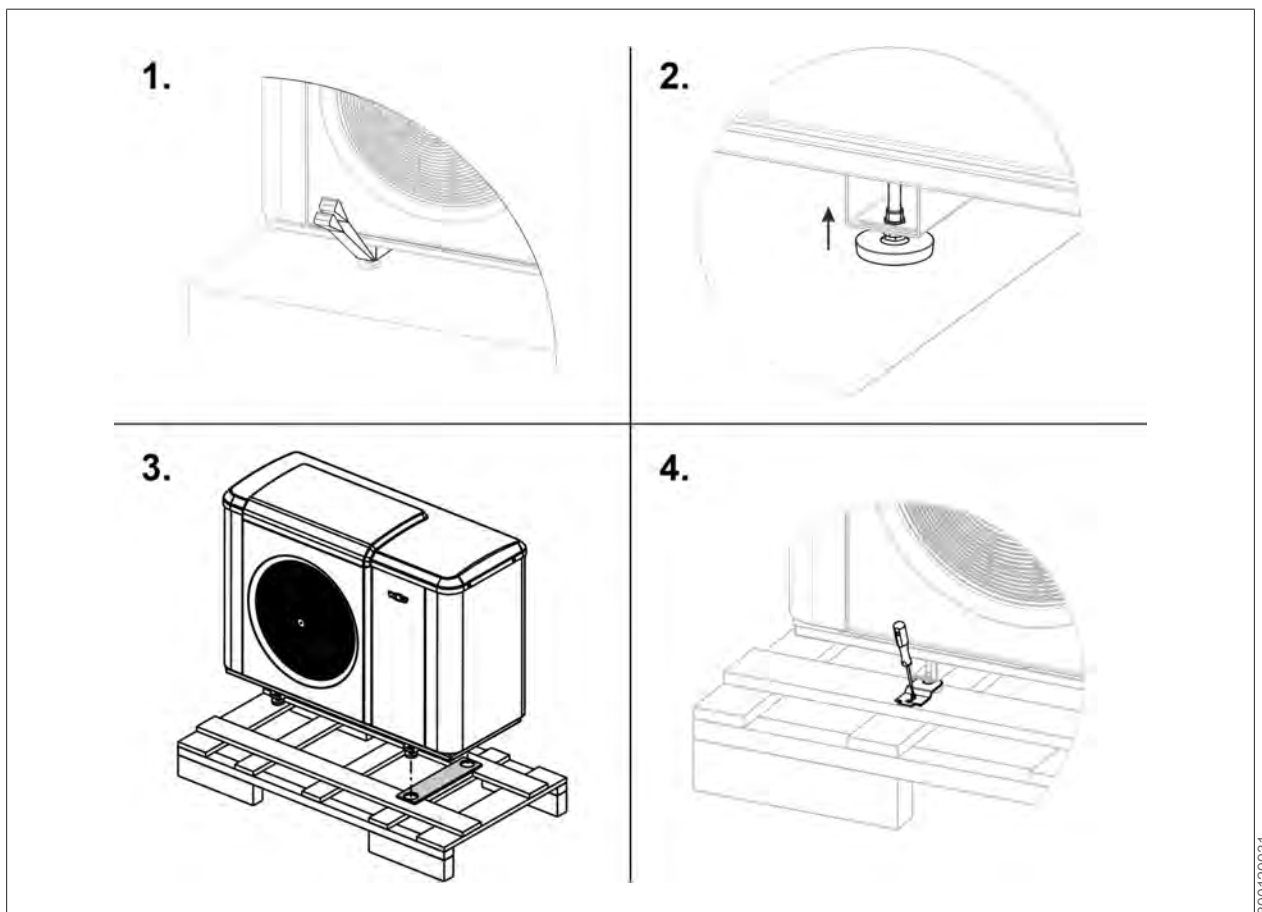
1. Verkleidung demontieren (siehe Betriebsanleitung für die Fachkraft Verkleidung demontieren / montieren).



2. Die im Lieferumfang des Transportsets enthaltenen U-Profilbleche unter die Masseplatte schieben.
3. Transportsicherung Verdichter (2x Sechskantschraube M8x73) von oben durch die Masseplatte einschrauben.
4. Verkleidung in umgekehrter Reihenfolge montieren.

CHA-07/10 (ab Seriennummer 441032), CHA-16/20 und CHA-20/24

- Transportsicherung Verdichter (1x Sechskantschraube M8x30) von unten in die Masseplatte einschrauben.

3.3 ODU auf Palette befestigen

1. Tragegurte am Querträger einfädeln.
2. Gerätefüße vollständig eindrehen.
3. ODU mit Tagegurten auf die Original-WOLF-Palette in die vorgefrästen Einbuchtungen stellen. (Die Palette wurde mit dem Ersatzgerät geliefert.)
4. ODU mit 4x Befestigungsblechen und Holzschrauben auf der Palette befestigen. (Die Befestigungsbleche wurden mit dem Ersatzgerät geliefert.)



Návod k přepravě

**DEMONTÁŽ A ZPĚTNÉ ZASÍLÁNÍ POUŽITÝCH NEBO VADNÝCH
ZAŘÍZENÍ**

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Překlad originálu)

Česky | Změny vyhrazeny!

1 Všeobecné pokyny

1.1 Cílová skupina

Tento dokument je určen servisním technikům v oboru plynových a vodovodních instalací, vytápěcí techniky, elektrotechniky a chladicí techniky.

Servisní technici jsou kvalifikovaní a vyškolení montéři, elektrikáři atd.

Vyškolení servisní technici musí být navíc schopni doložit splnění těchto kvalifikačních předpokladů:

- Absolvování produktového školení k tomuto zdroji tepla u výrobce.

Autorizovaní servisní technici musí být navíc schopni doložit splnění těchto kvalifikačních předpokladů:

- Absolvování produktového školení k tomuto zdroji tepla u výrobce.
- Certifikace podle nařízení o fluorovaných skleníkových plynech (EU 2024/573) a nařízení o ochraně životního prostředí před chemikáliemi a prováděcího nařízení EU 2024/2215

Alternativně 2 školení:

- Certifikace podle nařízení o fluorovaných skleníkových plynech (EU 517/2014) a nařízení o ochraně životního prostředí před chemikáliemi a prováděcího nařízení EU 2015/2067.
- Kvalifikace pro hořlavá chladiva podle normy ČSN EN 378 část 4 nebo normy ČSN IEC 60335-40 odstavec HH.

1.2 Související dokumenty

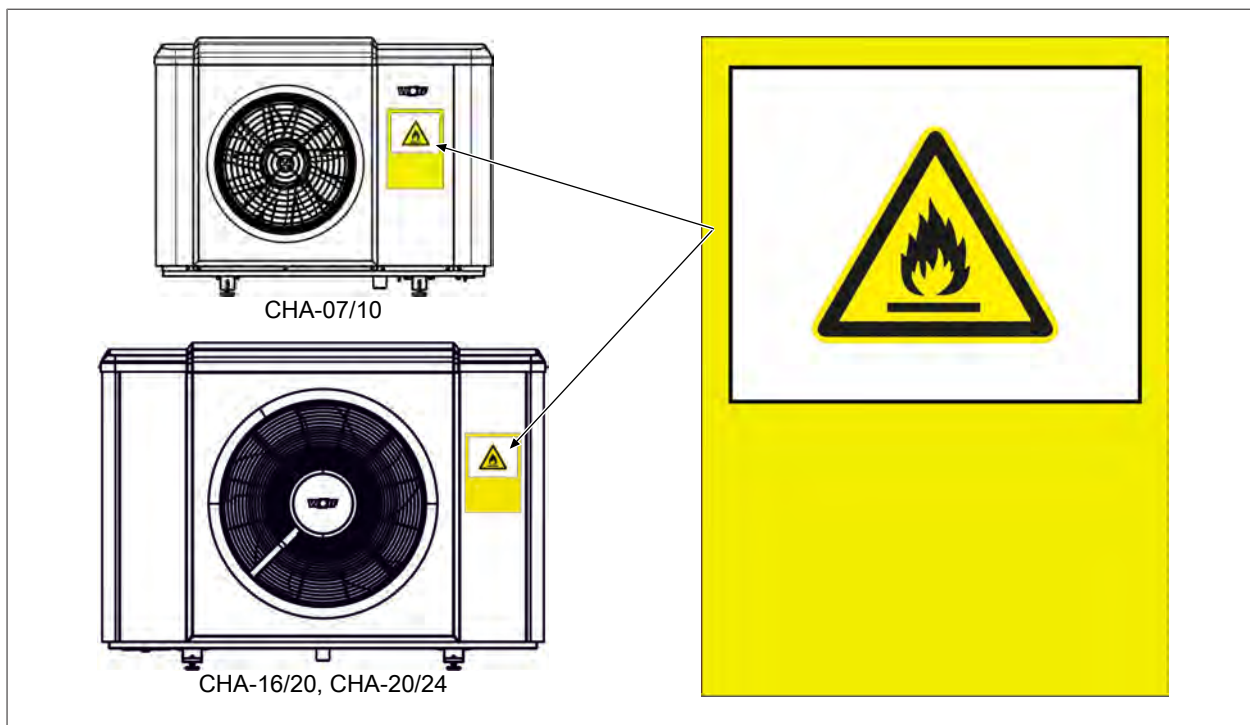
- Návod k obsluze po servisní techniky – Tepelné čerpadlo Monoblock vzduch/voda CHA-07/10, CHA-16/20 a CHA-20/24

1.3 Bezpečnostní opatření

- Používejte osobní ochranné prostředky.

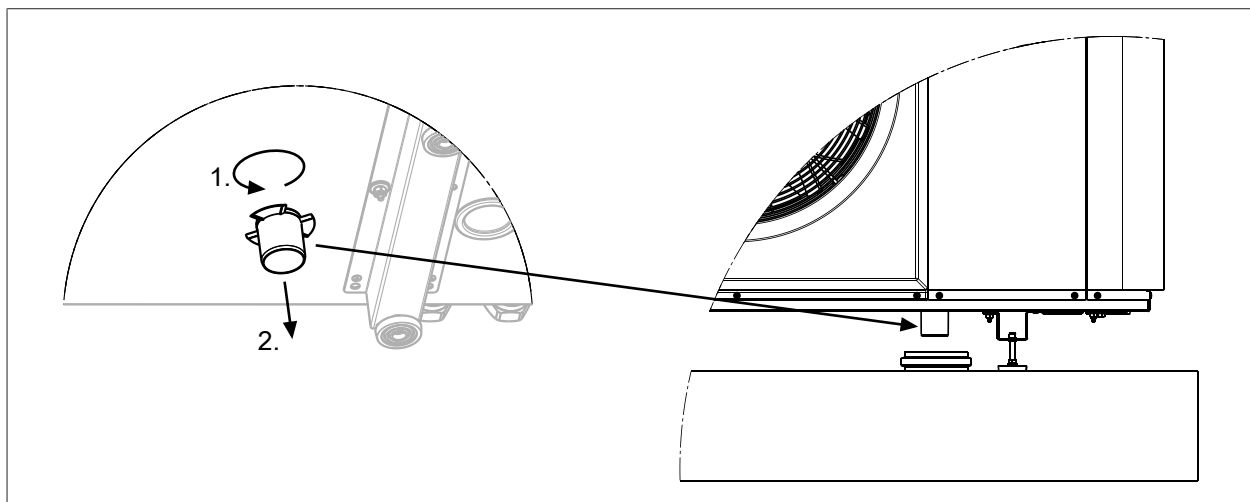
2 Demontáž zdroje tepla

2.1 Připevnění varovné nálepky



- Přilepte varovnou nálepku na přední stranu jednotky ODU tak, aby byla dobře viditelná.

2.2 Demontáž hrdla na kondenzát



1. Hrdlo na kondenzát otáčejte směrem doleva, dokud se neodjistí.
2. Hrdlo na kondenzát vyjměte z otvoru pro odtok kondenzátu v jednotce ODU.

3 Přípravy k přepravě



NEBEZPEČÍ

Přeprava zařízení s chladivem

Při poškození nebo nehodě může dojít k újmě osob, popř. k vzniku věcných škod.



INFO

Není-li zařízení správně zabaleno, zajištěno nebo označeno, může přepravce odmítnout jeho převzetí, případně mohou být zákazníkovi vyúčtovány následně vzniklé náklady.

3.1 Rozsah dodávky

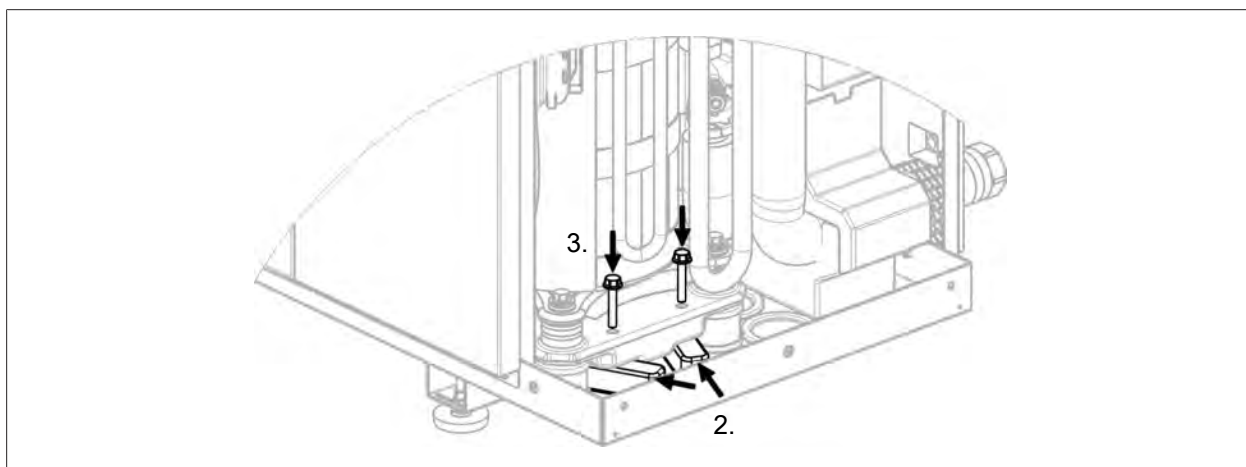
– Přepravní sada pro zpětné dodávky CHA

- 4x vruty do dřeva
- 1x varovná nálepka
- 1x návod k přepravě
- Přepravní pojistka kompresoru
 - CHA-07/10 do sériového čísla 441031: Každý ze 2 plechů s profilem U je nutno upevnit pomocí 1 šroubu M8x73 se šestihrannou hlavou
 - CHA-07/10 od sériového čísla 441032, CHA16/20 a CHA20/24 je nutno upevnit pomocí 1 šroubu M8x30 se šestihrannou hlavou

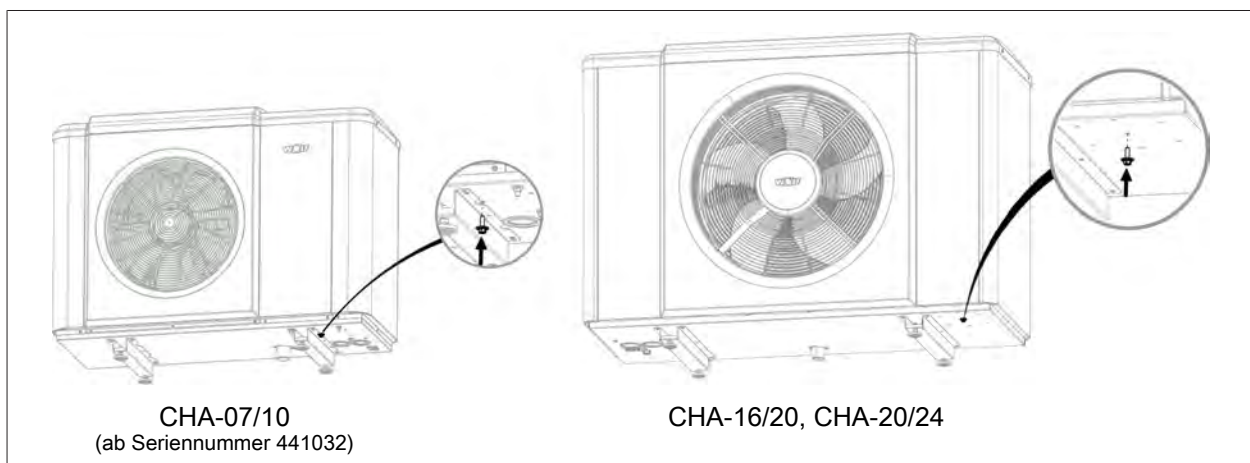
3.2 Montáž přepravní pojistky kompresoru

CHA-07/10 (do sériového čísla 441031)

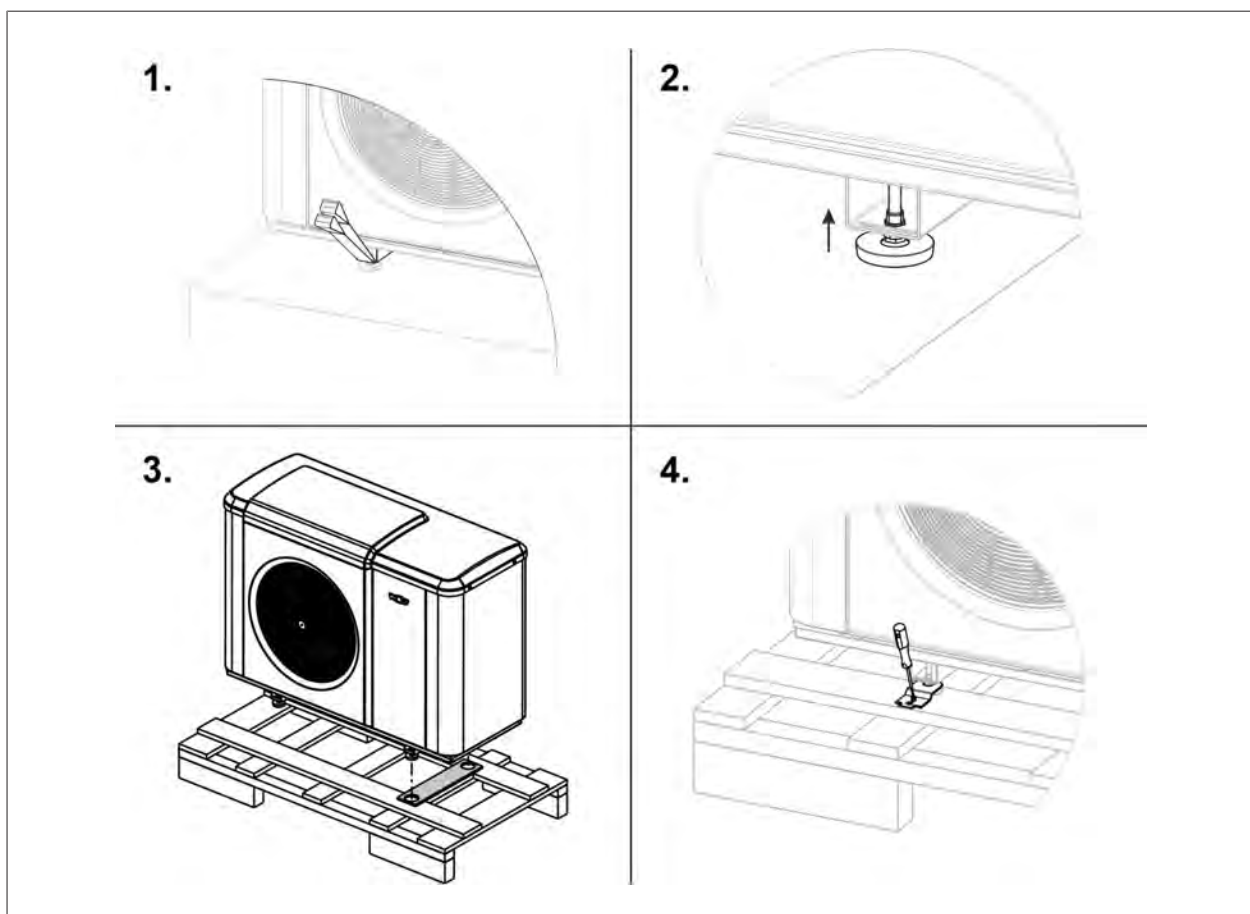
1. Demontáž opláštění (viz návod k obsluze pro servisní techniky Demontáž/montáž opláštění).



2. Plechy s profilem U, které jsou obsaženy v rozsahu dodávky přepravní sady, zasuňte pod tlumicí desku.
3. Přepravní pojistku (2x šroub M8x73 se šestihrannou hlavou) kompresoru zašroubujte shora skrze tlumicí desku.
4. Montáž opláštění provádějte v opačném pořadí kroků.

CHA-07/10 (od sériového čísla 441032), CHA-16/20 a CHA-20/24

- Převravní pojistku (1x šroub M8x30 se šestihlannou hlavou) kompresoru zašroubujte zdola skrze tlumicí desku.

3.3 Upevnění jednotky ODU na paletě.

1. Popruhy navlečte na příčník.
2. Zcela zašroubujte nožky zařízení.
3. Jednotku ODU umístěte pomocí přenášečích popruhů na originální WOLF paletu do předem vyfrézovaných vybrání. (Paleta byla dodána s náhradním zařízením.)
4. Jednotku ODU pak na paletě upevněte pomocí 4x upevňovacích plechů a vrtů do dřeva. (Upevňovací plechy byly dodány s náhradním zařízením.)



Návod na prepravu

**DEMONTÁŽ A VRÁTENIE POUŽITÝCH ALEBO CHYBNÝCH ZA-
RIADENÍ**

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Preklad originálu)

Slovenská | Zmeny vyhradené!

1 Všeobecné pokyny

1.1 Cieľová skupina

Tento dokument je určený pre odborných pracovníkov v oblasti plynových a vodovodných inštalácií, vykurovacej a chladiacej techniky, ako aj elektrotechniky.

Odborní pracovníci sú kvalifikovaní a vyškolení inštalatéri, elektrikári a pod.

Vyškolení odborní pracovníci musia navyše doložiť nasledujúce kvalifikácie:

- Účasť na produktovom školení k tomuto zariadeniu na výrobu tepla u výrobcu.

Autorizovaní odborní pracovníci musia navyše doložiť nasledujúce kvalifikácie:

- Účasť na produktovom školení k tomuto zariadeniu na výrobu tepla u výrobcu.
- Certifikácia podľa nariadenia F-Gas (EÚ 2024/573), ako aj nariadenia o ochrane klímy pred chemikáliami a vykonávacieho nariadenia EÚ 2024/2215
Prípadne 2 školenia:
 - Certifikácia podľa nariadenia F-Gas (EÚ 517/2014), nariadenia o ochrane klímy pred chemikáliami a vykonávacieho nariadenia EÚ 2015/2067
 - Kvalifikácia pre horľavé chladivá podľa normy (STN) EN 378 diel 4 alebo normy (STN) IEC 60335-40 odsek HH

1.2 Súvisiace dokumenty

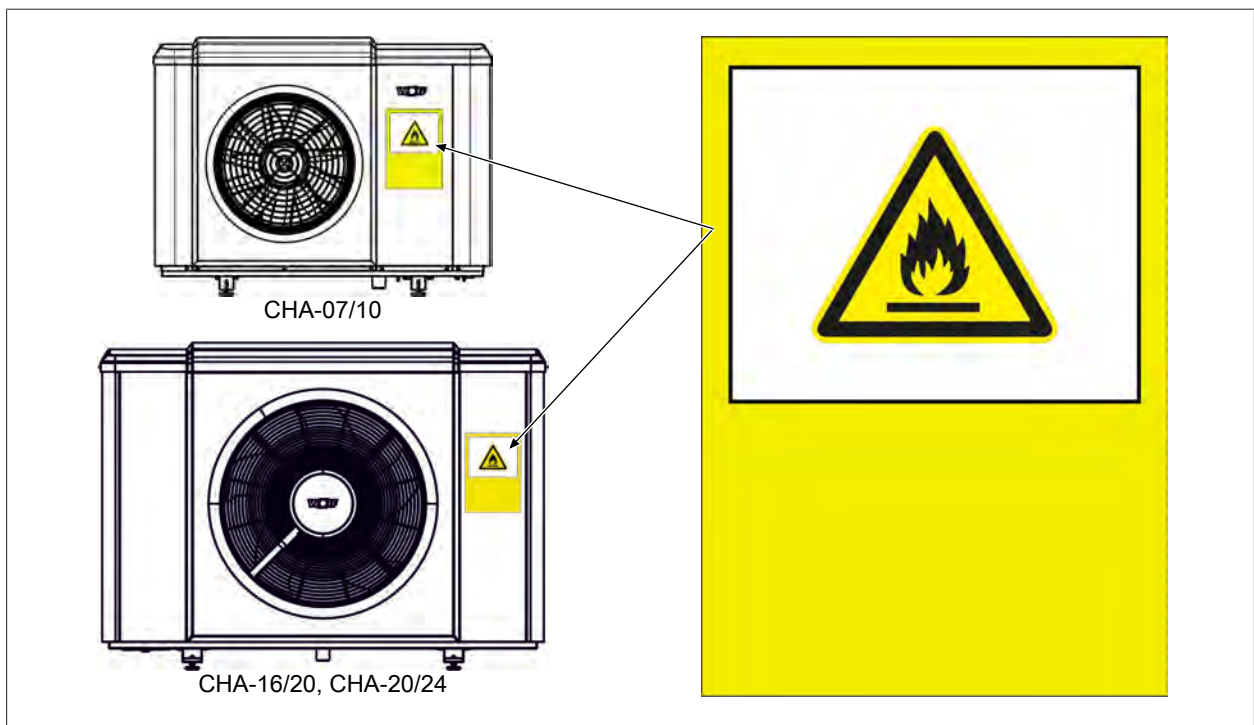
- Návod na použitie pre servisných technikov k tepelnému Monoblock čerpadlu vzduch-voda CHA-07/10, CHA-16/20, ako aj CHA-20/24.

1.3 Bezpečnostné opatrenia

- Noste osobné ochranné pomôcky.

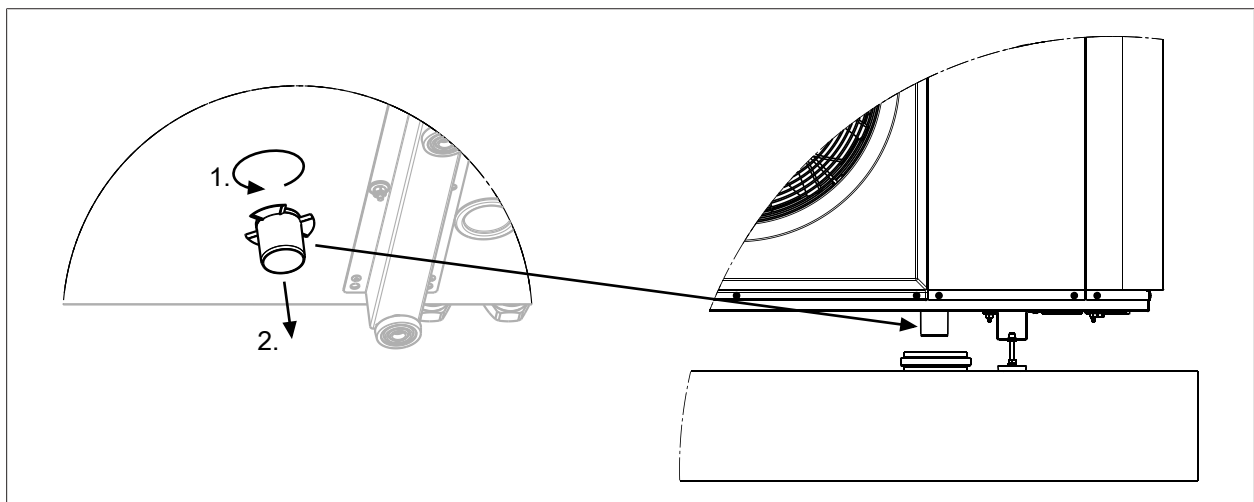
2 Demontáž zariadenia na výrobu tepla

2.1 Nalepenie výstražnej nálepky



► Výstražnú nálepku nalepte na dobre viditeľné miesto na čelnej strane vonkajšej jednotky ODU.

2.2 Demontáž hrdla na kondenzát



1. Hrdlo na kondenzát otáčajte doľava, až kým sa neodistí uzáver.
2. Odpojte hrdlo na kondenzát od otvoru na kondenzát na vonkajšej jednotke ODU.

3 Příprava na prepravu



NEBEZPEČENSTVO

Preprava zariadení s chladivom

V prípade poškodenia alebo nehody môže dôjsť k zraneniu osôb alebo vecným škodám.



INFO

Ak zariadenie nie je správne zabalené, zabezpečené alebo označené, môže ho vodič odmietnuť prevziať alebo sa z toho vyplývajúce náklady vyfakturujú zákazníkovi.

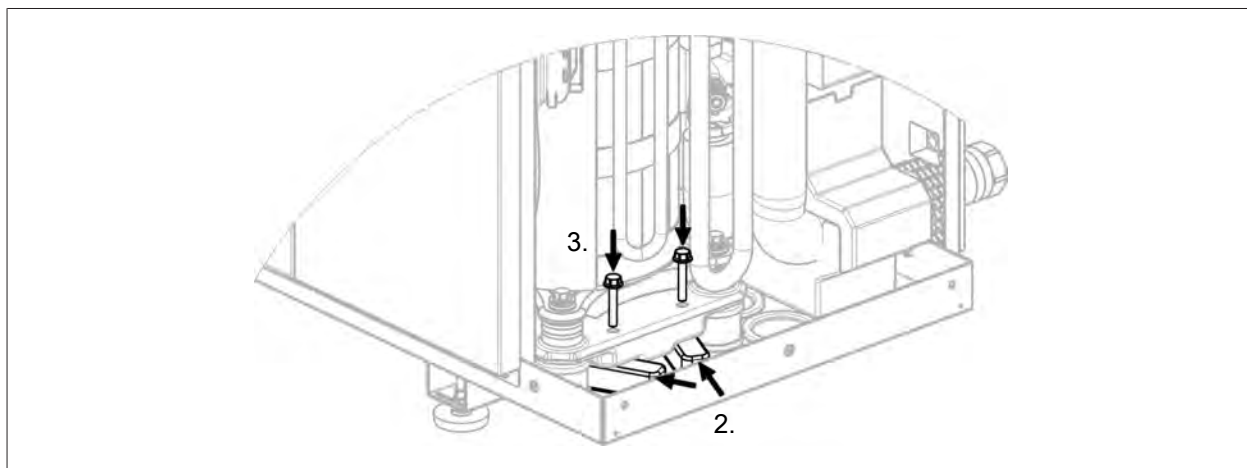
3.1 Obsah dodávky

- **Súprava na prepravu pri vrátení zariadenia CHA**
 - 4 x skrutky do dreva
 - 1 x výstražná nálepka
 - 1 x návod na prepravu
 - Prepravná poistka kompresora
 - CHA-07/10 po sériové číslo do 441031: Každý z 2 x plechových U profilov je potrebné upevniť 1 skrutkou so šesťhrannou hlavou M8x73
 - CHA-07/10 od sériového čísla 441032, CHA16/20 a CHA20/24 je potrebné upevniť 1 skrutkou so šesťhrannou hlavou M8x30

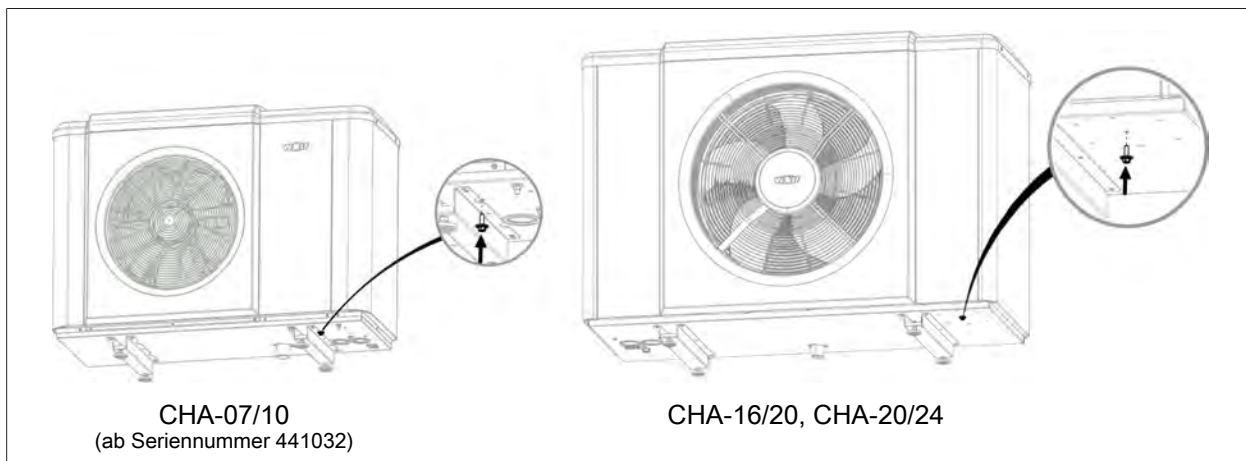
3.2 Montáž prepravnej poistky kompresora

CHA-07/10 (po sériové číslo 441031)

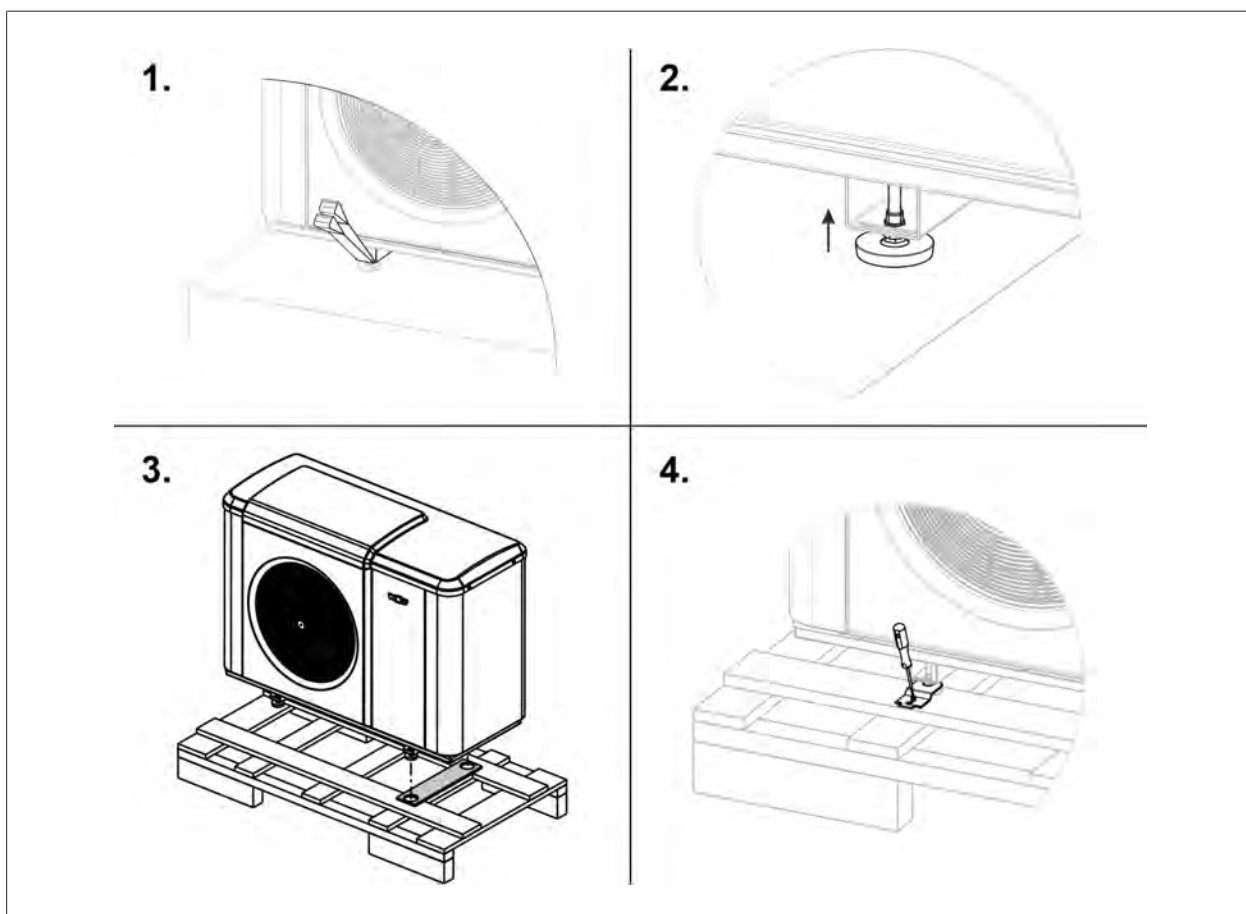
1. Demontujte plášť zariadenia (pozri návod na použitie pre servisných technikov Demontáž/montáž plášťa).



2. Plechové U profily, ktoré sú súčasťou súpravy na prepravu, zasunúť pod základnú dosku.
3. Prepravnú poistku kompresora (2 x skrutka so šesťhrannou hlavou M8x73) zaskrutkujte zhora cez základnú dosku.
4. Plášť namontujte v opačnom poradí krokov.

CHA-07/10 (od sériového čísla 441032), CHA-16/20 a CHA-20/24

- Prepravnú poistku kompresora (1 x skrutka so šesťhrannou hlavou M8x30) zaskrutkujte zdola do základnej dosky.

3.3 Upevnenie vonkajšej jednotky ODU na paletu

1. Popod priečne nosníky prevlečte prenášacie popruhy.
2. Úplne zaskrutkujte nožičky zariadenia.
3. Vonkajšiu jednotku ODU položte pomocou prenášacích popruhov na originálnu paletu WOLF do vopred vyfrézovaných priehlbín. (Paleta bola dodaná s náhradným zariadením.)
4. Pripevnite vonkajšiu jednotku ODU k palete pomocou 4 x montážnych plechov a skrutiek do dreva. (Montážne plechy boli dodané s náhradným zariadením.)



Transportvejledning

**DEMONTERING OG RETURNERING AF BRUGTE ELLER DEFEKTE
APPARATER**

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Oversættelse af originalen)

Dansk | Der tages forbehold for ændringer

1 Generelle anvisninger

1.1 Målgruppe

Dette dokument henvender sig til fagfolk inden for gas- og vandinstallation, varme- og elteknik samt køleteknik.

Fagfolk er kvalificerede og instruerede installatører, elektrikere osv.

Oplærte fagfolk skal derudover kunne bevise følgende kvalifikationer:

- Deltagelse i en produktoplæring fra producentens side i dette varmeapparat.

Autoriserede fagfolk skal derudover kunne bevise følgende kvalifikationer:

- Deltagelse i en produktoplæring fra producentens side i dette varmeapparat.
- Certificering iht. forordningen om flourholdige drivhusgasser (EU 2024/573) og den tyske kemikalieklimabeskyttelsesforordning (Chemikalien-Klimaschutzverordnung) og gennemførelsesforordningen EU 2024/2215

Alternativt 2 kurser:

- Certificering iht. forordningen om flourholdige drivhusgasser (EU 517/2014) og den tyske kemikalieklimabeskyttelsesforordning (Chemikalien-Klimaschutzverordnung) og gennemførelsesforordningen EU 2015/2067
- Kvalifikation i brandbare kølemidler iht. (DIN) EN 378-4 eller (DIN) IEC 60335-40, afsnit HH.

1.2 Øvrige gældende dokumenter

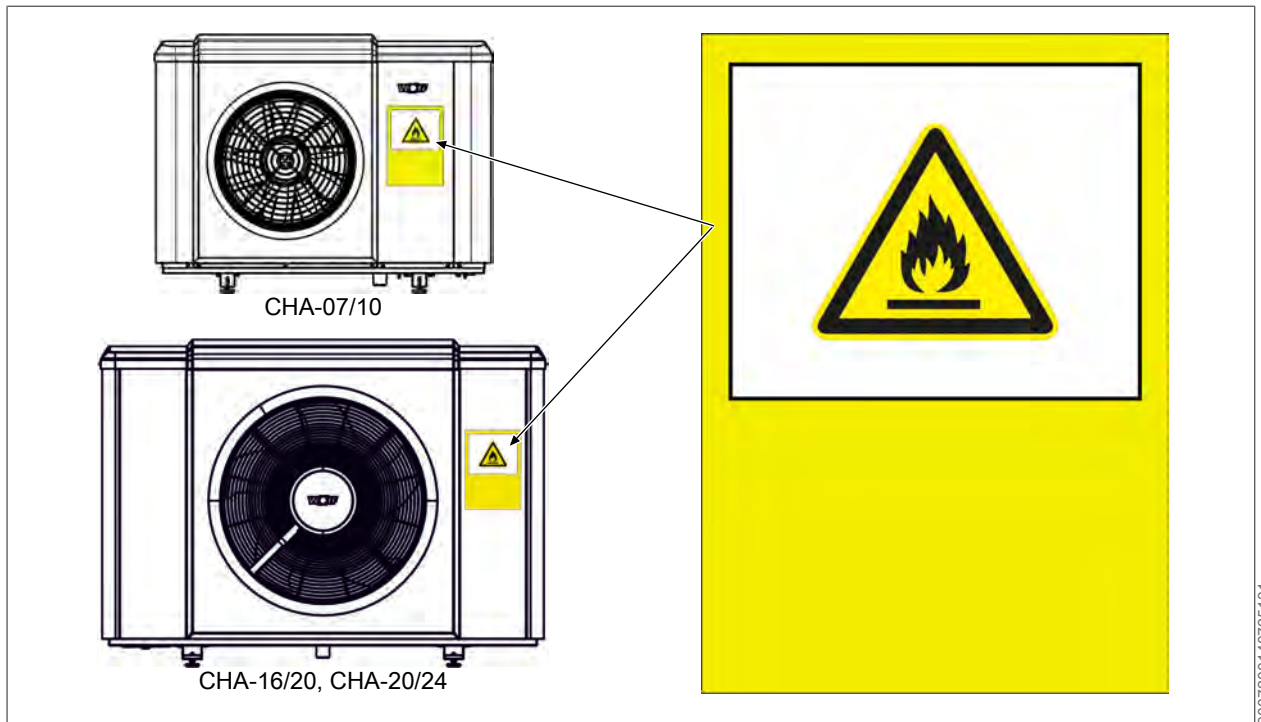
- Betjeningsvejledning til fagfolk i monoblok luft/vand-varmepumpe CHA-07/10, CHA-16/20 samt CHA-20/24.

1.3 Sikkerhedsforanstaltninger

- Brug personlige værnemidler.

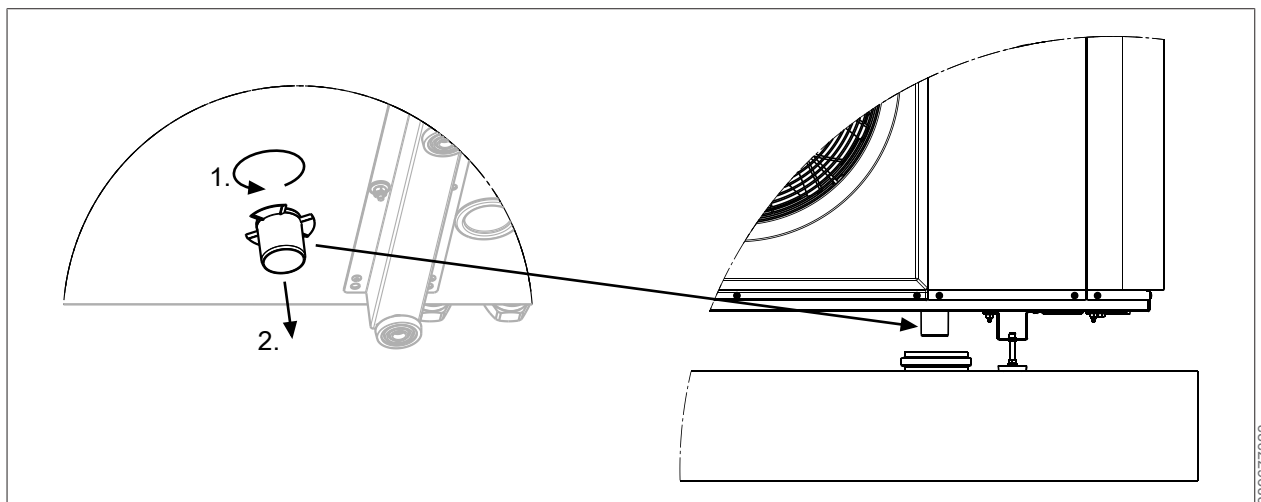
2 Demontering af varmeapparatet

2.1 Anbringelse af advarselsklistermærke



- Placer advarselsklistermærket synligt på forsiden af ODU.

2.2 Demontering af kondensstuds



1. Drej kondensstudsens mod venstre, indtil lukningen er åbnet.
2. Fjern kondensstudsens fra ODU's kondensåbning.

3 Forberedelse før transport



FARE

Transport af apparater med kølemedler

Ved beskadigelse eller uheld kan der opstå personskader eller skader på materiel.



INFO

Hvis apparatet ikke er korrekt pakket ind, sikret eller afmærket, kan speditøren nægte at tage imod det, eller kunden kan blive pålagt de omkostninger, der måtte opstå derved.

3.1 Medfølgende dele

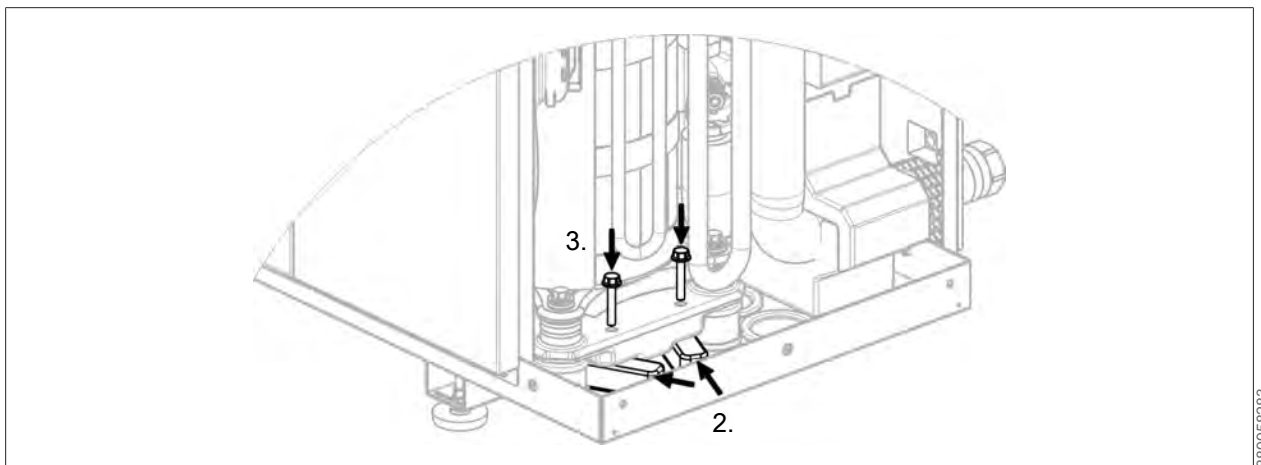
– Transportsæt til returnering CHA

- 4 x træskruer
- 1 x advarselsklistermærke
- 1 x transportvejledning
- Transportsikring af kompressor
 - CHA-07/10 op til serienummer 441031: 2 x plader med U-profil skal fastgøres med 1 x M8x73 sekskantskrue hver
 - CHA-07/10 fra serienummer 441032, CHA16/20 og CHA20/24 skal fastgøres med 1 x M8x30 sekskantskrue hver.

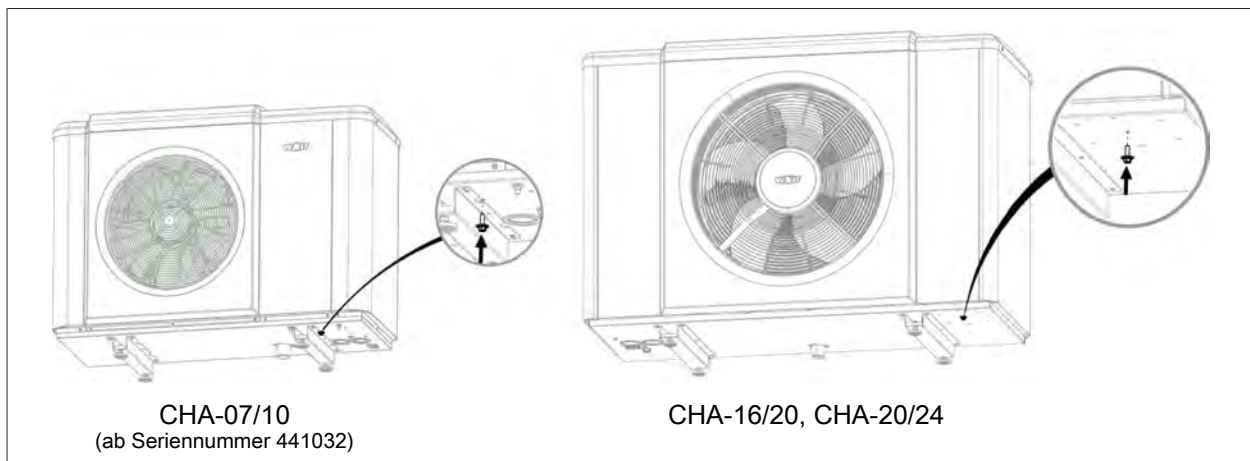
3.2 Montage af kompressorens transportsikring

CHA-07/10 (op til serienummer 441031)

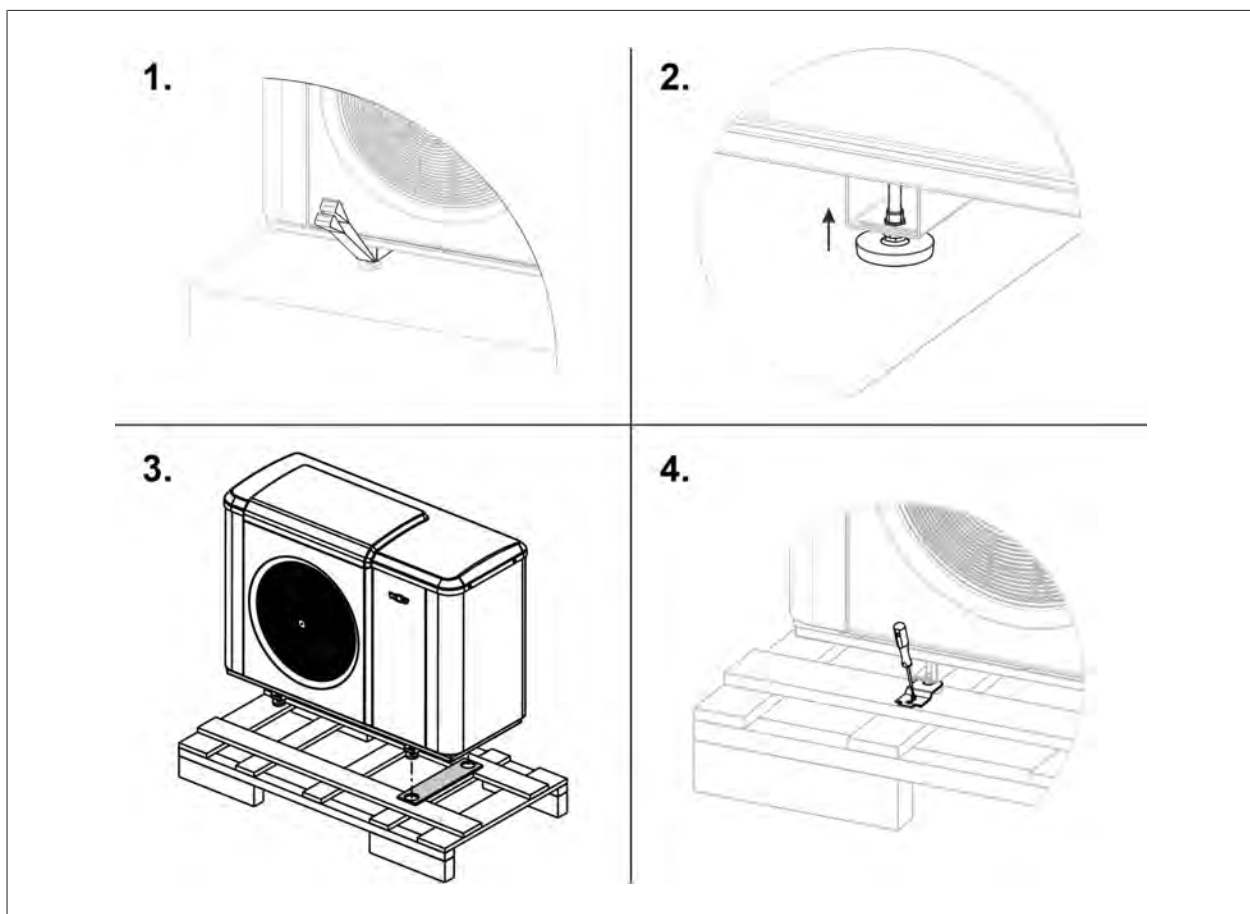
1. Afmonter beklædningen (se betjeningsvejledningen til fagfolk).



2. De plader med U-profil, der følger med transportsættet, skubbes ind under bundpladen.
3. Kompressortransportsikringen (2 x M8x73 sekskantskruer) skrues ned igennem bundpladen oppefra.
4. Beklædningen monteres igen i omvendt rækkefølge.

CHA-07/10 (fra serienummer 441032), CHA-16/20 og CHA-20/24

- Kompressortransportsikringen (1 x M8x30 sekskantskrue) skrues op igennem bundpladen nedefra.

3.3 Fastgørelse af ODU til palle

1. Bæreremmene sættes fast om stiverne.
2. Apparats fødder hæves fuldstændigt.
3. ODU bæres vha. bæreseler over på Original WOLF-pallen i de forræsedede fordybninger. (Pallen fulgte med leverancen af reserveapparatet.)
4. ODU fastgøres til pallen med 4 x fastgørelsesplader og træskruer. (Fastgørelsespladerne fulgte med leverancen af reserveapparatet.)



Transport Instructions

REMOVING AND RETURNING USED OR DEFECTIVE APPLIANCES

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Translation of the original)

English | Subject to technical modifications.

1 General information

1.1 Target group

This document is intended for gas, plumbing, electrical and HVAC contractors.

A contractor is defined as a qualified and properly trained installer, electrician or similar professional.

Trained contractors must also have the following qualifications:

- Product training for this heat generator provided by the manufacturer.

Authorised contractors must also have the following qualifications:

- Product training for this heat generator provided by the manufacturer.
- Certification in accordance with the F-Gas Regulation (EU 2024/573), the Chemicals Climate Protection Regulation, and EU Implementing Regulation 2024/2215
Alternatively, 2 trainings:
 - Certification in accordance with the F-Gas Regulation (EU 517/2014), the Chemicals Climate Protection Regulation, and EU Implementing Regulation 2015/2067
 - Qualified in combustible refrigerant in accordance with (DIN) EN 378 Part 4 or (DIN) IEC 60335-40 Section HH

1.2 Other applicable documents

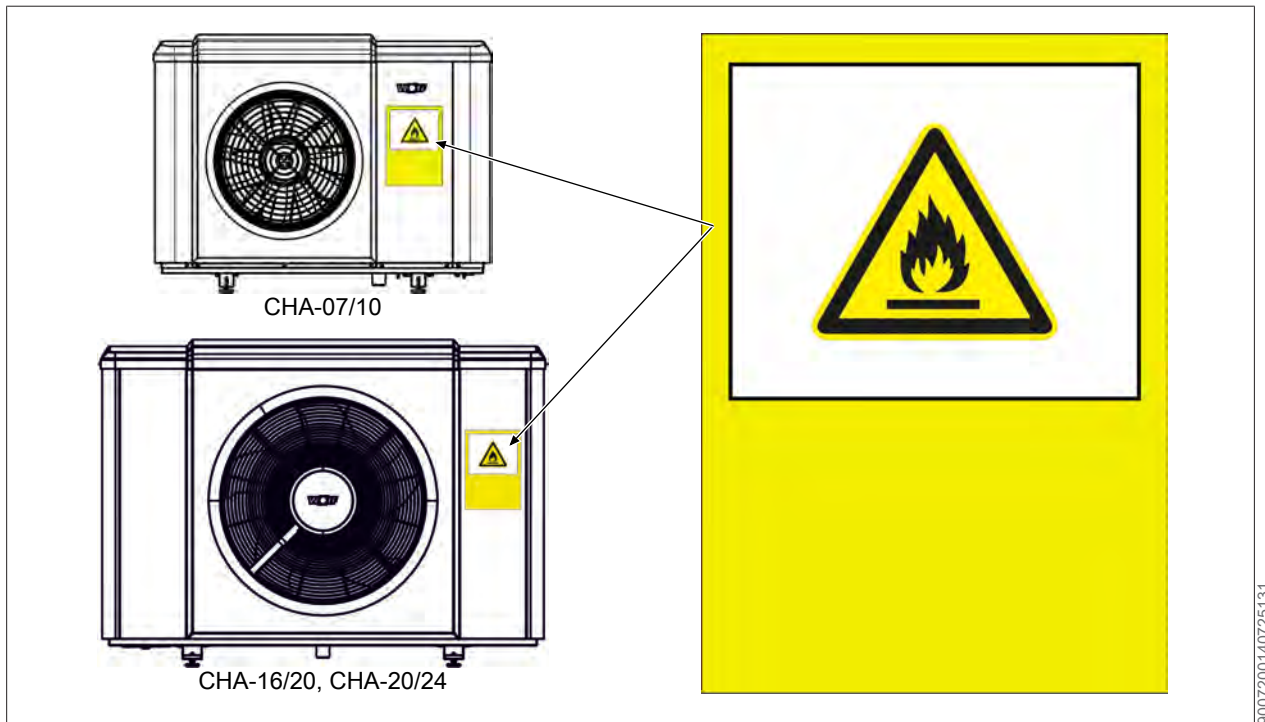
- Operating instructions for contractors for monoblock air-water heat pump CHA-07/10, CHA-16/20 and CHA-20/24.

1.3 Safety measures

- Wear personal protective equipment.

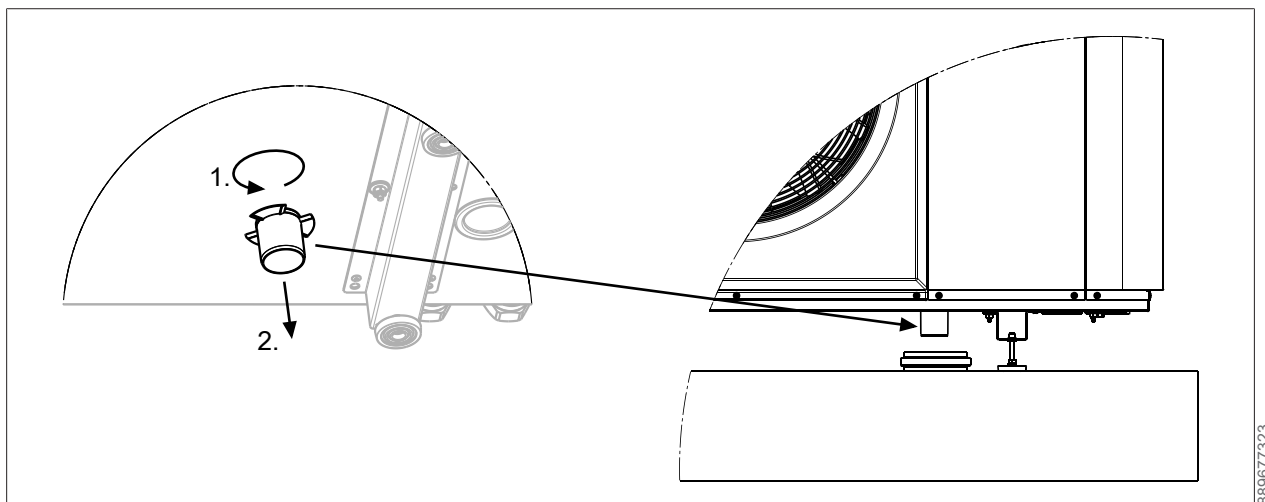
2 Disassembling the heat generator

2.1 Affixing the warning sticker



- Affix the warning sticker in an easily visible location on the front of the ODU.

2.2 Removing the condensate connector



1. Turn the condensate connector to the left until the lock disengages.
2. Remove the condensate connector from the condensate opening of the ODU.

3 Preparation for transport



DANGER

Transporting appliances with refrigerant

Personal injuries or property damage could result in the event of damage or accidents.



INFO

If the appliance is not correctly packed, secured or labelled, the driver may refuse to accept it or the resulting costs may be invoiced to the customer.

3.1 Standard delivery

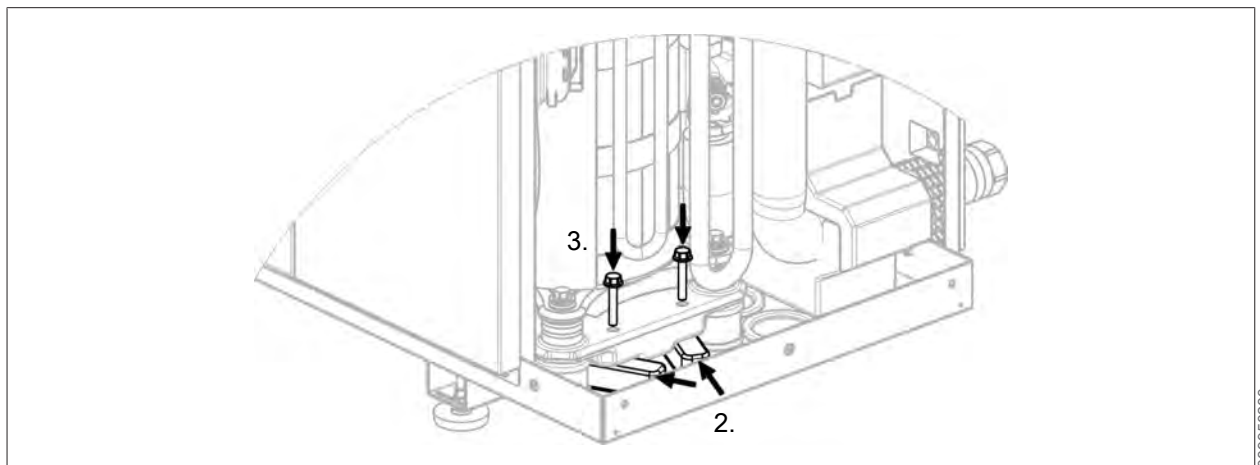
– Transport set for return delivery CHA

- 4x wood screws
- 1x warning sticker
- 1x transport instructions
- Compressor transport safeguard
 - CHA-07/10 up to serial number 441031: 2x U-profile elements must be fastened using 1x hexagon screw M8x73 each
 - CHA-07/10 as of serial number 441032, CHA16/20 and CHA20/24 must be fastened with 1x hexagon screw M8x30 each

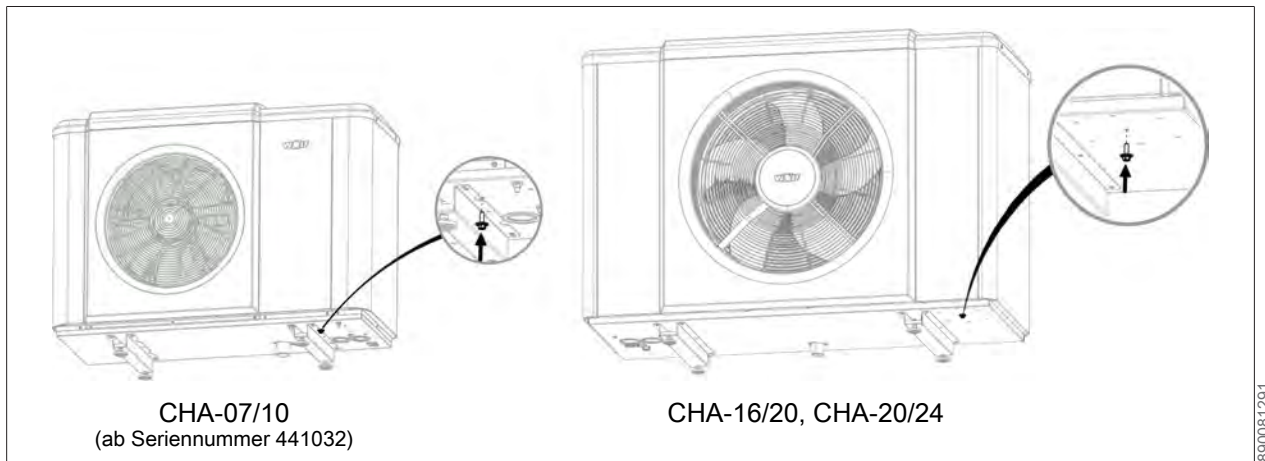
3.2 Installing the compressor transport safeguard

CHA-07/10 (up to serial number 441031)

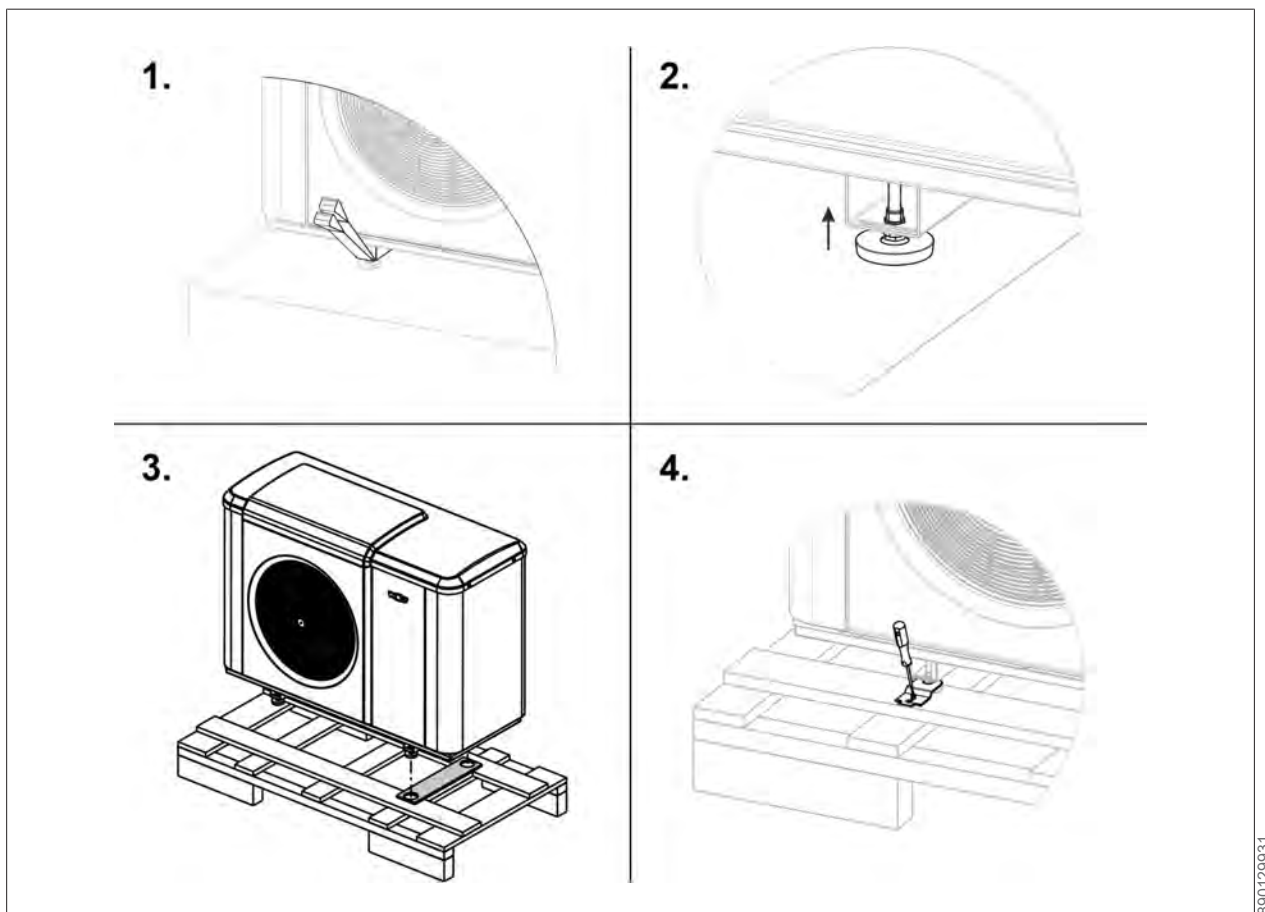
1. Remove casing (see operating instructions for contractors Removing / fitting the casing).



2. Slide the U-profile elements included with the transport kit under the earthing plate.
3. Screw the compressor transport safeguard through the earthing plate from above (2x hexagon screw M8x73).
4. Attach the casing in reverse order.

CHA-07/10 (from serial number 441032), CHA-16/20 and CHA-20/24

- Screw the compressor transport safeguard into the earthing plate from below (1x hexagon screw M8x30).

3.3 Fastening the ODU to the pallet

1. Slide the lifting slings onto the crossbar.
2. Screw in the appliance feet all the way.
3. Use the lifting slings to place the ODU on the original WOLF pallet in the pre-made recesses. (The pallet was delivered with the replacement unit.)
4. Fasten the ODU to the pallet with 4x mounting plates and wood screws. (The mounting plates were delivered with the replacement unit.)



Transpordijuhend

**KASUTATUD VÕI DEFEKTSETE SEADMETE DEMONTAAŽ JA
TAGASISAATMINE**

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Originaali tõlge)

Eesti | Võib esineda muudatusi!

1 Üldised suunised

1.1 Sihtrühm

See dokument on mõeldud gaasi- ja veeseadmete, kütte- ja elektrotehnika ning külmatehnika spetsialistile.

Spetsialistid on kvalifitseeritud ja koolitatud paigaldajad, elektrikud jne.

Koolitatud spetsialistidel peavad lisaks olema allpool nimetatud kvalifikatsioonid:

- osalemine selle soojatootmiseseadme tootekoolitusest tootja juures.

Volitatud spetsialistid peavad lisaks omama allpool nimetatud kvalifikatsioone:

- osalemine selle soojatootmiseseadme tootekoolitusest tootja juures.
- Sertifitseerimine F-gaasi määruse (EL 2024/573) ja kemikaalide kliimakaitsemääruse ja rakendusmääruse EL 2024/2215 kohaselt
Alternatiivselt 2 koolitust:
 - Sertifitseerimine F-gaasi määruse (EL 517/2014) ja kemikaalide kliimakaitse määruse ja rakendusmääruse EL 2015/2067 kohaselt
 - Tuleohtlike külmutusainete kvalifikatsioon standardi (DIN) EN 378 osa 4 või (DIN) IEC 60335-40 jao HH kohaselt

1.2 Asjakohased dokumendid

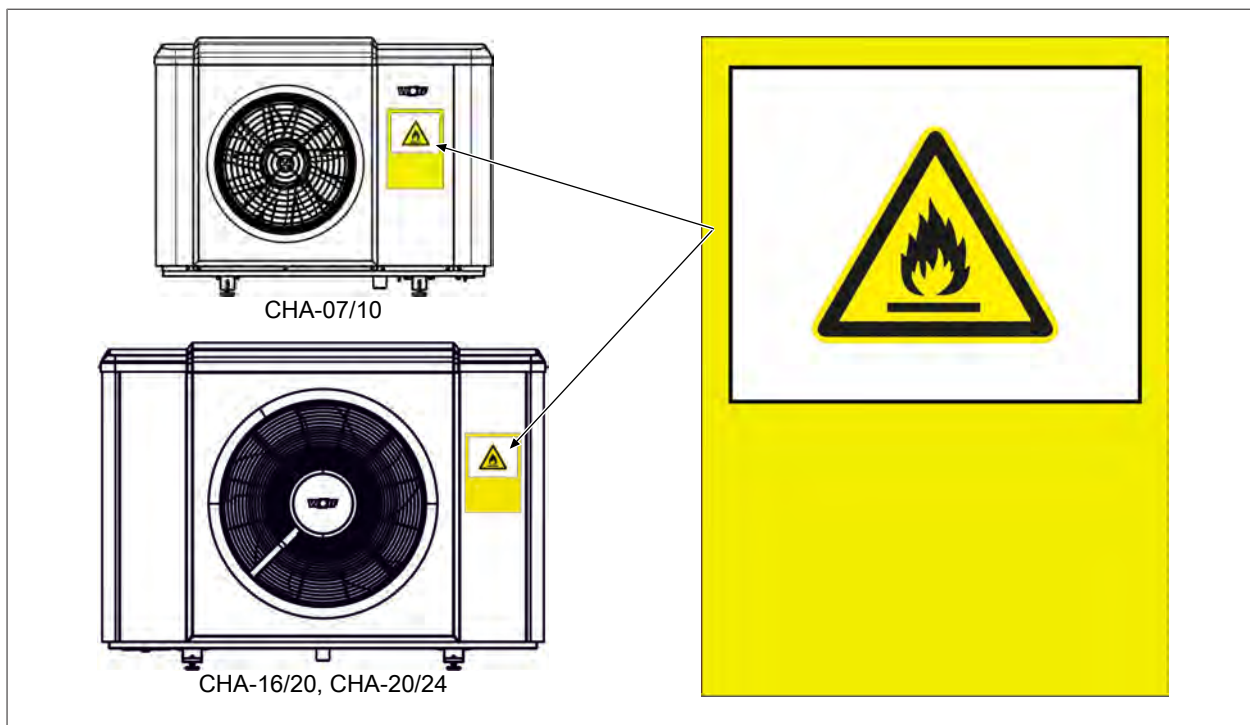
- Monoblock-õhk/vesi-soojuspumpade CHA-07/10, CHA-16/20 ja CHA-20/24 kasutusjuhend spetsialistile.

1.3 Ohutusmeetmed

- ▶ Kasutage isikukaitsevahendeid.

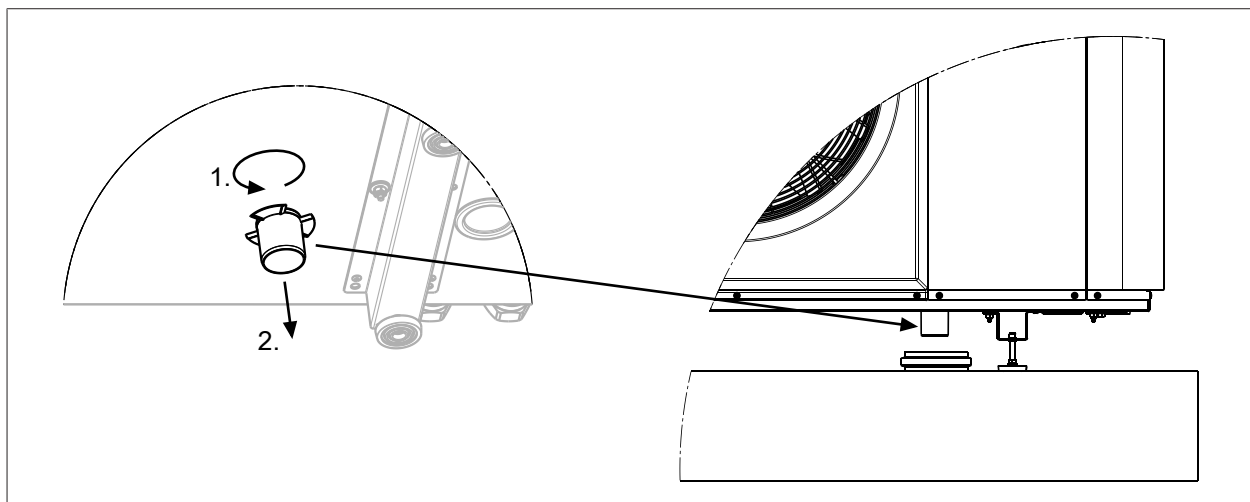
2 Soojatootmiseadme demonteerimine

2.1 Hoiatuskleebise kinnitamine



► Liimige hoiatuskleebis hästi nähtavale kohale välisseadme esiküljel.

2.2 Kondensaadiotsakute eemaldamine



1. Pöörake kondensaadiotsakut vasakule, kuni lukk avaneb.
2. Eemaldage kondensaadiotsakud välisseadme kondensaadiavast.

3 Transpordi ettevalmistamine



OHT

Külmaainet sisaldavate seadmete transportimine

Kahjustuse või õnnetusjuhtumi korral võib tekkida isiku- või varakahju.



INFO

Kui seade ei ole nõuetekohaselt pakitud, kinnitatud või märgistatud, võib juht keelduda selle vastuvõtmisest või selle tõttu tekkinud kulud jääda kliendi kanda.

3.1 Tarnekomplekt

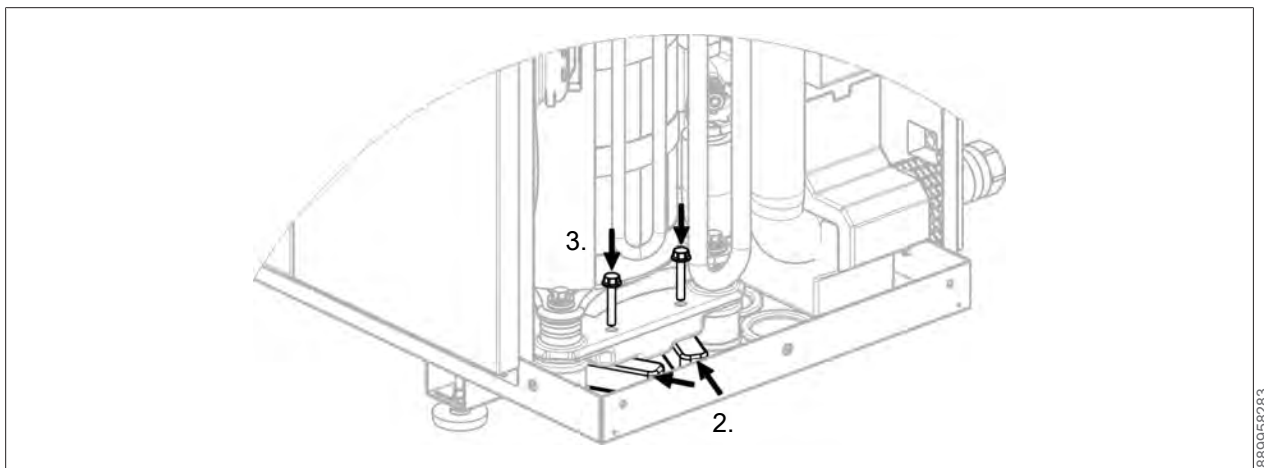
– Transpordikomplekt tagasisaatmiseks CHA

- 4 puidukruvi
- 1 hoiatuskleebis
- 1 transpordijuhend
- Kompressori transpordikaitse
 - CHA-07/10 seerianumbriga kuni 441031: Kaks U-profiilplekki tuleb igaüks kinnitada ühe kuuskantpeakruviga M8 x 73
 - CHA-07/10 alates seerianumbrist 441032, CHA16/20 ja CHA20/24 tuleb kinnitada ühe kuuskantpeakruviga M8 x 30

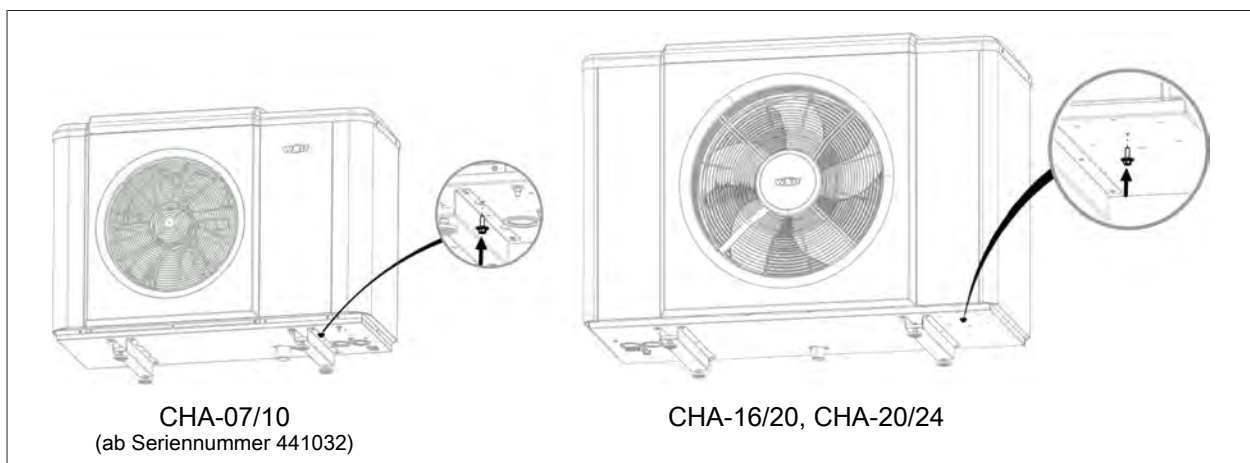
3.2 Kompressori transpordikinnituse paigaldamine

CHA-07/10 (kuni seerianumbrini 441031)

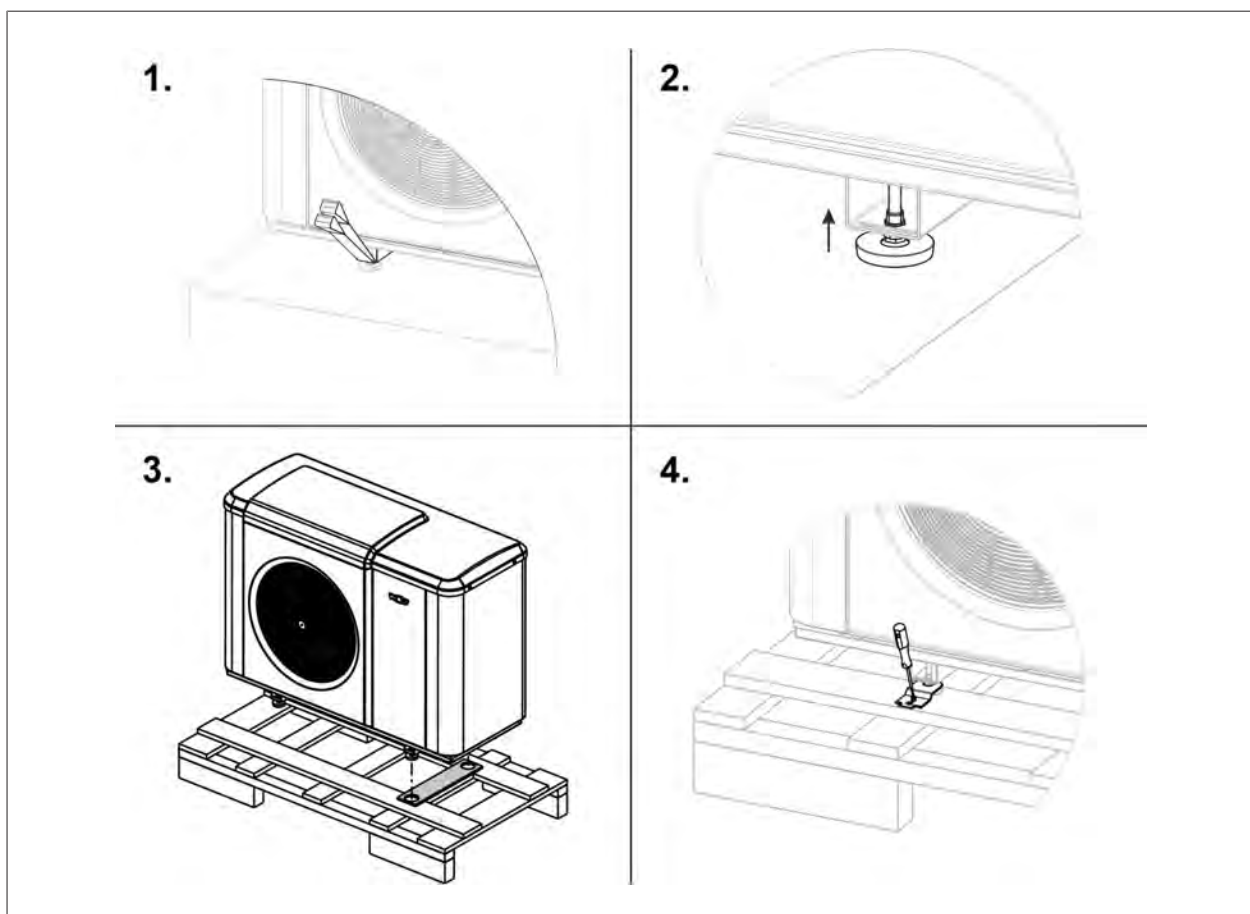
1. Katte eemaldamine (vt kasutusjuhendit spetsialistile Katte eemaldamine/paigaldamine).



2. Lükake transpordikomplekti tarne hulka kuuluvad U-profiilplekid maandusplaadi alla.
3. Kinnitage kompressori transpordikaitse (2 kuuskantpeakruviga M8 x 73) pealtpoolt maandusplaadi sisse.
4. Paigaldage kate vastupidises järjekorras.

CHA-07/10 (alates seerianumbrist 441032), CHA-16/20 ja CHA-20/24

- Kinnitage kompressori transpordikaitse (1 kuuskantpeakruviga M8 x 30) altpoolt maandusplaadi sisse.

3.3 Välisseadme kinnitamine kaubaalusele

1. Siduge kanderihmade põikikanduri külge.
2. Keerake seadme jalad täielikult sisse.
3. Asetage välisseade kandevööde abil originaalWOLF-kaubaalusele eelnevalt freesitud süvenditesse. (Kaubaalus tarniti koos asendusseadmega.)
4. Kinnitage välisseade nelja kinnitusplekiga ja puidukruvidega kaubaalusele. (Kinnitusplekid tarniti koos asendusseadmega.)



Transportavimo instrukcijos

**NAUDOTŲ ARBA SUGEDUSIŲ ĮRENGINIŲ IŠMONTAVIMAS IR
GRAŽINIMAS**

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Originalo vertimas)

Lietuvių kalba | Pasilieka keitimų teisė!

1 Bendrieji nurodymai

1.1 Tikslinė grupė

Šis dokumentas yra skirtas dujinių ir vandens įrenginių, šildymo technikos, elektrotechnikos, šaldymo technikos specialistui.

Specialistai yra kvalifikuoti ir išmokyti montuotojai, elektrikai ir kt.

Parengti specialistai taip pat turi turėti toliau nurodytas kvalifikacijas:

- Dalyvavimas gamintojo rengiamuose gaminio mokymuose apie šį šildytuvą.

Ilgalotgi specialistai taip pat turi turėti toliau nurodytas kvalifikacijas.

- Dalyvavimas gamintojo rengiamuose gaminio mokymuose apie šį šildytuvą.
- Sertifikavimas pagal F dujų reglamentą (ES 2024/573), cheminių medžiagų klimato apsaugos reglamentą ir įgyvendinimo reglamentą EU 2024/2215

Alternatyvūs 2 mokymai:

- Sertifikavimas pagal F dujų reglamentą (ES 517/2014), cheminių medžiagų klimato apsaugos reglamentą ir įgyvendinimo reglamentą (ES) 2015/2067
- Degiųjų šaltnešių kvalifikacija pagal (DIN) EN 378 4 dalį arba (DIN) IEC 60335-40 HH skirsnį

1.2 Taikomi dokumentai

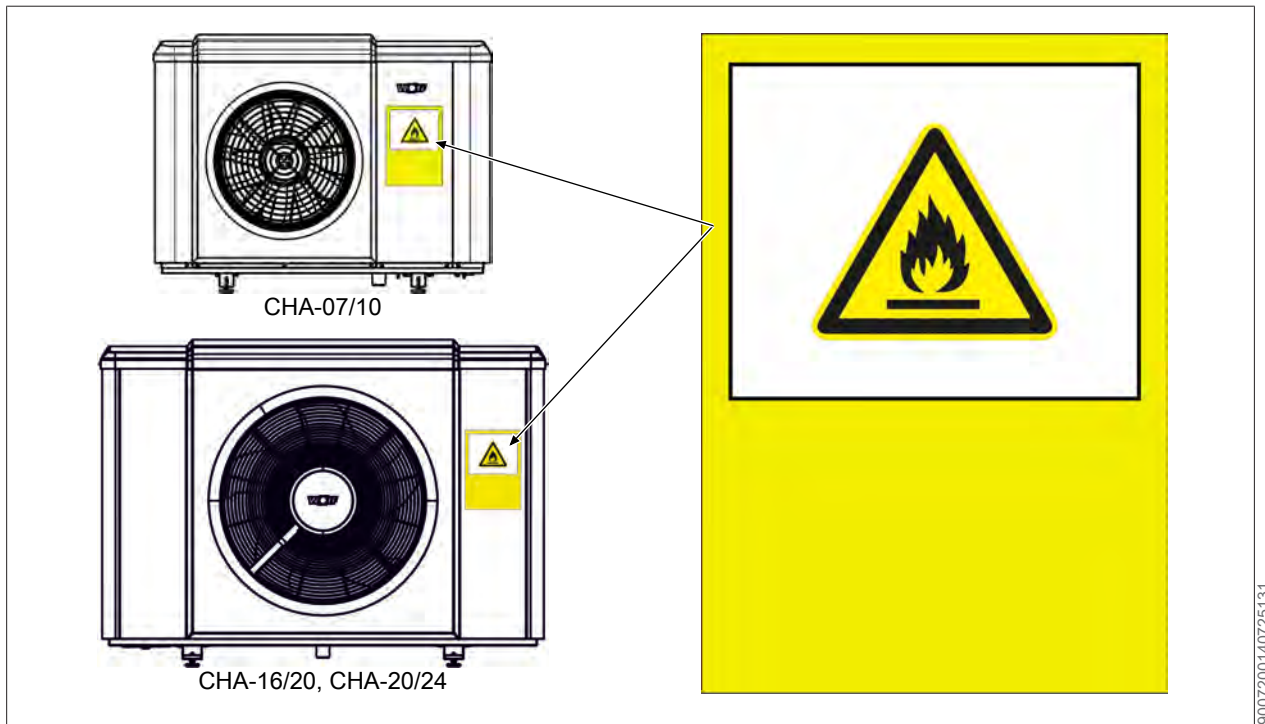
- Oro / vandens šilumos siurblio CHA-07/10, CHA-16/20 bei CHA-20/24 „Monoblock“ specialisto naudojimo instrukcija

1.3 Saugumo priemonės

- Naudokite asmenines apsaugos priemones.

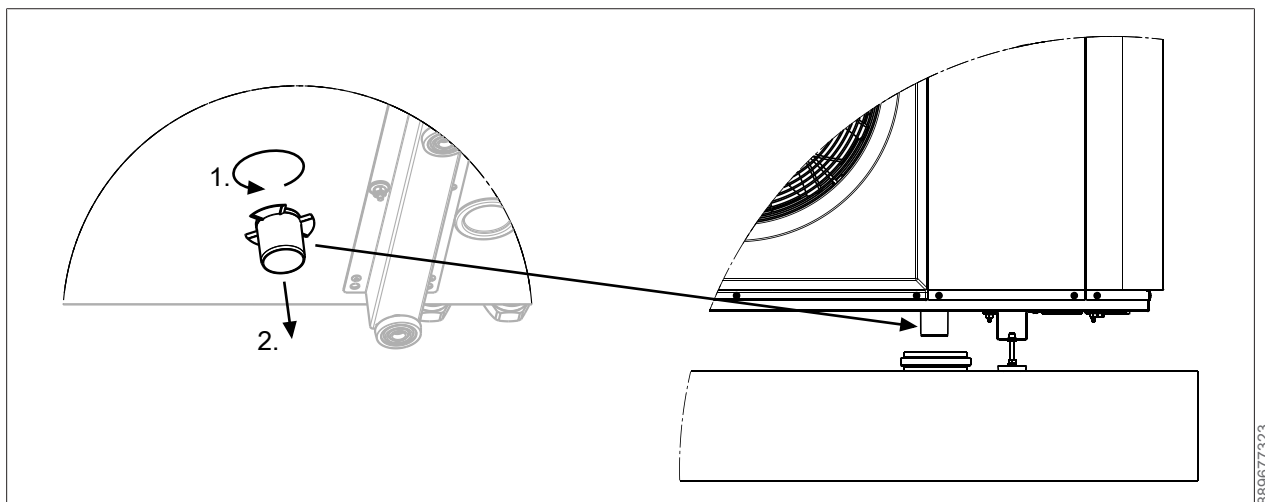
2 Išmontuokite šildytuvą

2.1 Priklijuokite įspėjimo lipdukus



- Priklijuokite įspėjimo lipduką matomoje vietoje, ODU priekyje.

2.2 Kondensato antgalio išmontavimas



1. Pasukite kondensato antgalį į kairę, kol užraktas atsidarys.
2. Nuimkite kondensato antgalį nuo ODU kondensato angos.

3 Paruošimas transportavimui



PAVOJUS

Įrenginių su šaltnešiu transportavimas

Pažeidimo ar nelaimingo atsitikimo atveju gali būti sužaloti asmenys arba sugadintas turtas.



INFORMACIJA

Jei įrenginys netinkamai supakuotas, pritvirtintas ar paženklintas, vairuotojas gali atsisakyti jį priimti arba su tuo susijusias išlaidas teks padengti klientui.

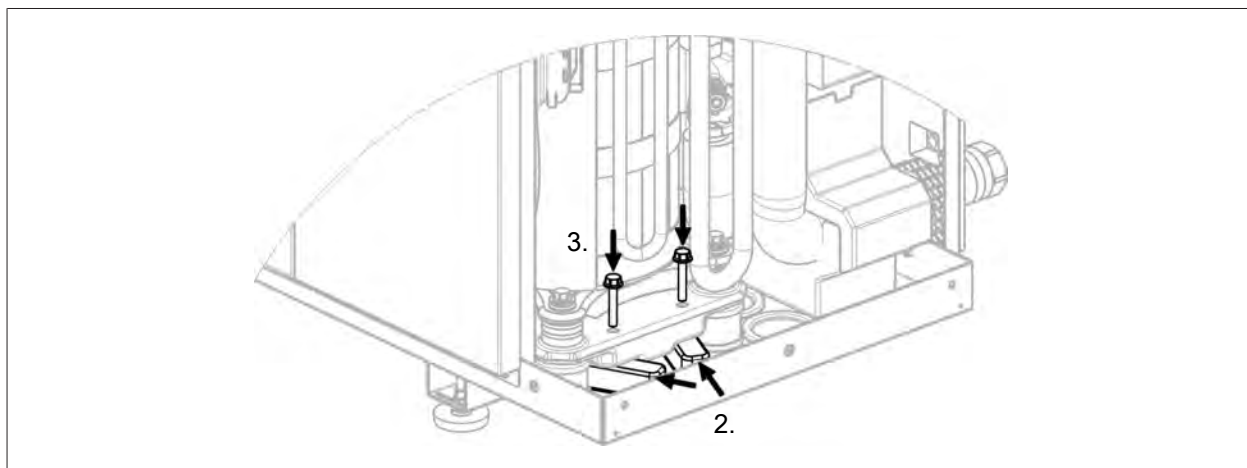
3.1 Tiekimo komplektacija

- **Transportavimo rinkinys, skirtas CHA grąžinimui**
 - 4x medvaržčiai
 - 1x įspėjimo lipdukas
 - 1x transportavimo instrukcija
 - Kompresoriaus transportavimo apsauga
 - CHA-07/10 iki serijos numerio 441031: 2x U profilio lakštai turi būti tvirtinami naudojant po 1x šešiabriaunį M8x73 varžtą.
 - CHA-07/10 nuo serijos numerio 441032, CHA16/20 ir CHA20/24 turi būti pritvirtinti naudojant po 1x M8x30 šešiabriaunį varžtą

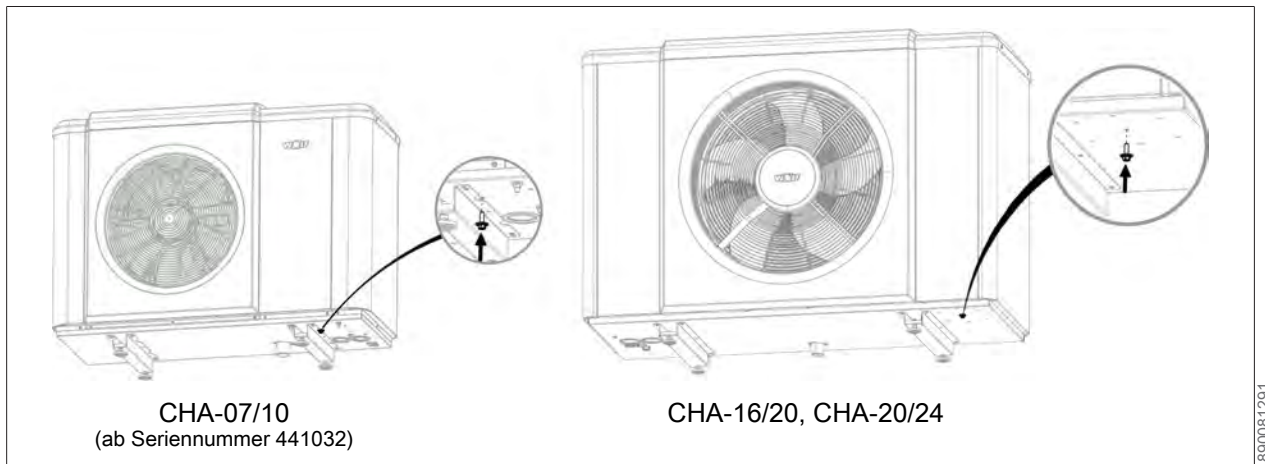
3.2 Sumontuokite kompresoriaus transportavimo apsaugą

CHA-07/10 (iki serijos numerio 441031)

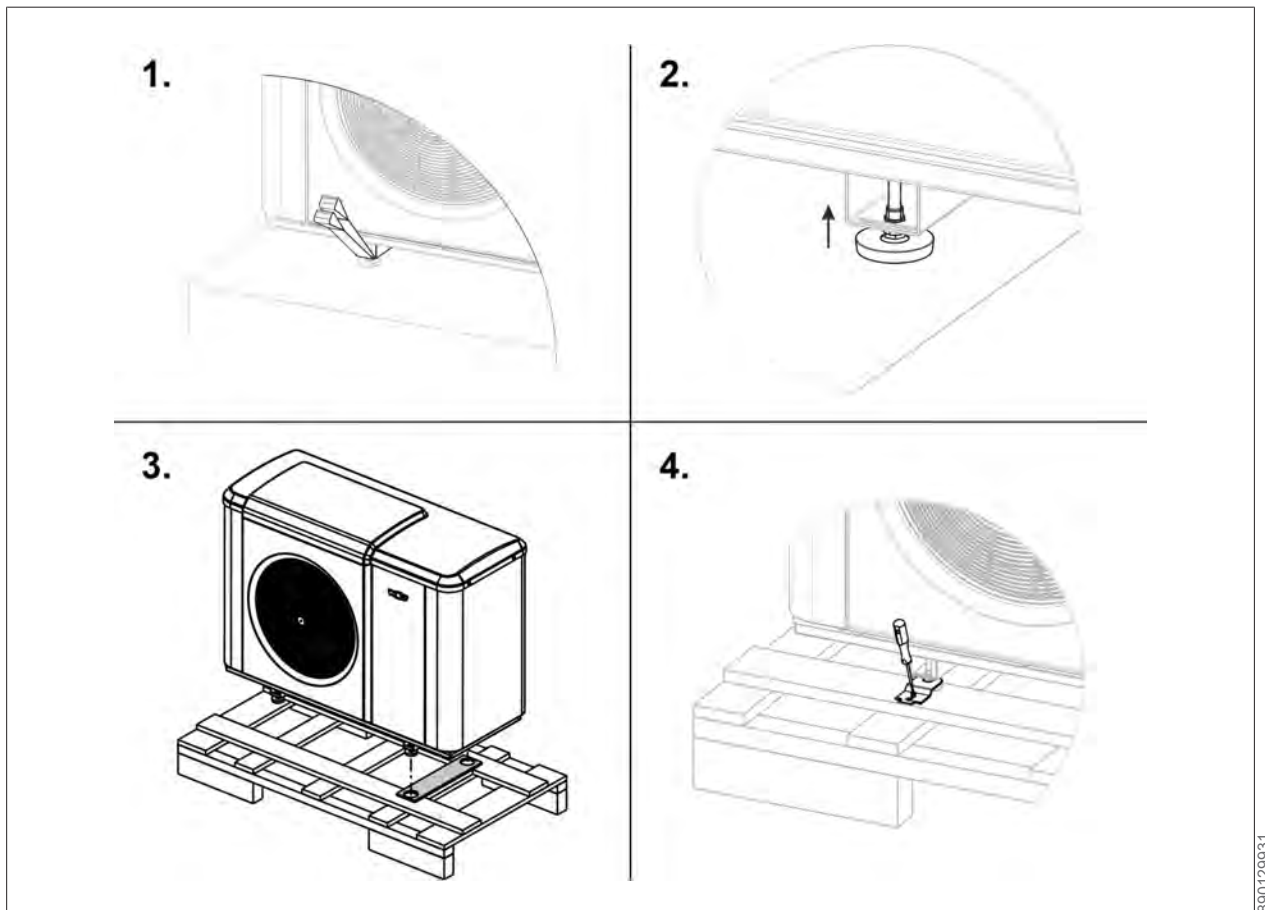
1. Išorinio gaubto išmontavimas (žr. naudojimo instrukciją specialistui Išorinio gaubto išmontavimas / sumontavimas).



2. Transportavimo rinkinyje esančius U profilio lakštus pakiškite po įžeminimo plokšte.
3. Kompresoriaus transportavimo apsaugą (2x M8x73 šešiabriauniai varžtai) įsukite iš viršaus per įžeminimo plokštę.
4. Gaubtą vėl sumontuokite atvirkštine seka.

CHA-07/10 (nuo serijos numerio 441032), CHA-16/20 ir CHA-20/24

- Kompresoriaus transportavimo apsaugą (1x M8x30 šešiabriauniai varžtai) įsukite iš apačios į įžeminimo plokštę.

3.3 Pritvirtinkite ODU prie padėklo

1. Įkiškite nešimo diržus į skersinį.
2. Visiškai įsukite įrenginio kojeles.
3. Pastatykite ODU ant originalaus WOLF padėklo į išfrezuotas įdubas, naudodami tvirtinimo diržus. (Padėklas buvo pristatytas su pakaitiniu įrenginiu.)
4. Pritvirtinkite ODU prie padėklo naudodami 4x montavimo plokštes ir medvaržčius. (Tvirtinimo plokštės buvo pateiktos kartu su pakaitiniu įrenginiu.)



Transportēšanas pamācība

BOJĀTU IEKĀRTU DEMONTĀŽA UN ATGRIEŠANA

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Oriģināla tulkojums)

Latviešu | Var tikt mainīts!

1 Vispārīgas norādes

1.1 Mērķa grupa

Šis dokuments ir paredzēts gāzes un ūdensapgādes iekārtu, apkures un elektrotehnikas, kā arī saldēšanas iekārtu speciālistiem.

Speciālisti ir kvalificēti un apmācīti uzstādītāji, elektriķi u. c.

Apmācītajiem speciālistiem papildu ir jāiesniedz sekojoši kvalifikācijas apliecinājumi:

- Dalība produktu apmācībā par šo siltuma ģeneratoru pie ražotāja.

Pilnvarotajiem speciālistiem papildu ir jāiesniedz sekojoši kvalifikācijas apliecinājumi:

- Dalība produktu apmācībā par šo siltuma ģeneratoru pie ražotāja.
- Sertifikācija saskaņā ar F gāzu regulu (ES 2024/573), kā arī Ķīmikāliju-klimata aizsardzības noteikumiem un Komisijas Īstenošanas regulu (ES) 2024/2215, kā alternatīva 2 apmācības:
 - Sertifikācija saskaņā ar F gāzu regulu (ES 517/2014), kā arī Ķīmikāliju-klimata aizsardzības noteikumiem un Komisijas Īstenošanas regulu (ES) 2015/2067
 - Uzliesmojošu aukstumaģentu kvalifikācija saskaņā ar DIN EN 378 4. daļu vai DIN IEC 60335-40 HH sadaļu

1.2 Piemērojamie dokumenti

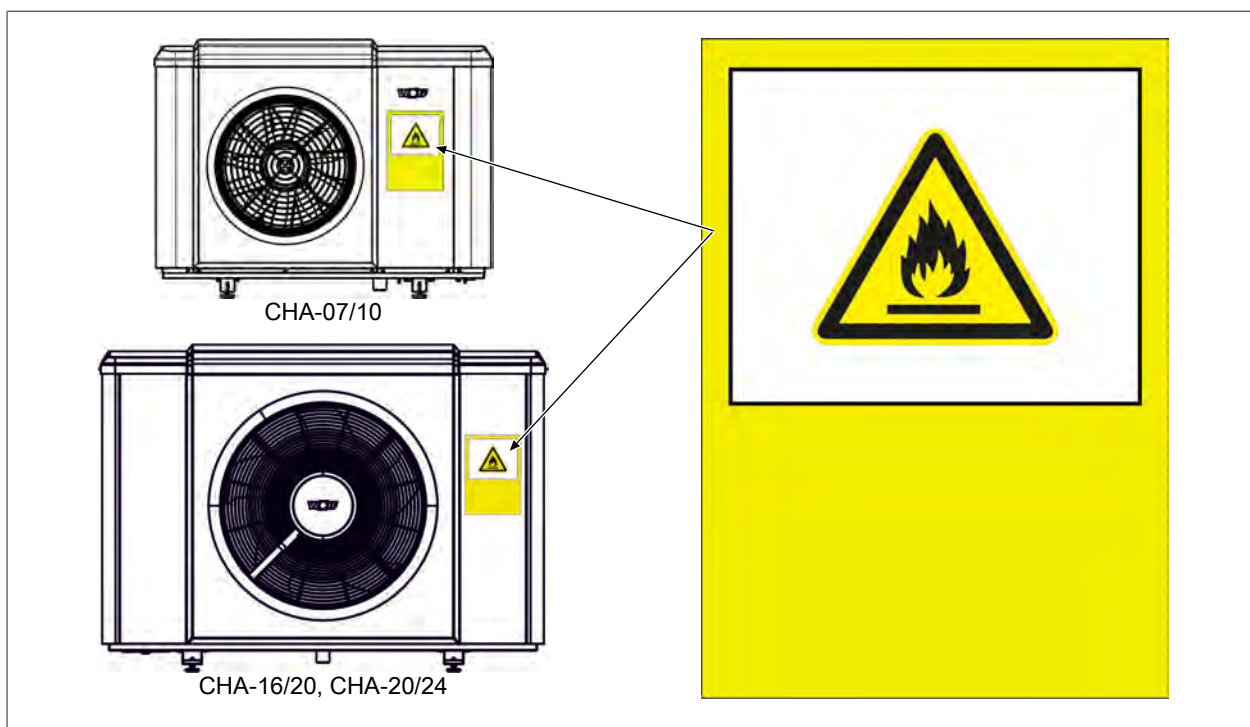
- Lietošanas pamācība speciālistiem, kas strādā ar monobloka gaisa/ūdens siltumsūkņiem CHA-07/10, CHA-16/20, kā arī CHA-20/24.

1.3 Drošības pasākumi

- Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.

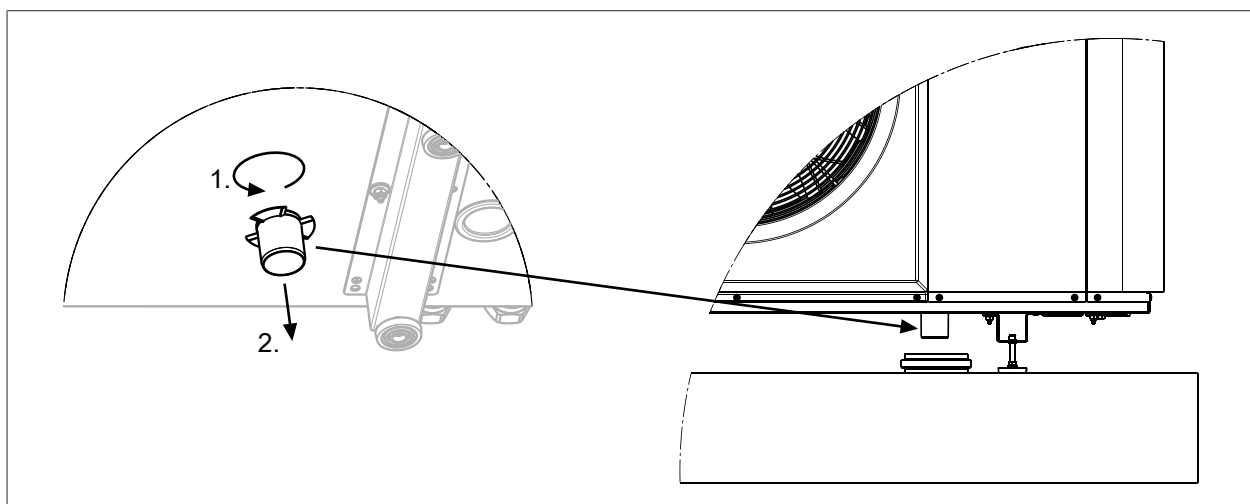
2 Demontējiet siltuma ģeneratoru

2.1 Uzlīmējiet brīdinājuma uzlīmi



► Uzlīmējiet brīdinājuma uzlīmi ODU priekšpusē tā, lai tā būtu skaidri redzama.

2.2 Kondensāta notekas demontāža



1. Grieziet kondensāta noteku pa kreisi, līdz fiksators ir atbloķēts.
2. Atvienojiet kondensāta noteku no ODU kondensāta atveres.

3 Sagatavošana transportēšanai



BĪSTAMI

Iekārtu ar aukstumaģentu transportēšana

Bojājumu vai nelaimes gadījumā var rasties miesas vai mantas bojājumi.



INFORMĀCIJA

Ja iekārta nav pareizi iepakota, nostiprināta vai marķēta, vadītājs var atteikties to pieņemt vai ar to saistītās izmaksas tiks iekasētas no klienta.

3.1 Piegādes komplektācija

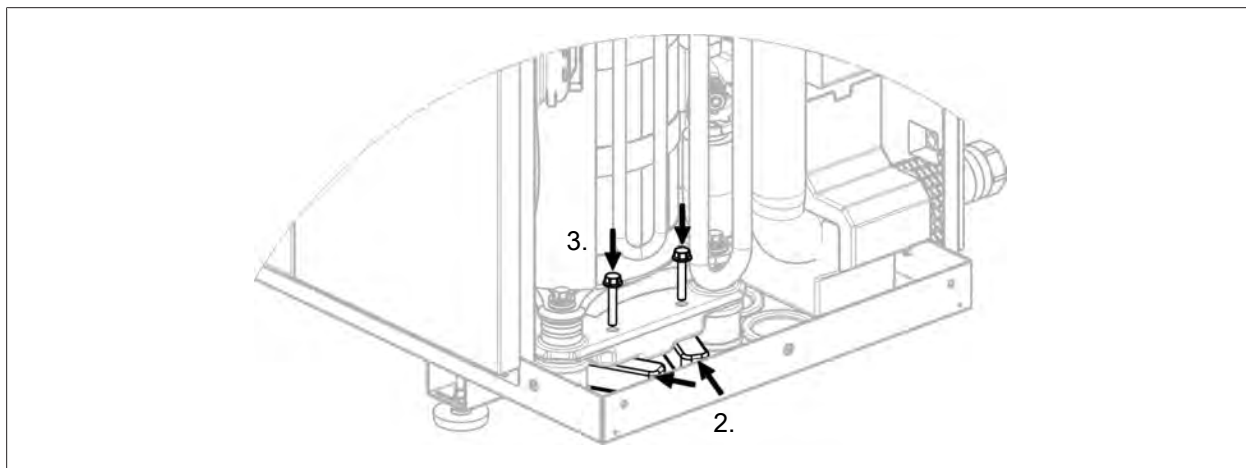
– Transporta komplekts CHA atgriešanai

- 4x koka skrūves
- 1x brīdinājuma uzlīme
- 1x transportēšanas pamācība
- Transportēšanas bloķētājs kompresors
 - CHA-07/10 līdz sērijas numuram līdz 441031: 2x U veida profila loksnes katra jāpiestiprina ar 1x sešstūra skrūvi M8x73
 - CHA-07/10 no sērijas numura 441032, CHA 16/20 un CHA 20/24 jāpiestiprina ar 1x sešstūra skrūvi M8x30

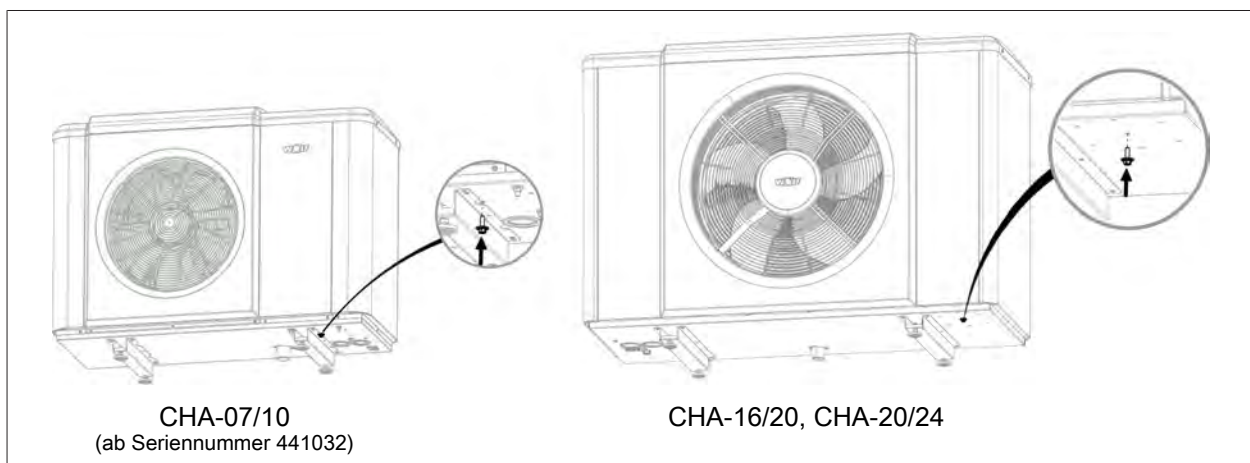
3.2 Uzstādiet kompresora transportēšanas bloķētāju

- CHA-07/10 (līdz sērijas numuram 441031)

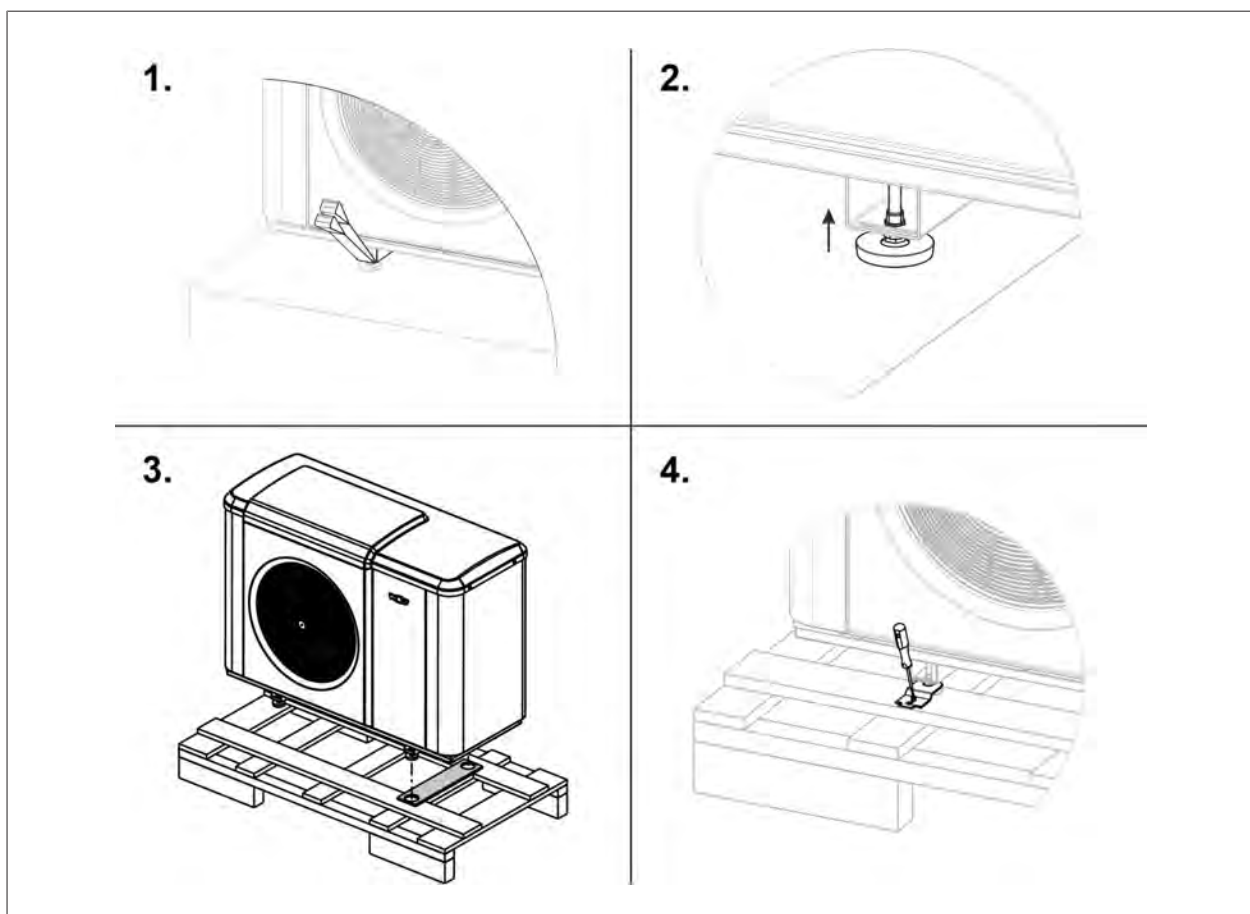
1. Demontējiet pārsegu (skatiet speciālista lietošanas pamācību Pārsega demontāža / montāža).



2. Pabīdiet transportēšanas komplektā iekļautās U veida profila loksnes zem iezemētās plāksnes.
3. Ieskrūvējiet kompresora transportēšanas bloķētāju (2x sešstūra skrūves M8x73) no augšas caur zemējuma plāksni.
4. Pārsegu uzmontējiet atpakaļ, izpildot darbības pretējā secībā.

CHA-07/10 (no sērijas numura 441032), CHA-16/20 un CHA-20/24

- Ieskrūvējiet kompresora transportēšanas bloķētāju (1x sešstūra skrūves M8x30) no augšas caur zemējuma plāksni.

3.3 Piestipriniet ODU pie paletes

1. Iekabiniet pārnēsāšanas siksnas šķērssiļā.
2. Līdz galam ieskrūvējiet iekārtas kājas.
3. Ar pārnēsāšanas siksnām novietojiet ODUWOLF uz oriģinālās paletes iepriekš iefrēzētajās rievās. (Paletes tika piegādāta kopā ar rezerves iekārtu.)
4. Piestipriniet ODU pie paletes ar 4x stiprinājuma plāksnēm un koka skrūvēm. (Stiprinājuma plāksnes tika piegādātas kopā ar rezerves iekārtu.)



Instructions de transport

DÉMONTAGE ET RENVOI D'APPAREILS USAGÉS OU DÉFECTUEUX

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Traduction de l'original)

Français | Sous réserve de modifications !

1 Remarques générales

1.1 Groupe cible

Ce document est destiné au professionnel des installations de gaz et d'eau, de chauffage et d'électronique, et de technologie de réfrigération.

Les professionnels qualifiés sont des installateurs, électriciens, etc., qualifiés et formés.

Les professionnels qualifiés formés doivent également disposer des qualifications suivantes :

- Participation à une formation produits sur ce générateur de chaleur auprès du fabricant.

Les professionnels qualifiés agréés doivent également disposer des qualifications suivantes :

- Participation à une formation produits sur ce générateur de chaleur auprès du fabricant.
- Certification conforme au règlement F-Gaz (UE 2024/573), au règlement sur la protection du climat et sur les produits chimiques et au règlement d'exécution UE 2024/2215
Ou 2 formations :
 - Certification conforme au règlement F-Gaz (UE 517/2014), au règlement sur la protection du climat et sur les produits chimiques et au règlement d'exécution UE 2015/2067
 - Qualification pour les fluides frigorigènes inflammables selon (DIN) EN 378 partie 4 ou (DIN) CEI 60335-40 section HH

1.2 Autres documents applicables

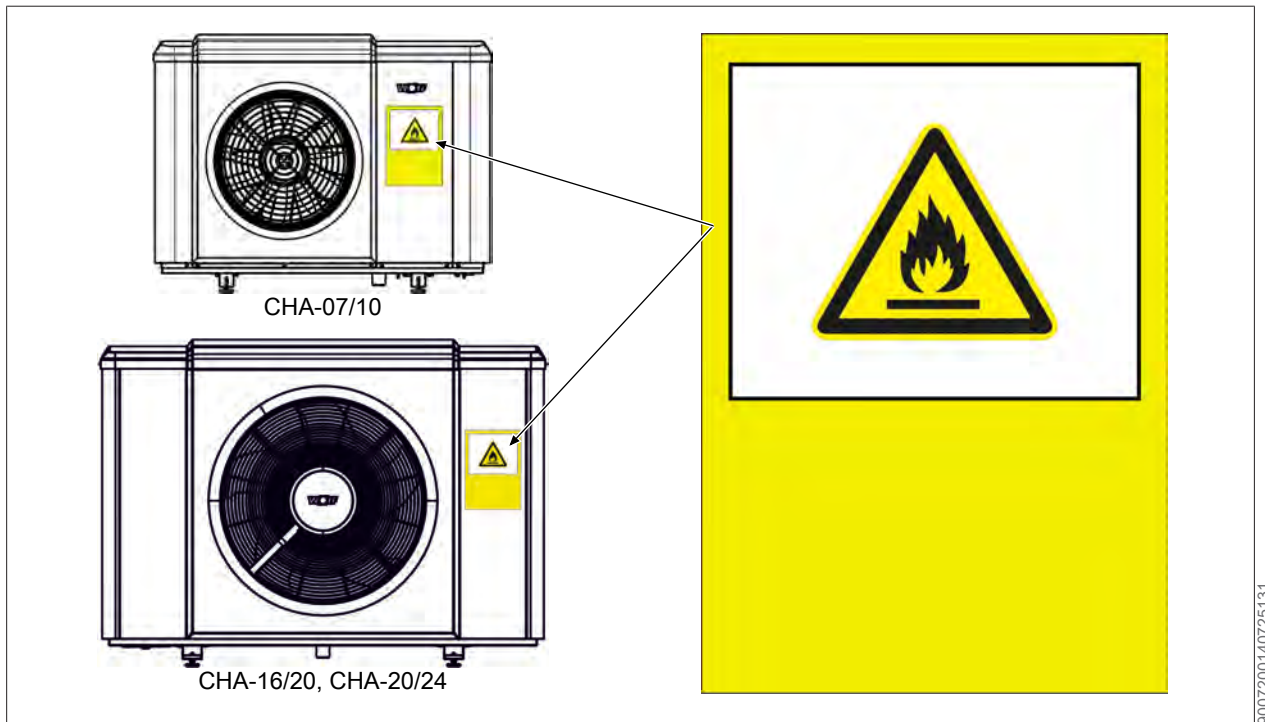
- Notice d'utilisation pour le professionnel Pompe à chaleur air/eau Monobloc CHA-07/10, CHA-16/20 et CHA-20/24.

1.3 Mesures de sécurité

- Porter un équipement de protection individuel.

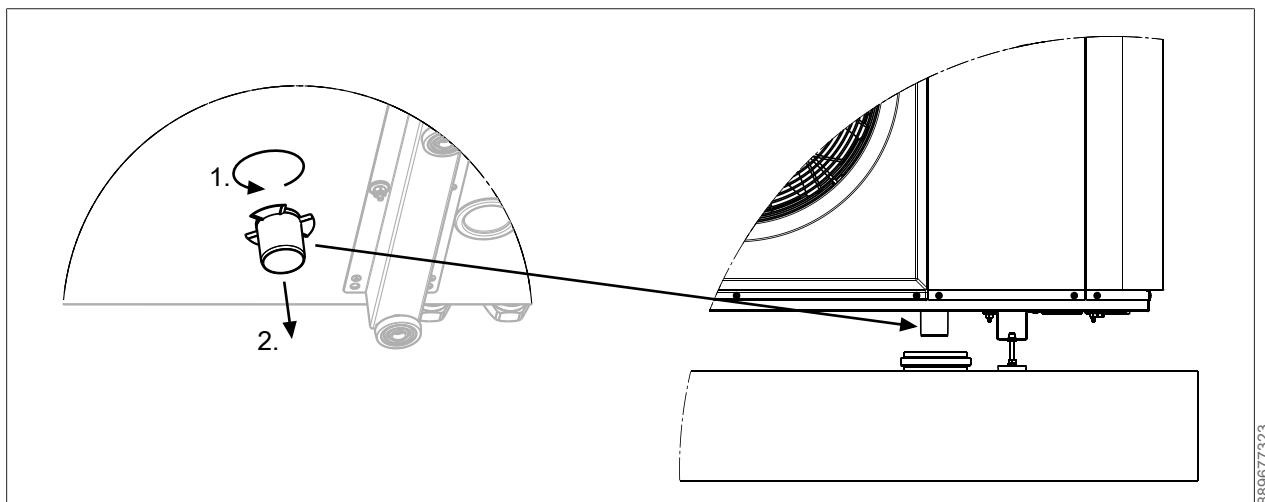
2 Démonter le générateur de chaleur.

2.1 Appliquer des autocollants d'avertissement



- Coller les autocollants d'avertissement de manière bien visible à l'avant de l'ODU.

2.2 Démonter le manchon de condensat



1. Tourner le manchon de condensat vers la gauche jusqu'à ce qu'il se déverrouille.
2. Retirer le manchon de condensat de l'entrée des condensats de l'ODU.

3 Préparations pour le transport



DANGER

Transport d'appareils avec du fluide frigorigène

En cas d'endommagement ou d'accident, des dommages corporels ou matériels peuvent survenir.



INFO

Si l'appareil n'est pas correctement emballé, sécurisé ou étiqueté, le chauffeur peut refuser de le prendre en charge ou les frais qui en découlent seront facturés au client.

3.1 Pièces fournies

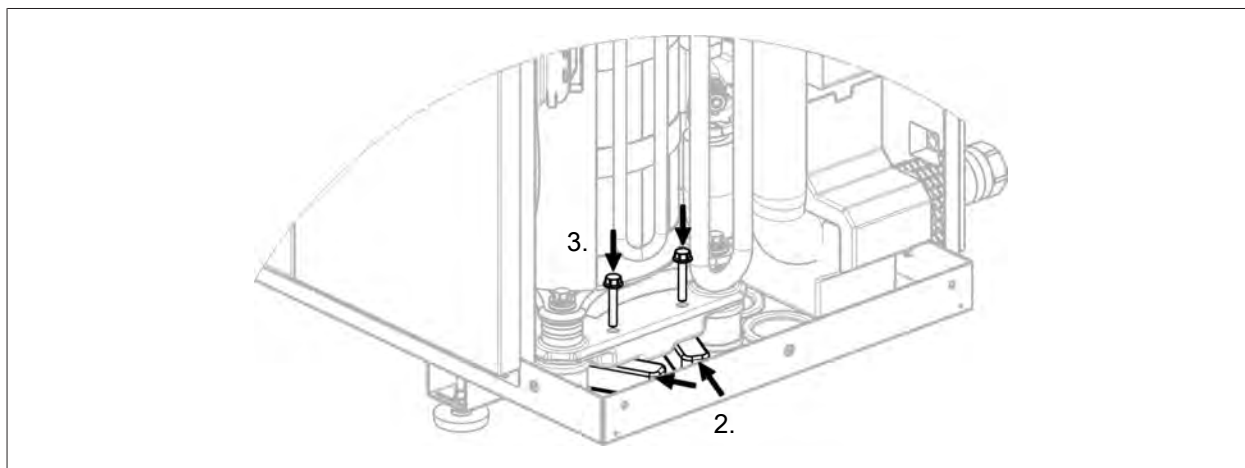
– Kit de transport pour frais de retour CHA

- 4x vis à bois
- 1x autocollant d'avertissement
- 1x instructions de transport
- Cales de transport du compresseur
 - CHA-07/10 jusqu'au numéro de série jusqu'à 441031 : 2x tôles profilées en U doivent être fixées avec 1x vis hexagonale M8x73 chacune
 - CHA-07/10 à partir du numéro de série 441032, CHA16/20 et CHA20/24 doivent être fixés avec 1x vis hexagonale M8x30

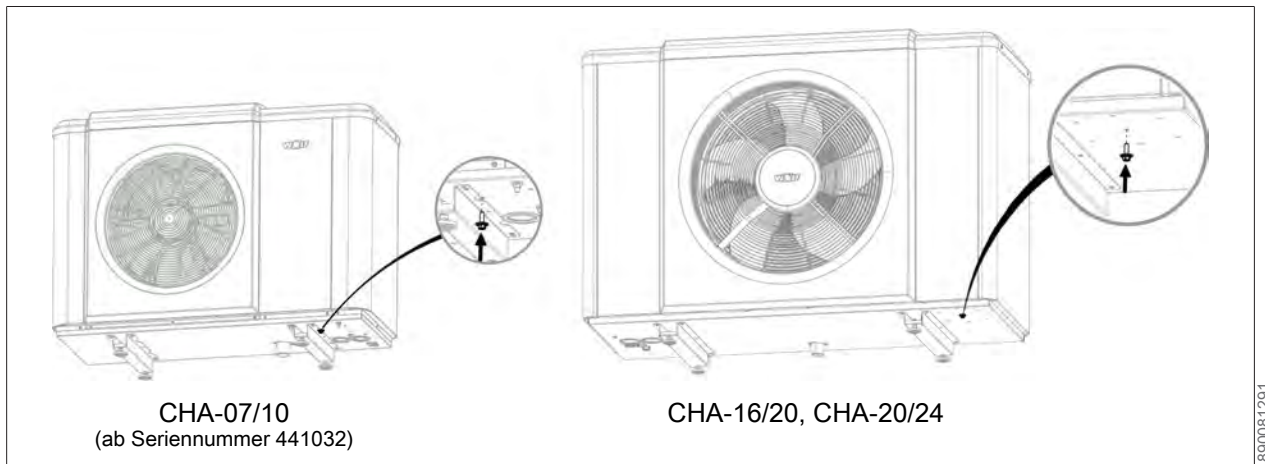
3.2 Monter les cales de transport du compresseur

CHA-07/10 (jusqu'au numéro de série jusqu'à 441031)

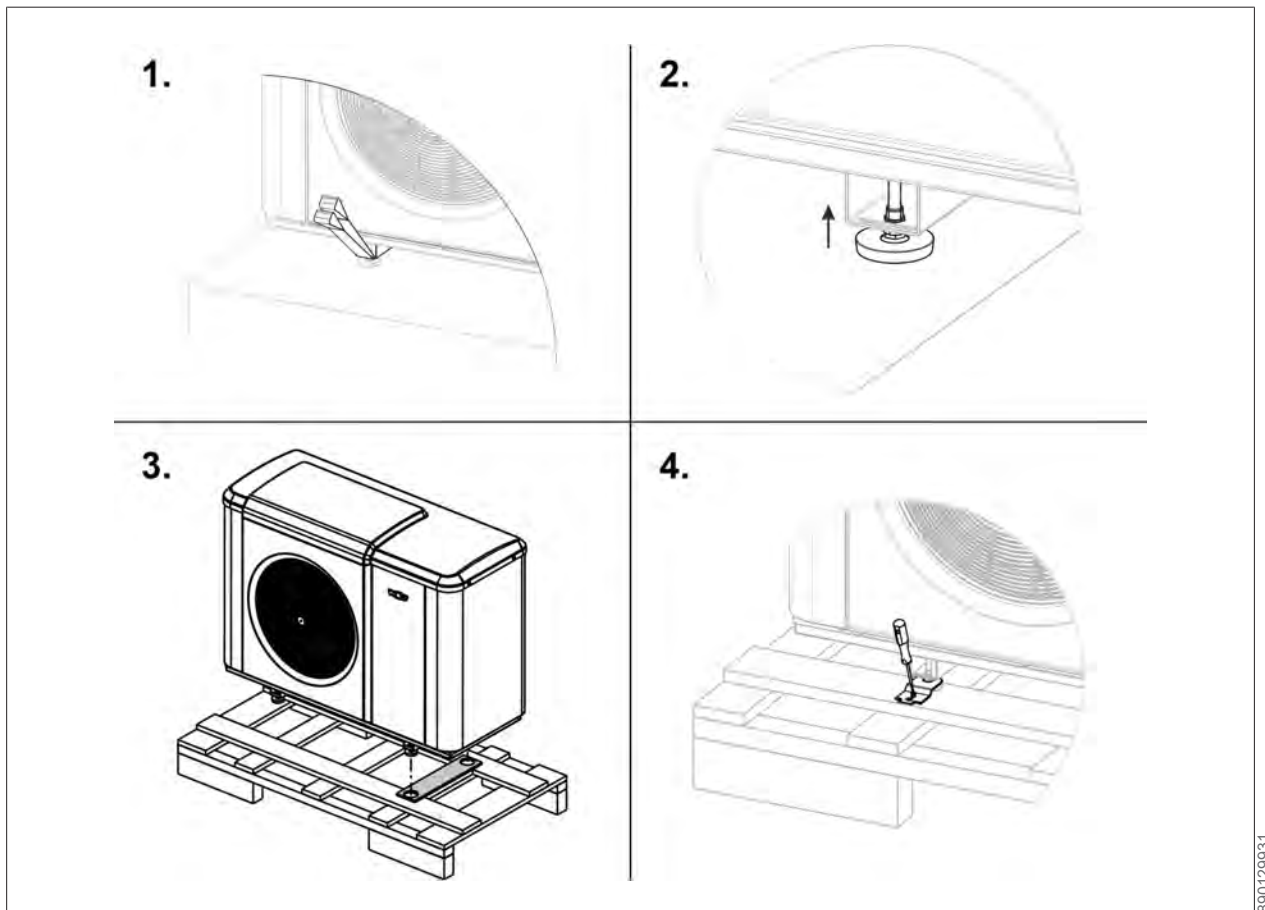
1. Démontez l'habillage (voir la Notice d'utilisation pour le professionnel Démontez / monter l'habillage).



2. Glissez les tôles profilées en U fournies avec le kit de transport sous la plaque de masse.
3. Vissez les cales de transport du compresseur (2x vis hexagonale M8x73) par le haut à travers la plaque de masse.
4. Remontez l'habillage dans l'ordre inverse.

CHA-07/10 (à partir du numéro de série 441032), CHA-16/20 et CHA-20/24

- Visser les cales de transport du compresseur (1x vis hexagonale M8x30) par le bas dans la plaque de masse.

3.3 Fixer l'ODU sur une palette

1. Enfiler les courroies de transport sur le support transversal.
2. Visser complètement les pieds de l'appareil.
3. Placer l'ODU avec les sangles journalières sur la palette WOLF originale dans les encoches pré-fraîsées. (La palette a été livrée avec l'appareil de recharge.)
4. Fixer l'ODU sur la palette à l'aide de 4x tôles de fixation et de vis à bois. (Les tôles de fixation ont été livrées avec l'appareil de remplacement.)



Οδηγίες μεταφοράς

**ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΡΟΦΉ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΜΈΝΩΝ Ή
ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ**

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Μετάφραση του πρωτοτύπου)

Ελληνικά | Υπόκειται σε τροποποιήσεις!

1 Γενικές υποδείξεις

1.1 Στοχευμένη ομάδα

Αυτό το έντυπο απευθύνεται σε τεχνικούς εγκαταστάσεων αερίου, υδραυλικών, θερμικών, ηλεκτρολογικών και ψυκτικών εγκαταστάσεων.

Οι τεχνικοί είναι καταρτισμένοι και εκπαιδευμένοι εγκαταστάτες, ηλεκτρολόγοι κ.ο.κ.

Οι καταρτισμένοι τεχνικοί πρέπει επίσης να παρέχουν αποδεικτικά στοιχεία για τα ακόλουθα προσόντα:

- Συμμετοχή σε εκπαίδευση προϊόντος για αυτήν την αντλία θερμότητας, που προσφέρεται από τον κατασκευαστή.

Οι εξουσιοδοτημένοι τεχνικοί πρέπει επίσης να παρέχουν αποδεικτικά στοιχεία για τα ακόλουθα προσόντα:

- Συμμετοχή σε εκπαίδευση προϊόντος για αυτήν την αντλία θερμότητας, που προσφέρεται από τον κατασκευαστή.
- Πιστοποίηση σύμφωνα με τον κανονισμό για τα φθοριούχα αέρια του θερμοκηπίου (ΕΕ 2024/573), τον κανονισμό για την προστασία του κλίματος από τις χημικές ουσίες και τον εκτελεστικό κανονισμό ΕΕ 2024/2215
Εναλλακτικά, 2 επιλογές κατάρτισης:
 - Πιστοποίηση σύμφωνα με τον κανονισμό για τα φθοριούχα αέρια του θερμοκηπίου (ΕΕ 517/2014), τον κανονισμό για την προστασία του κλίματος από τις χημικές ουσίες και τον εκτελεστικό κανονισμό ΕΕ 2015/2067
 - Πιστοποίηση για τα εύφλεκτα ψυκτικά μέσα σύμφωνα με το πρότυπο (DIN) EN 378, Μέρος 4 ή το πρότυπο (DIN) IEC 60335-40, Ενότητα ΗΗ

1.2 Σχετικά έντυπα

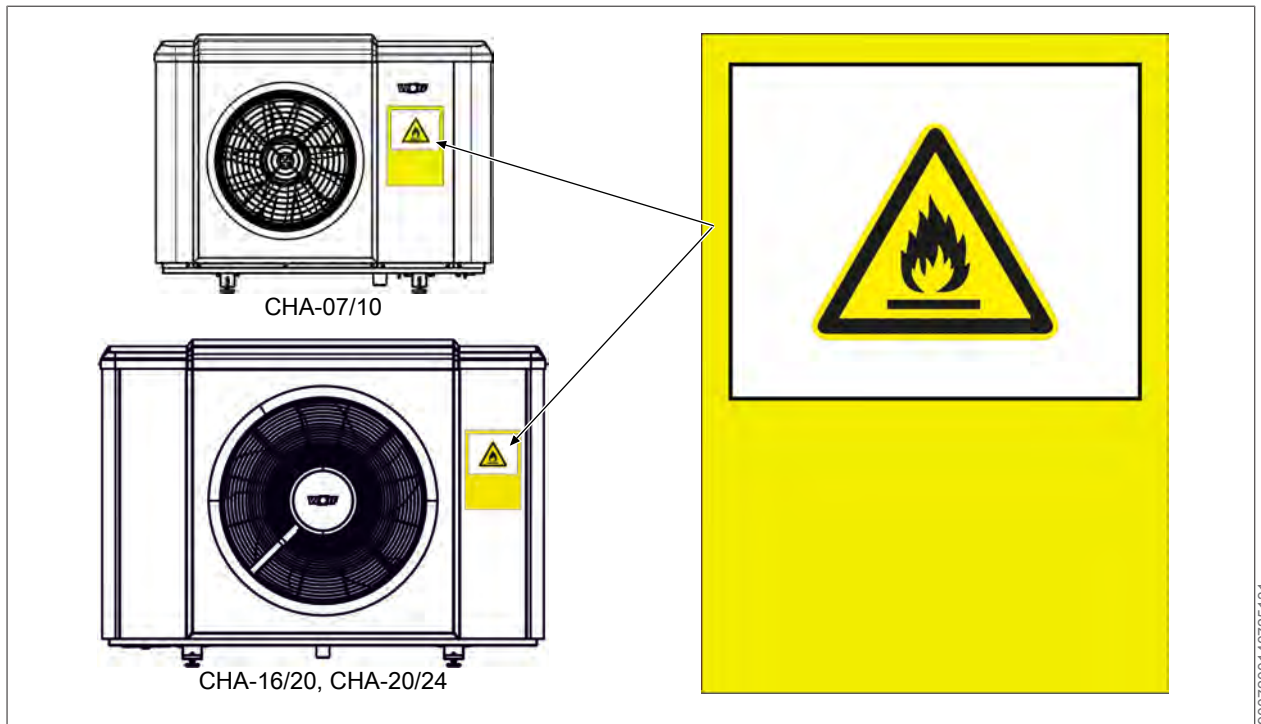
- Οδηγίες λειτουργίας για τον ειδικό τεχνικό για αντλία θερμότητας αέρα/νερού monoblock CHA-07/10, CHA-16/20, καθώς και CHA-20/24.

1.3 Μέτρα ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας.

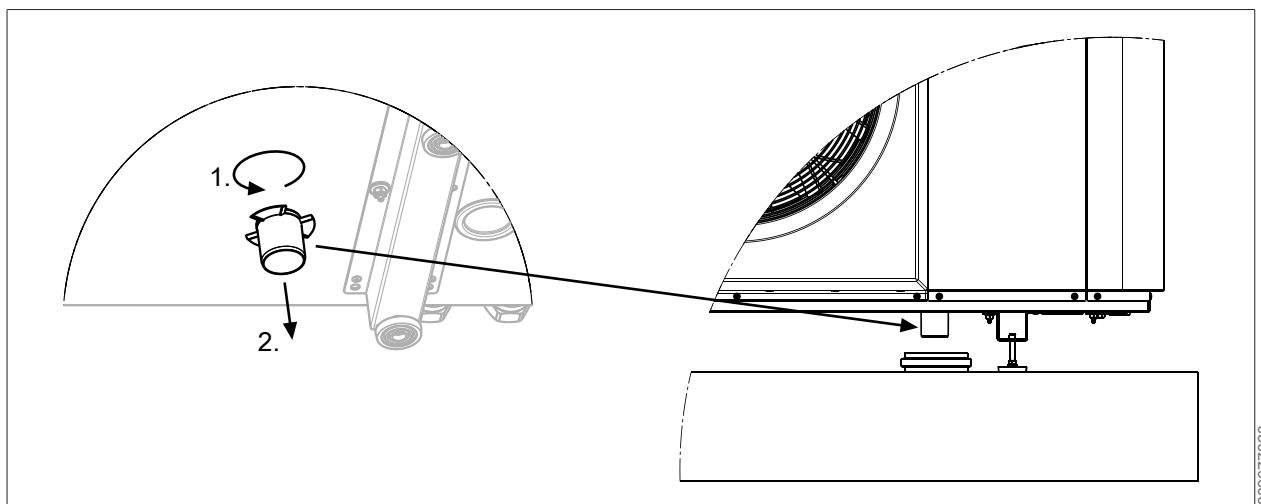
2 Αποσυναρμολόγηση αντλίας θερμότητας

2.1 Τοποθέτηση αυτοκόλλητου προειδοποίησης



- Κολλήστε το αυτοκόλλητο προειδοποίησης σε εμφανές σημείο, στο μπροστινό μέρος της εξωτερικής μονάδας.

2.2 Αποσυναρμολόγηση του στομίου απορροής συμπυκνωμάτων



1. Περιστρέψτε το στόμιο απορροής συμπυκνωμάτων προς τα αριστερά, μέχρι να ξεκλειδώσει το πώμα.
2. Αφαιρέστε το στόμιο απορροής συμπυκνωμάτων από το άνοιγμα συμπυκνωμάτων της εξωτερικής μονάδας.

3 Προετοιμασίες για τη μεταφορά



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Μεταφορά συσκευών με ψυκτικό μέσο

Σε περίπτωση βλάβης ή ατυχήματος ενδέχεται να προκύψουν σωματικές ή υλικές ζημιές.



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Αν η συσκευή δεν έχει συσκευαστεί, ασφαλιστεί ή επισημανθεί σωστά, ο οδηγός ενδέχεται να αρνηθεί την παραλαβή και τα έξοδα που προκύπτουν στη συνέχεια θα επιβαρύνουν τον πελάτη.

3.1 Περιεχόμενο παράδοσης

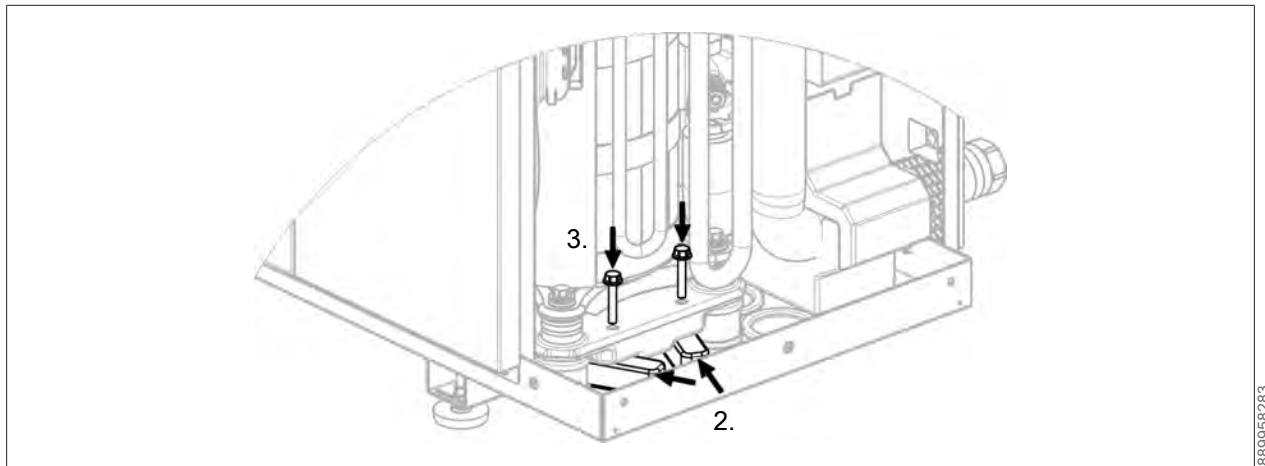
– Σετ μεταφοράς για επιστροφή CHA

- 4x βίδες για ξύλο
- 1x αυτοκόλλητο προειδοποίησης
- 1x οδηγίες μεταφοράς
- Ασφάλεια μεταφοράς συμπίεστή
 - CHA-07/10 έως τον αριθμό σειράς 441031: 2x προφίλ λαμαρίνας σχήματος U, που πρέπει να στερεωθούν με 1x βίδα με εξαγωνική κεφαλή M8x73 το καθένα
 - CHA-07/10 από τον αριθμό σειράς 441032, CHA16/20 και CHA20/24 πρέπει να στερεωθούν με 1x βίδα με εξαγωνική κεφαλή M8x30

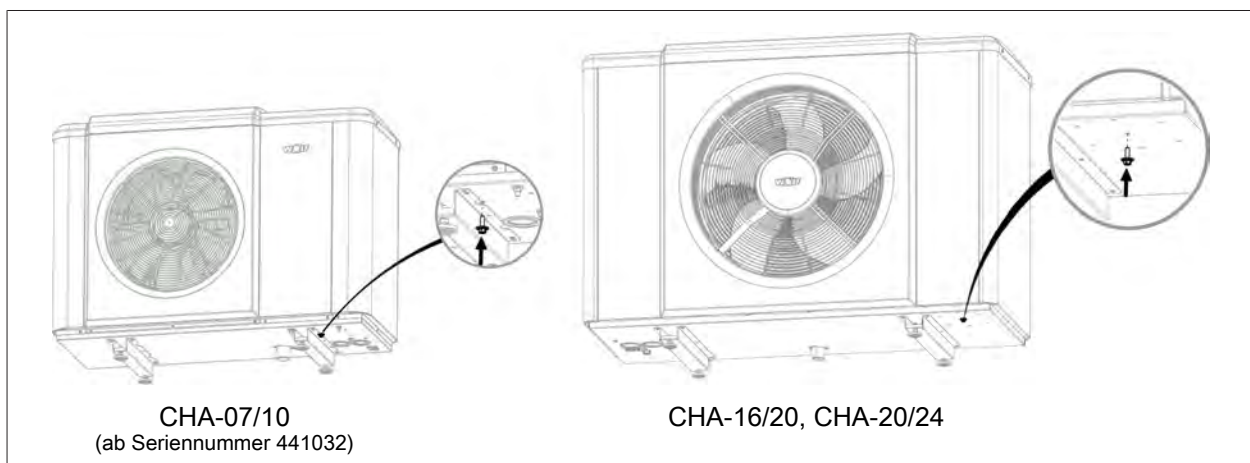
3.2 Τοποθέτηση ασφάλειας μεταφοράς συμπίεστή

CHA-07/10 (έως τον αριθμό σειράς 441031)

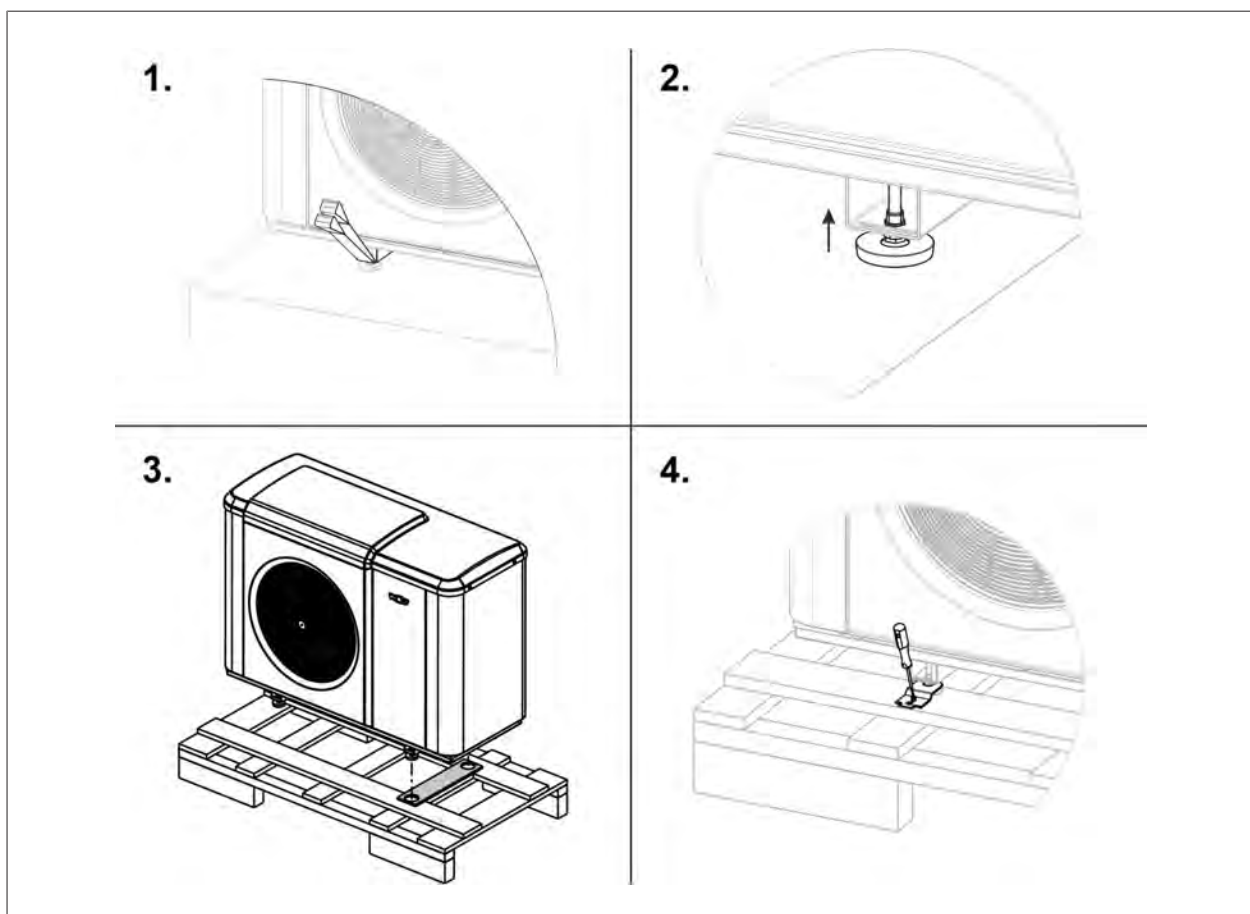
1. Αφαίρεση καλύμματος (βλέπε οδηγίες λειτουργίας για τον τεχνικό Αφαίρεση/τοποθέτηση καλύμματος).



2. Ωθήστε τα φύλλα λαμαρίνας σχήματος U που περιλαμβάνονται στο περιεχόμενο παράδοσης του σετ μεταφοράς κάτω από την πλάκα γείωσης.
3. Βιδώστε την ασφάλεια μεταφοράς συμπίεστή (2x βίδες με εξαγωνική κεφαλή M8x73) από πάνω μέσω της πλάκας γείωσης.
4. Τοποθετήστε το κάλυμμα με την αντίστροφη σειρά.

CHA-07/10 (από τον αριθμό σειράς 441032), CHA-16/20 και CHA-20/24

- Βιδώστε την ασφάλεια μεταφοράς συμπίεστη (1x βίδα με εξαγωνική κεφαλή M8x30) από κάτω μέσω της πλάκας γείωσης.

3.3 Στερέωση της εξωτερικής μονάδας στην παλέτα

1. Περάστε τους ιμάντες μεταφοράς στην εγκάρσια δοκό.
2. Βιδώστε πλήρως τις βάσεις της συσκευής.
3. Τοποθετήστε την εξωτερική μονάδα με τους ιμάντες μεταφοράς στην αυθεντική παλέτα WOLF, στις προ-επεξεργασμένες εγκοπές. (Η παλέτα παραδόθηκε μαζί με τη συσκευή αντικατάστασης)
4. Στερεώστε την εξωτερική μονάδα στην παλέτα με 4x λαμάκια στερέωσης και βίδες για ξύλο. (Τα λαμάκια στερέωσης παραδόθηκαν μαζί με τη συσκευή αντικατάστασης)



Szállítási utasítás

HASZNÁLT VAGY HIBÁS KÉSZÜLÉKEK LESZERELÉSE ÉS VISSZA- KÜLDÉSE

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Az eredeti fordítása)

Magyar | A módosítás jogát fenntartjuk.

1 Általános tudnivalók

1.1 Célcsoport

Ez a dokumentum a gáz- víz- fűtési rendszerek, az elektrotechnika és a hűtéstechnika területén dolgozó szakembereknek készült.

A szakemberek képzett és betanított szerelők, villanyszerelők stb.

A képzett szakembereknek a következő képesítéseket is igazolniuk kell:

- Részvétel gyártónál tartott terméktovábbképzésen ezzel a hőtermelővel kapcsolatban.

A felhatalmazott szakembereknek a következő képesítéseket is igazolniuk kell:

- Részvétel gyártónál tartott terméktovábbképzésen ezzel a hőtermelővel kapcsolatban.
- A fluortartalmú gázokra vonatkozó rendelet ((EU) 2024/573), a vegyi anyagokra vonatkozó éghajlatvédelmi rendelet és az (EU) 2024/2215 végrehajtási rendelet szerinti tanúsítvány
Alternatívaként 2 képzés:
 - A fluortartalmú gázokra vonatkozó rendelet (517/2014/EU), a vegyi anyagokra vonatkozó éghajlatvédelmi rendelet és az (EU) 2015/2067 végrehajtási rendelet szerinti tanúsítvány
 - Gyúlékony hűtőközegekre vonatkozó minősítés a (DIN) EN 378 szabvány 4. része vagy a DIN IEC 60335-40 HH szakasza szerint

1.2 Egyéb érvényes dokumentumok

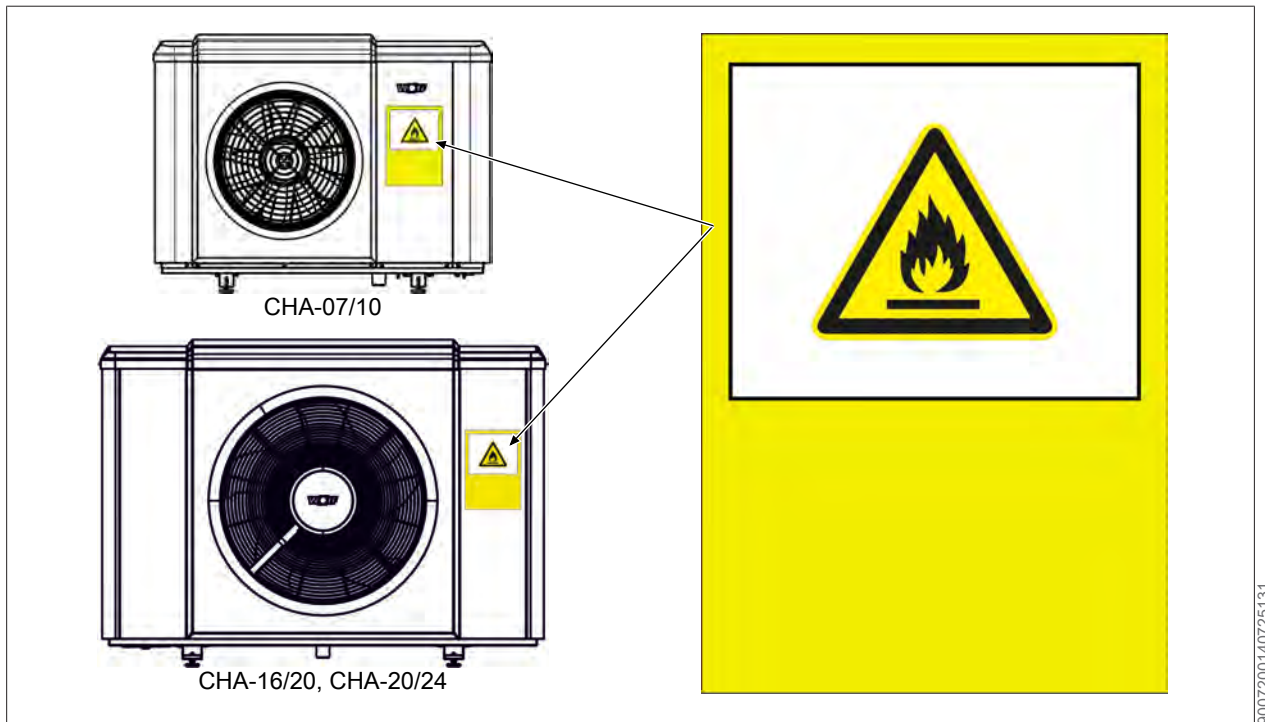
- A CHA-07/10, CHA-16/20 és CHA-20/24 monoblokk levegő/víz hőszivattyú üzemeltetési útmutatója szakembernek.

1.3 Biztonsági intézkedések

- Használjon egyéni védőeszközt.

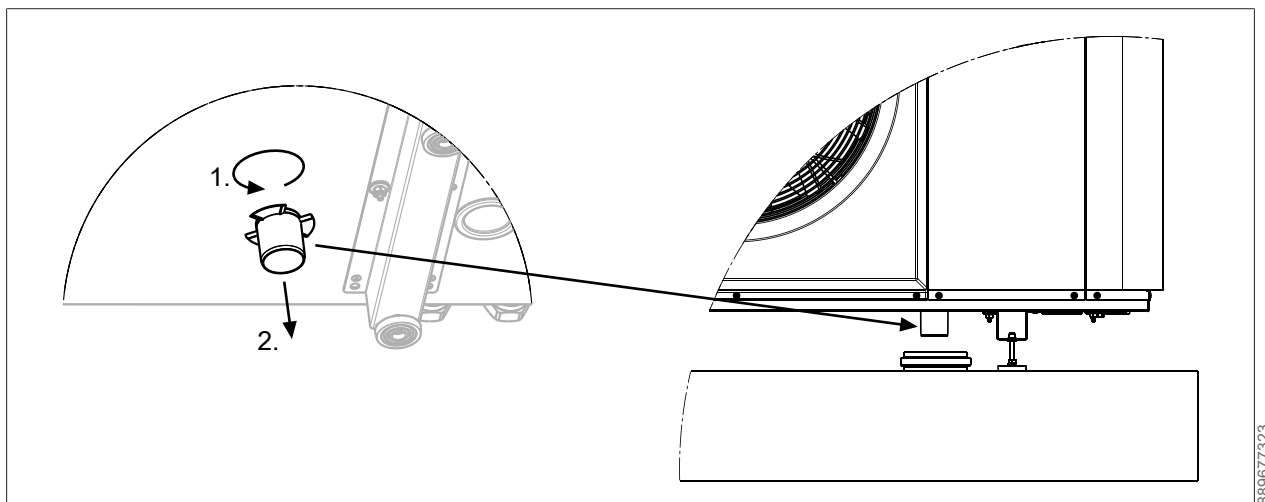
2 A hőcserélő leszerelése

2.1 Öntapadó figyelmeztető címkék felragasztása



- Ragasszon egy jól látható öntapadó figyelmeztető címkét a kültéri egység elülső részére.

2.2 Kondenzátumcsatlakozás leszerelése



1. Fordítsa a kondenzátumcsatlakozást balra, amíg a zár ki nem oldódik.
2. Szerelje ki a kondenzátumcsatlakozást a kültéri egység kondenzátumnyílásából.

3 Szállítási előkészületek



VESZÉLY

Hűtőközeget tartalmazó készülékek szállítása

A károsodások és a balesetek személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhatnak.



INFO

Ha a készülék nincs megfelelően csomagolva, rögzítve vagy felcímkézve, a járművezető megtagadhatja az átvételt, vagy az ennek következtében felmerülő költségeket az ügyfélre terhelheti.

3.1 Szállítási terjedelem

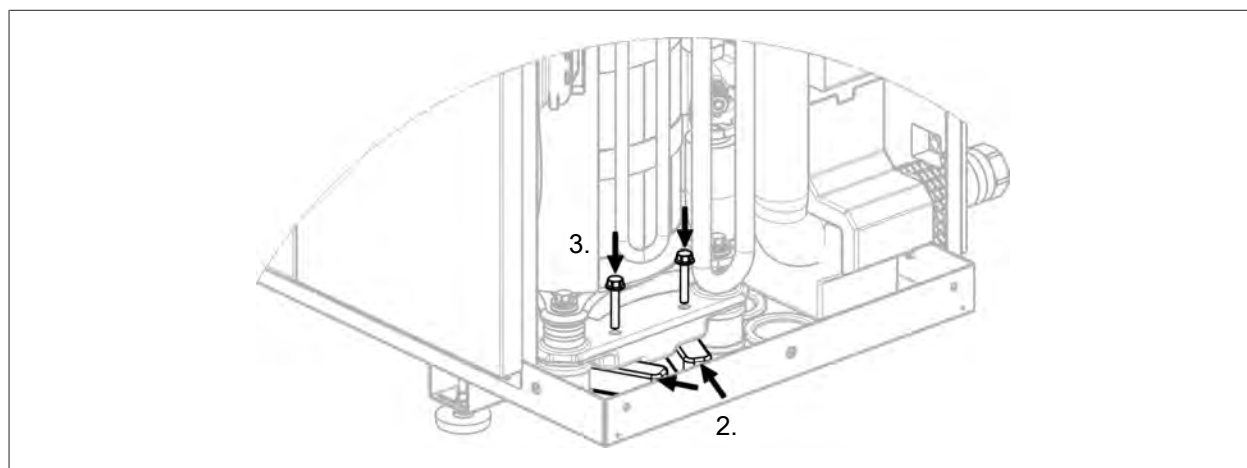
– Szállítási készlet a CHA visszaszállításához

- 4 db facsavar
- 1 db öntapadó figyelmeztető címke
- 1 db szállítási utasítás
- A kompresszor szállítási rögzítőeleme
 - CHA-07/10 a 441031-es sorozatszámig: 2 db U-profilt kell rögzíteni 1 db M8x73-as hatlapfejű csavarral
 - A CHA-07/10-et a 441032-es sorozatszámtól, a CHA16/20-at és a CHA20/24-et 1 db M8x30-as hatlapfejű csavarral kell rögzíteni.

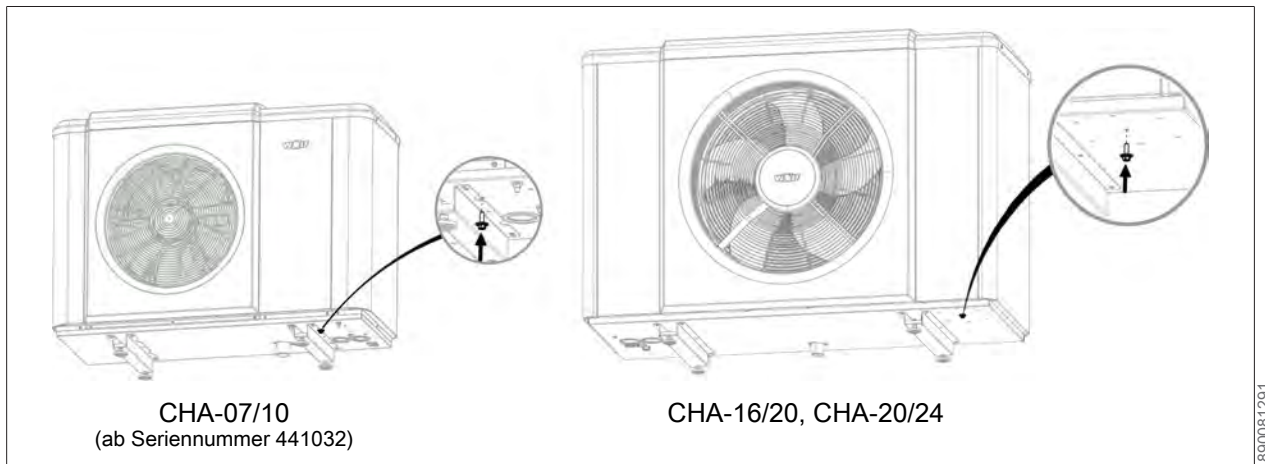
3.2 A kompresszor szállítási rögzítőelemének rögzítése

CHA-07/10 (a 441031-es sorozatszámig)

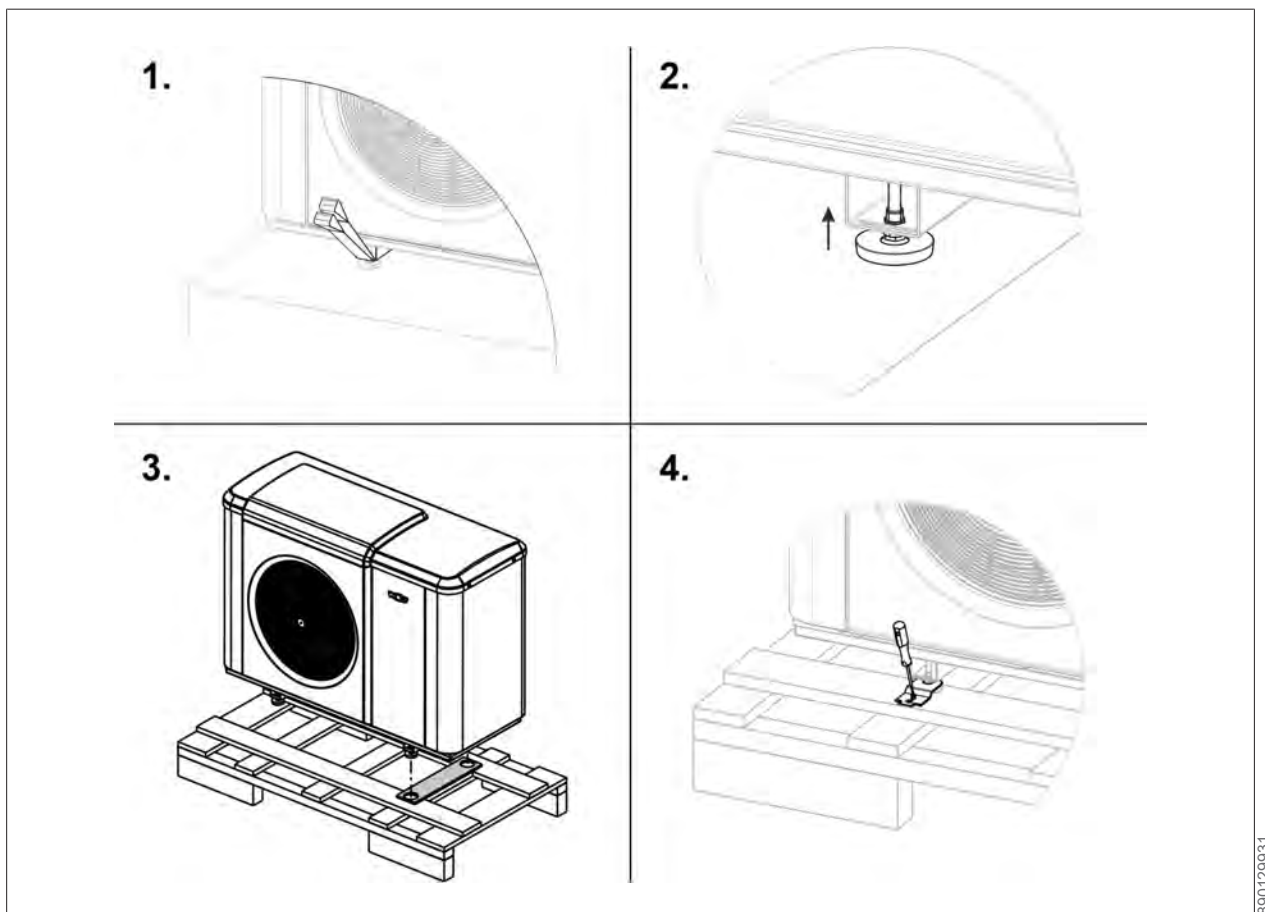
1. Szerelje le a burkolatot (lásd: Üzemeltetési utasítás a szakembernek A burkolat leszerelése / felszerelése).



2. Tolja a szállítási készlethez mellékelt U-profilokat az alaplemez alá.
3. Csavarozza be a kompresszor szállítási rögzítőelemét (2 db M8x73-as hatlapfejű csavar) felülről az alaplemezen keresztül.
4. Szerelje fel a burkolatot fordított sorrendben.

CHA-07/10 (a 441032-es sorozatszámától), CHA-16/20 és CHA-20/24

- Csavarozza be a kompresszor szállítási rögzítőelemét (1 db M8x30-as hatlapfejű csavar) alulról az alaplemezbe.

3.3 A kültéri egység rögzítése a raklaphoz

1. Fűzze fel a hevedereket a kereszttartóra.
2. Csavarja be teljesen a készülék lábait.
3. Helyezze a kültéri egységet a hevederekkel az eredeti WOLF raklaphoz az előírt mélyedésekbe. (A raklap a cserekészülékkel együtt került szállításra.)
4. Rögzítse a kültéri egységet a raklaphoz 4 db rögzítőlemez és facsavar segítségével. (A rögzítőlemez a cserekészülékkel együtt került szállításra.)



Istruzioni per il trasporto

SMONTAGGIO E RESTITUZIONE DI APPARECCHI USATI O DIFETTOSI

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Traduzione dell'originale)

Italiano | Con riserva di modifiche.

1 Avvertenze generali

1.1 Destinatari

Il presente documento è destinato al tecnico specializzato in impianti idraulici e a gas, impianti di riscaldamento ed elettrici, impianti frigoriferi.

Per tecnici specializzati si intendono installatori ed elettricisti esperti e qualificati.

I tecnici specializzati devono inoltre dimostrare di essere in possesso delle seguenti qualifiche:

- Partecipazione a un corso di formazione tenuto dal fabbricante su questo generatore di calore.

I tecnici autorizzati devono inoltre dimostrare di essere in possesso delle seguenti qualifiche:

- Partecipazione a un corso di formazione tenuto dal fabbricante su questo generatore di calore.
- Certificazione ai sensi del regolamento sui gas fluorurati (UE) 2024/573, del regolamento sulla protezione del clima e sui prodotti chimici e del regolamento di esecuzione (UE) 2024/2215

In alternativa 2 corsi di formazione:

- Certificazione ai sensi del regolamento sui gas fluorurati (UE) 517/2014, del regolamento sulla protezione del clima e sui prodotti chimici e del regolamento di esecuzione (UE) 2015/2067
- Qualifica per fluidi refrigeranti infiammabili secondo UNI EN 378 Parte 4 o (DIN) IEC 60335-40 Sezione HH

1.2 Altri documenti correlati

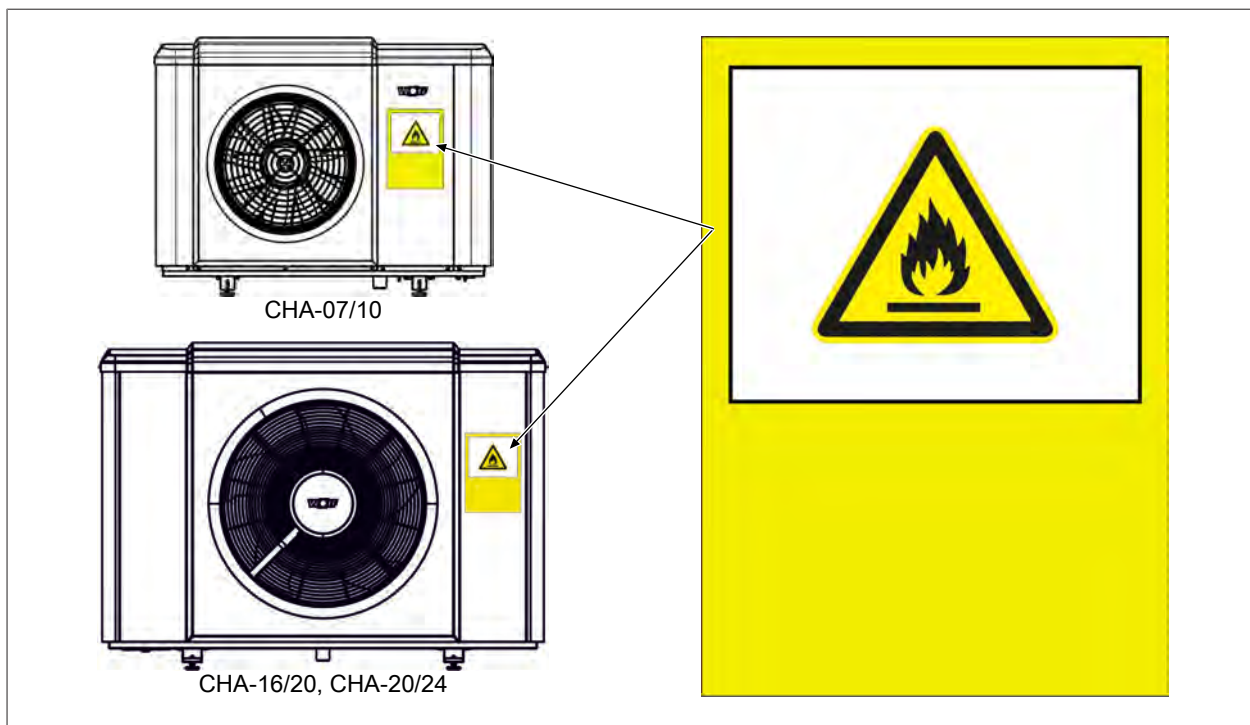
- Istruzioni di installazione pompa di calore monoblocco aria/acqua CHA-07/10 CHA-16/20 e CHA-20/24.

1.3 Misure di sicurezza

- Utilizzare dispositivi di protezione individuale.

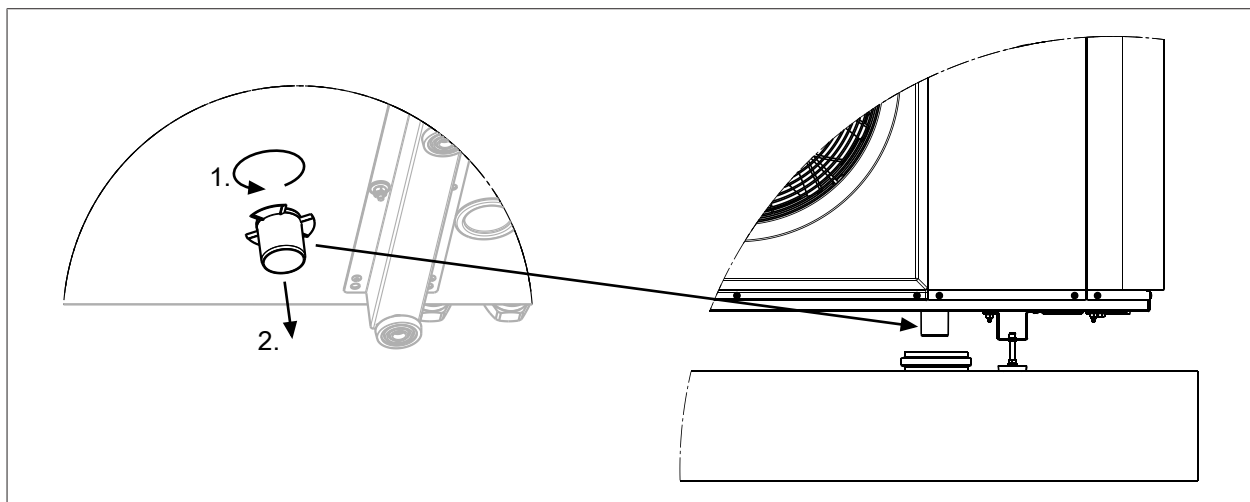
2 Smontaggio della caldaia

2.1 Incollare l'etichetta adesiva con l'avvertenza



► Incollare l'etichetta adesiva con l'avvertenza in posizione ben visibile sull'unità esterna.

2.2 Smontare l'attacco della condensa



1. Ruotare l'attacco della condensa verso sinistra finché non si sblocca.
2. Togliere l'attacco della condensa dalla relativa apertura nell'unità esterna.

3 Preparazione per il trasporto



PERICOLO

Trasporto di apparecchi con fluido refrigerante

Danni o incidenti possono causare lesioni personali e danni materiali.



INFO

Se l'apparecchio non è adeguatamente imballato, fissato o etichettato, il corriere può rifiutarsi di accettarlo o addebitare al cliente i costi sostenuti di conseguenza.

3.1 Dotazione

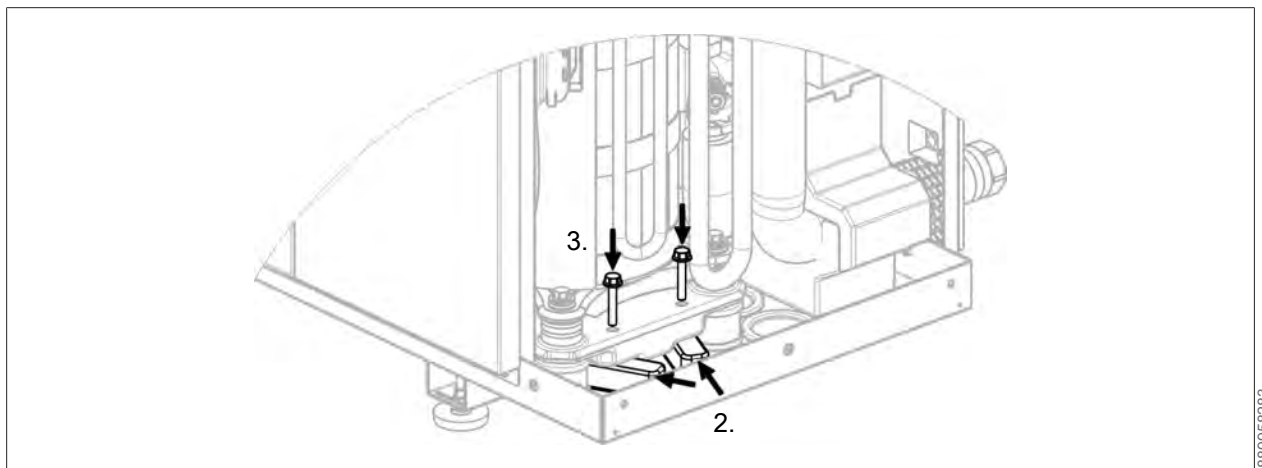
– Kit di trasporto per la restituzione degli apparecchi CHA

- 4 viti da legno
- 1 etichetta adesiva con avvertenza
- 1 copia di istruzioni per il trasporto
- Fermo di sicurezza per il trasporto del compressore
 - CHA-07/10 fino al numero di serie 441031: Assicurare 2 placchette con profilo a U con una vite a testa esagonale M8x73 ciascuna
 - Gli apparecchi CHA-07/10 a partire dal numero di serie 441032, CHA16/20 e CHA20/24 si devono assicurare con una vite a testa esagonale M8x30

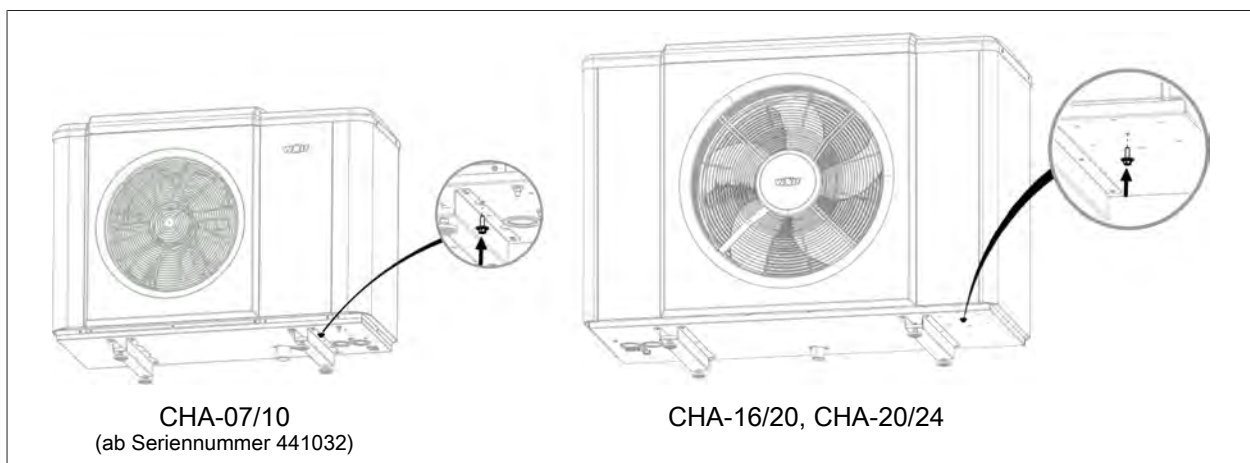
3.2 Montare il fermo di sicurezza per il trasporto del compressore

CHA-07/10 (fino al numero di serie 441031)

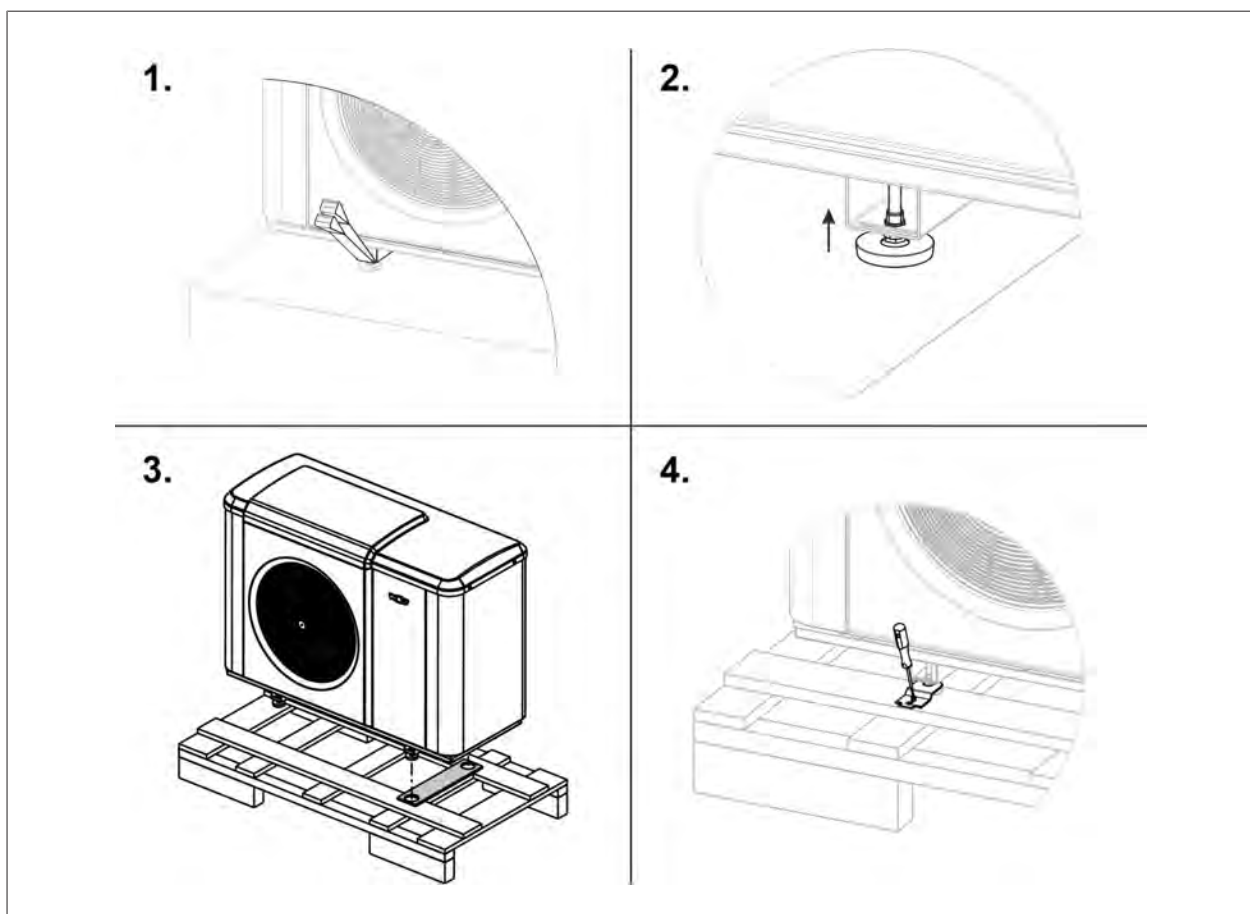
1. Smontare il rivestimento (vedere le istruzioni di installazione Smontare/montare il rivestimento).



2. Infilare le placchette con profilo a U in dotazione con il kit da trasporto sotto la piastra di terra.
3. Avvitare il fermo per il trasporto del compressore (2 viti a testa esagonale M8x73) dall'alto attraverso la piastra di terra.
4. Montare il rivestimento procedendo in sequenza inversa.

CHA-07/10 (a partire dal numero di serie 441032), CHA-16/20 e CHA-20/24

- Avvitare il fermo per il trasporto del compressore (1 vite a testa esagonale M8x30) dal basso nella piastra di terra.

3.3 Assicurare l'unità esterna al pallet.

1. Inserire le cinghie di trasporto sulla traversa.
2. Avvitare a fondo i piedini dell'apparecchio.
3. Posizionare l'unità esterna con le cinghie di trasporto sul pallet originale WOLF nelle apposite rientranze. (Il pallet è stato fornito insieme all'apparecchio sostitutivo).
4. Assicurare l'unità esterna al pallet con le 4 placchette di fissaggio e le viti da legno. (Le placchette di fissaggio sono state fornite insieme all'apparecchio sostitutivo).



Instrucciones de transporte

DESMONTAJE Y DEVOLUCIÓN DE EQUIPOS USADOS O DEFECTUOSOS

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Traducción del original)

Español | Con reserva de modificaciones.

1 Indicaciones generales

1.1 Grupo de destinatarios

Este documento está dirigido a técnicos de instalaciones de gas y agua, sistemas de calefacción y electrónicos, y sistemas de climatización.

Por especialistas se entienden instaladores, electricistas, etc. cualificados y formados.

Los especialistas formados deben demostrar además las siguientes cualificaciones:

- Participación en una formación sobre productos para este generador de calor con el fabricante.

Además, los especialistas autorizados deben demostrar las siguientes cualificaciones:

- Participación en una formación sobre productos para este generador de calor con el fabricante.
 - Certificación conforme al Reglamento (UE n.º 2024/573) sobre los gases fluorados de efecto invernadero, el Reglamento de protección del clima y el Reglamento de ejecución (UE) 2024/2215
- Alternativamente, 2 formaciones:
- Certificación conforme al Reglamento (UE n.º 517/2014) sobre los gases fluorados de efecto invernadero, el Reglamento de protección del clima y el Reglamento de ejecución UE n.º 2015/2067
 - Cualificación para refrigerante inflamable según (UNE) EN 378 parte 4 o (UNE) IEC 60335-40 apartado HH

1.2 Otros documentos aplicables

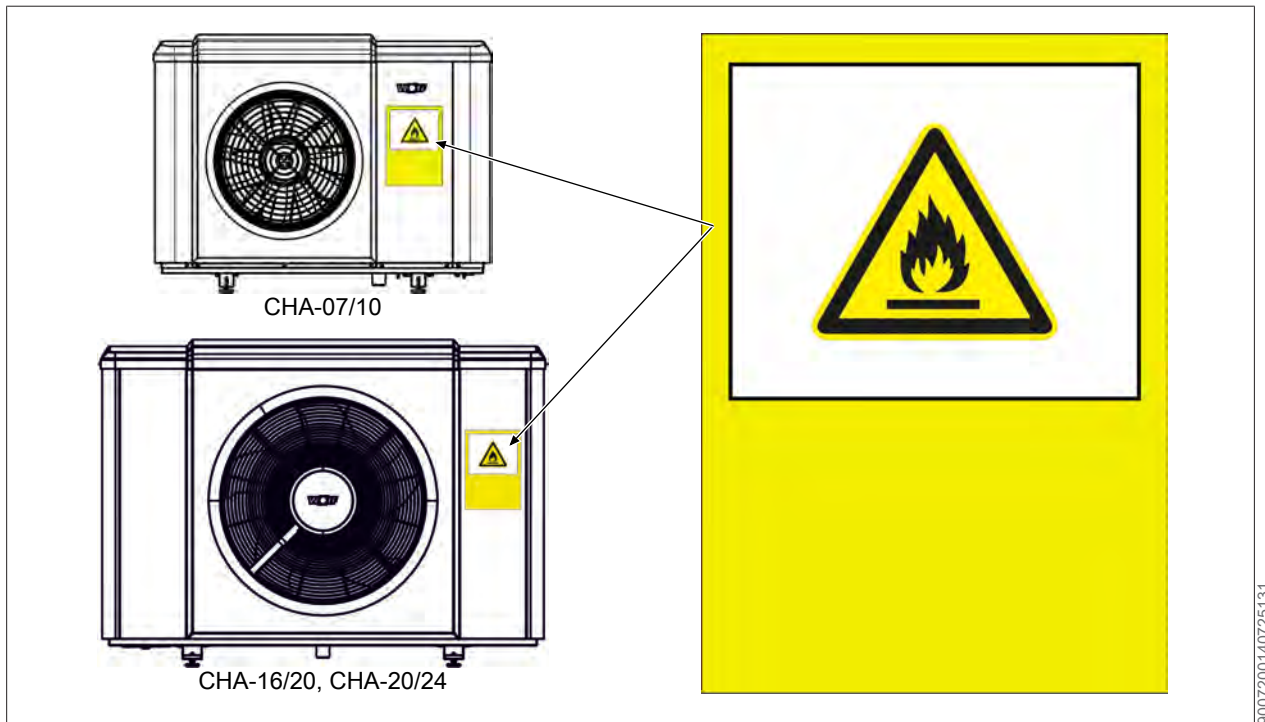
- Instrucciones de servicio para el especialista bomba de calor Monoblock aire/agua CHA-07/10, CHA-16/20 y CHA-20/24.

1.3 Medidas de seguridad

- Llevar equipo de protección personal.

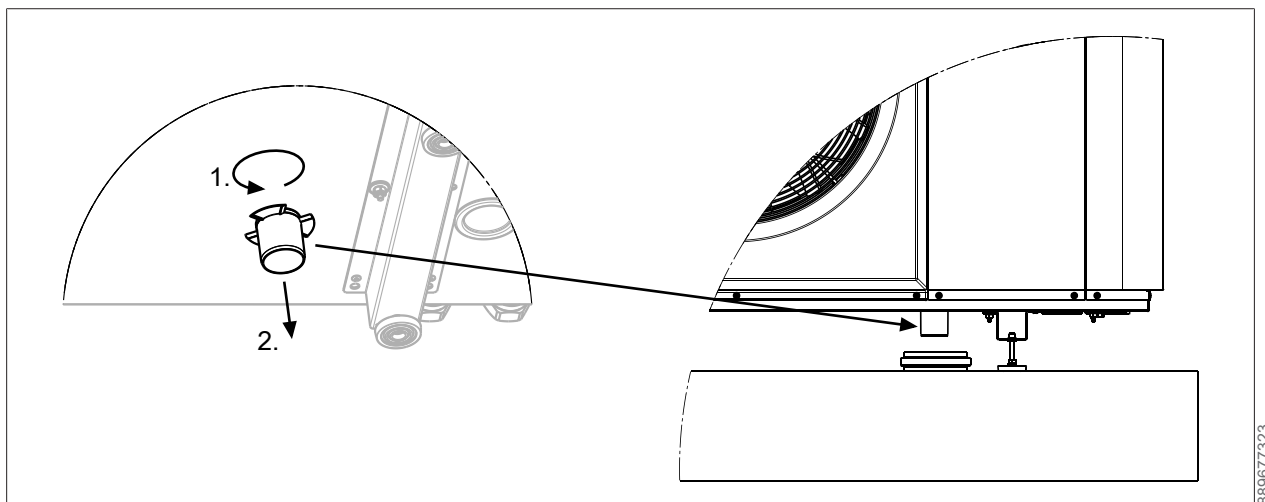
2 Desmontar el generador de calor

2.1 Colocar adhesivo de advertencia



- Colocar adhesivo de advertencia bien visible en la parte delantera de la ODU.

2.2 Desmontaje del racor de condensado



1. Girar el racor de condensado hacia la izquierda hasta que engatille el cierre.
2. Retirar el racor de condensado de la salida de condensado de la ODU.

3 Preparaciones para el transporte



PELIGRO

Transporte de equipos con refrigerante

En caso de daños o de accidente, pueden producirse daños personales o materiales.



INFO

Si el equipo no está correctamente embalado, protegido o identificado, el conductor puede rechazar la aceptación, o bien es posible que se carguen al cliente los costes resultantes.

3.1 Volumen de suministro

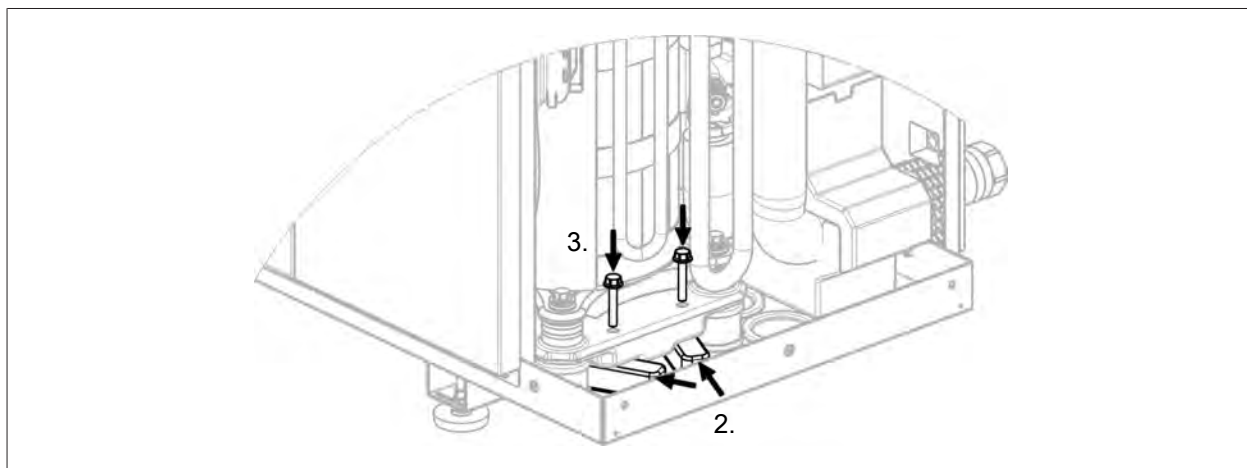
– Juego de transporte para retorno CHA

- 4 tornillos para madera
- 1 adhesivo de advertencia
- 1 instrucciones de transporte
- Protector para el transporte del compresor
 - CHA-07/10 hasta número de serie 441031: 2 chapas de perfil en U deben fijarse respectivamente con 1 tornillo hexagonal M8x73
 - CHA-07/10 a partir del número de serie 441032, CHA16/20 y CHA20/24 deben fijarse con 1 tornillo hexagonal M8x30

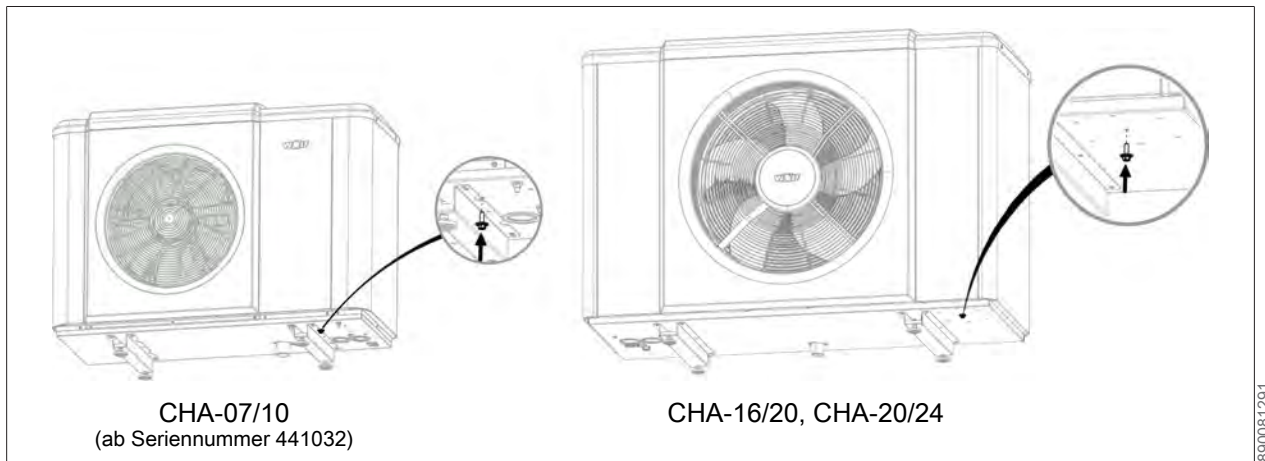
3.2 Montaje del seguro de transporte del compresor

CHA-07/10 (hasta número de serie 441031)

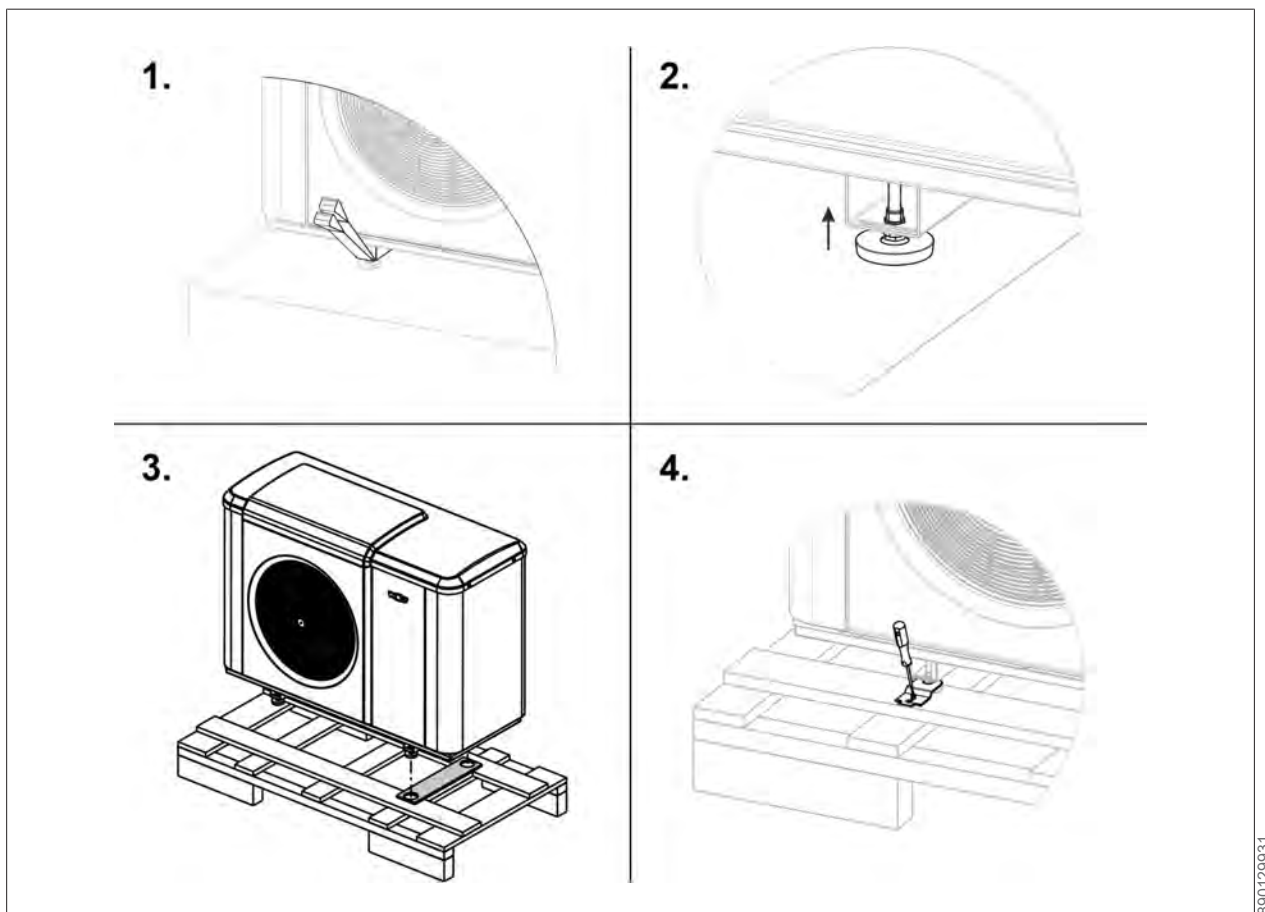
1. Desmontar el revestimiento (ver instrucciones de servicio para el especialista Desmontar/montar revestimiento)



2. Deslizar las chapas de perfil en U incluidas en el volumen de suministro bajo la placa de masa.
3. Atornillar el protector para el transporte del compresor (2 tornillos hexagonales M8x73) desde arriba a través de la placa de masa.
4. Montar el revestimiento siguiendo los pasos anteriores en orden inverso.

CHA-07/10 (a partir del número de serie 441032), CHA-16/20 y CHA-20/24

- Atornillar el protector para el transporte del compresor (1 tornillo hexagonal M8x30) desde abajo a través de la placa de masa.

3.3 Fijar la ODU al palé

1. Introducir las correas de transporte por el travesaño.
2. Enroscar completamente las patas del equipo.
3. Colocar la ODU con las correas de transporte en el palé original de WOLF sobre las escotaduras prefresadas. (El palé se ha entregado con el equipo sustitutivo).
4. Fijar la ODU al palé con 4 chapas de fijación y tornillos para madera. (Las chapas de fijación se han suministrado con el equipo sustitutivo).



Instrukcja transportowa

**DEMONTAŻ I ZWROT URZĄDZEŃ UŻYWANYCH LUB USZKODZO-
NYCH**

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Tłumaczenie oryginału)

Polski | Zmiany zastrzeżone!

1 Wskazówki ogólne

1.1 Grupa docelowa

Ten dokument jest skierowany do wykwalifikowanego personelu wykonującego instalacje gazowe i wodne, a także instalacje grzewcze, instalacje elektryczne i instalacje chłodzenia.

Specjaliści to wykwalifikowani i odpowiednio poinstruowani serwisanci, instalatorzy, elektrycy itd.

Przeszkoleni specjaliści muszą wykazać się dodatkowymi kwalifikacjami:

- Uczestnictwo w szkoleniu produktowym dotyczącym tego urządzenia grzewczego, przeprowadzonym przez jego producenta.

Autoryzowani specjaliści muszą wykazać się dodatkowymi kwalifikacjami:

- Uczestnictwo w szkoleniu produktowym dotyczącym tego urządzenia grzewczego, przeprowadzonym przez jego producenta.
- powinni mieć certyfikat zgodnie z rozporządzeniem w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (UE 2024/573), rozporządzeniem dotyczącym ochrony środowiska przed chemikaliami i rozporządzeniem wykonawczym UE 2024/2215
Lub powinni przejść dwa szkolenia:
 - powinni mieć certyfikat zgodnie z rozporządzeniem w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (UE 517/2014), rozporządzeniem dotyczącym ochrony środowiska przed chemikaliami i rozporządzeniem wykonawczym UE 2015/2067;
 - mieć kwalifikacje w zakresie palnych czynników chłodniczych zgodnie z normą DIN EN 378 część 4 lub DIN IEC 60335-40 sekcja HH.

1.2 Dokumenty uzupełniające

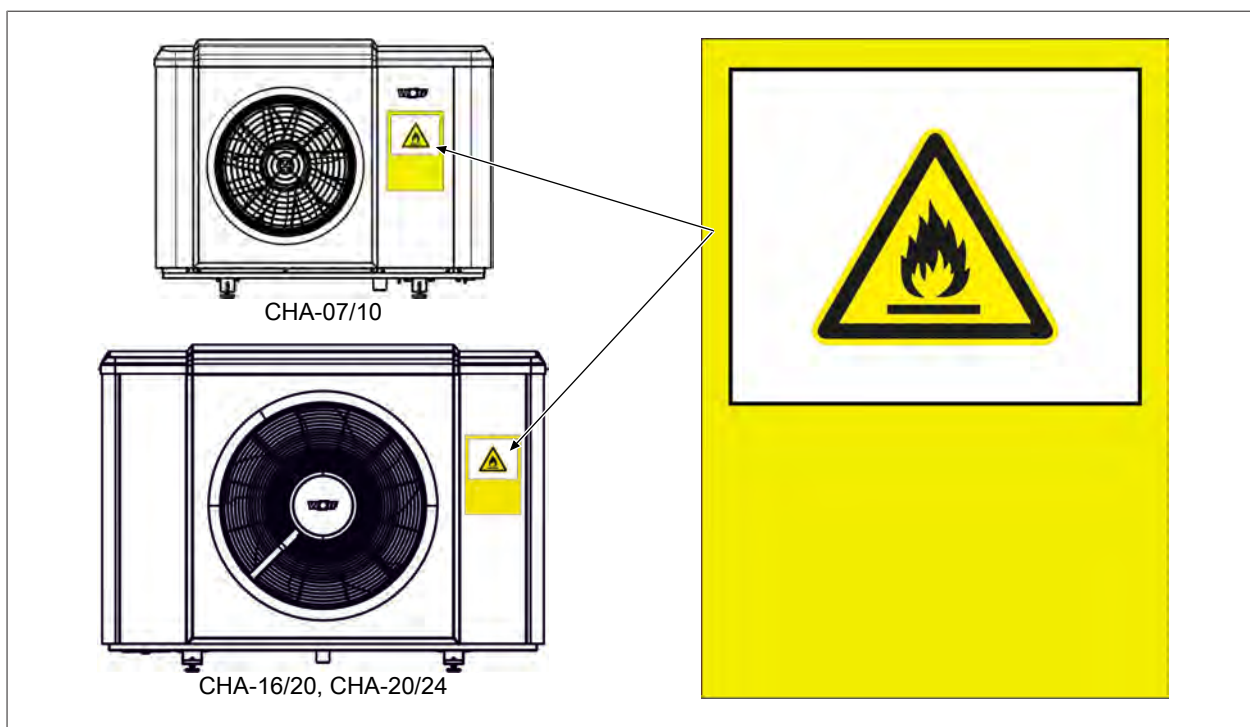
- Przeznaczona dla specjalistów instrukcja eksploatacji pompy ciepła powietrze-woda typu monoblok CHA-07/10, CHA-16/20 oraz CHA-20/24.

1.3 Środki bezpieczeństwa

- Stosować środki ochrony indywidualnej.

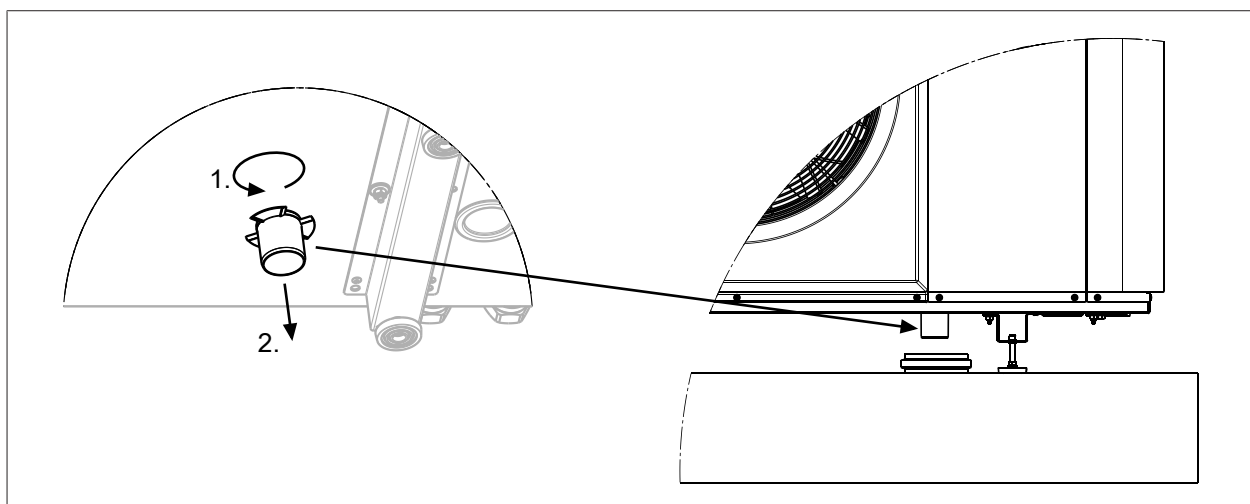
2 Demontaż urządzenia grzewczego

2.1 Nanoszenie naklejki ostrzegawczej



- Naklejkę ostrzegawczą nakleić w dobrze widocznym miejscu na przodzie ODU.

2.2 Demontaż króćca kondensatu



1. Króciec kondensatu przekręcić w lewo aż do odblokowania zaczepów.
2. Wyjąć króciec kondensatu z otworu kondensatu w ODU.

3 Przygotowanie do transportu



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Transport urządzeń z czynnikiem chłodniczym

W przypadku uszkodzenia może dojść do powstania obrażeń u osób lub szkód materialnych.



INFO

Jeśli urządzenie nie zostało odpowiednio zapakowane, zabezpieczone lub oznakowane, kierowca może odmówić jego przyjęcia lub obciążyć klienta poniesionymi w związku z tym kosztami.

3.1 Zakres dostawy

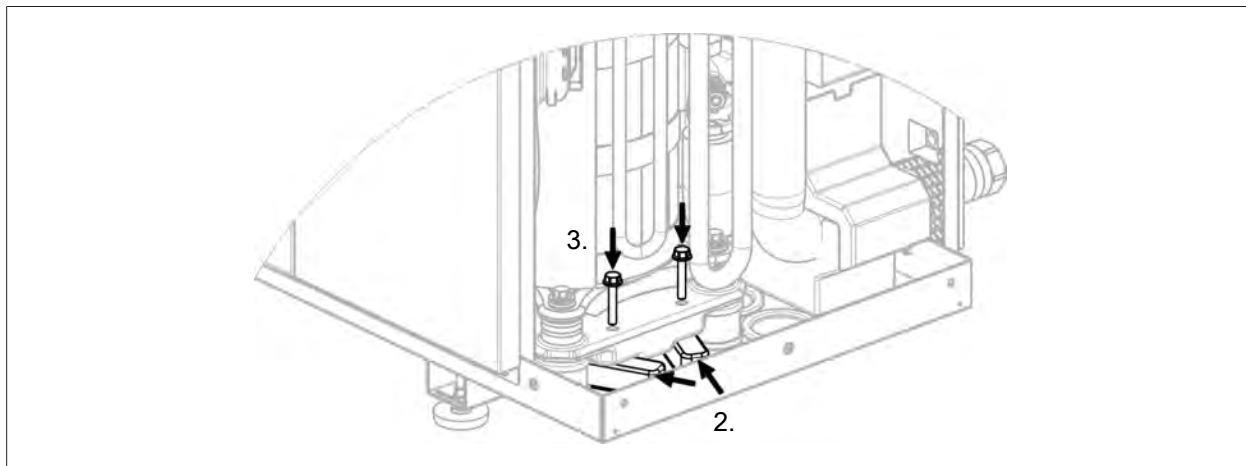
– Zestaw transportowy do dostawy zwrotnej CHA

- 4x wkręt do drewna
- 1x naklejka ostrzegawcza
- 1x instrukcja transportowa
- Zabezpieczenie transportowe sprężarki
 - CHA-07/10 o numerach seryjnych do 441031: Każdy z 2 metalowych profili U należy zabezpieczyć 1 śrubą z łbem sześciokątnym M8x73
 - CHA-07/10 o numerach seryjnych od 441032, CHA16/20 oraz CHA20/24 należy zamocować 1 śrubą z łbem sześciokątnym M8x30

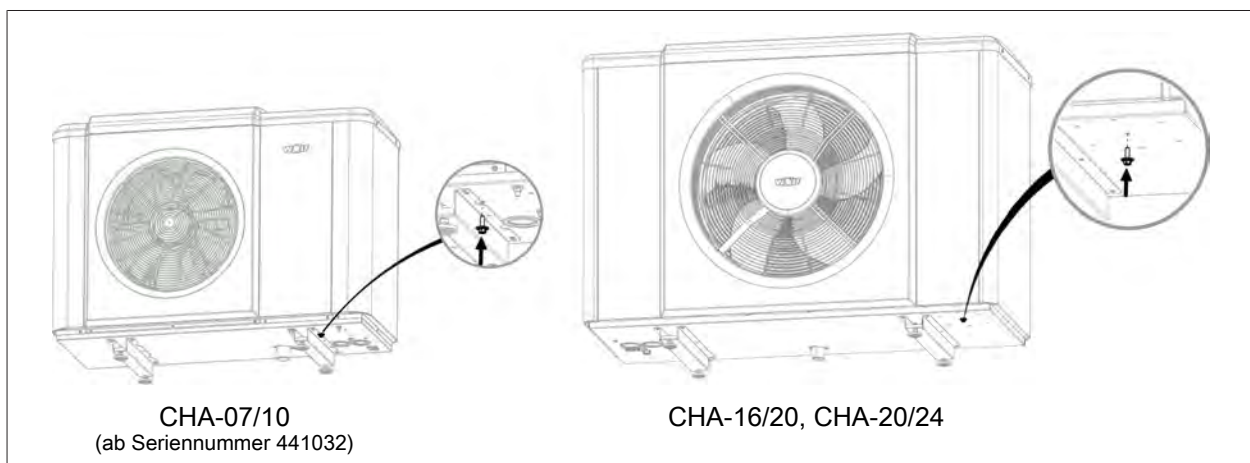
3.2 Montaż zabezpieczenia transportowego sprężarki

- CHA-07/10 (o numerach seryjnych do 441031)

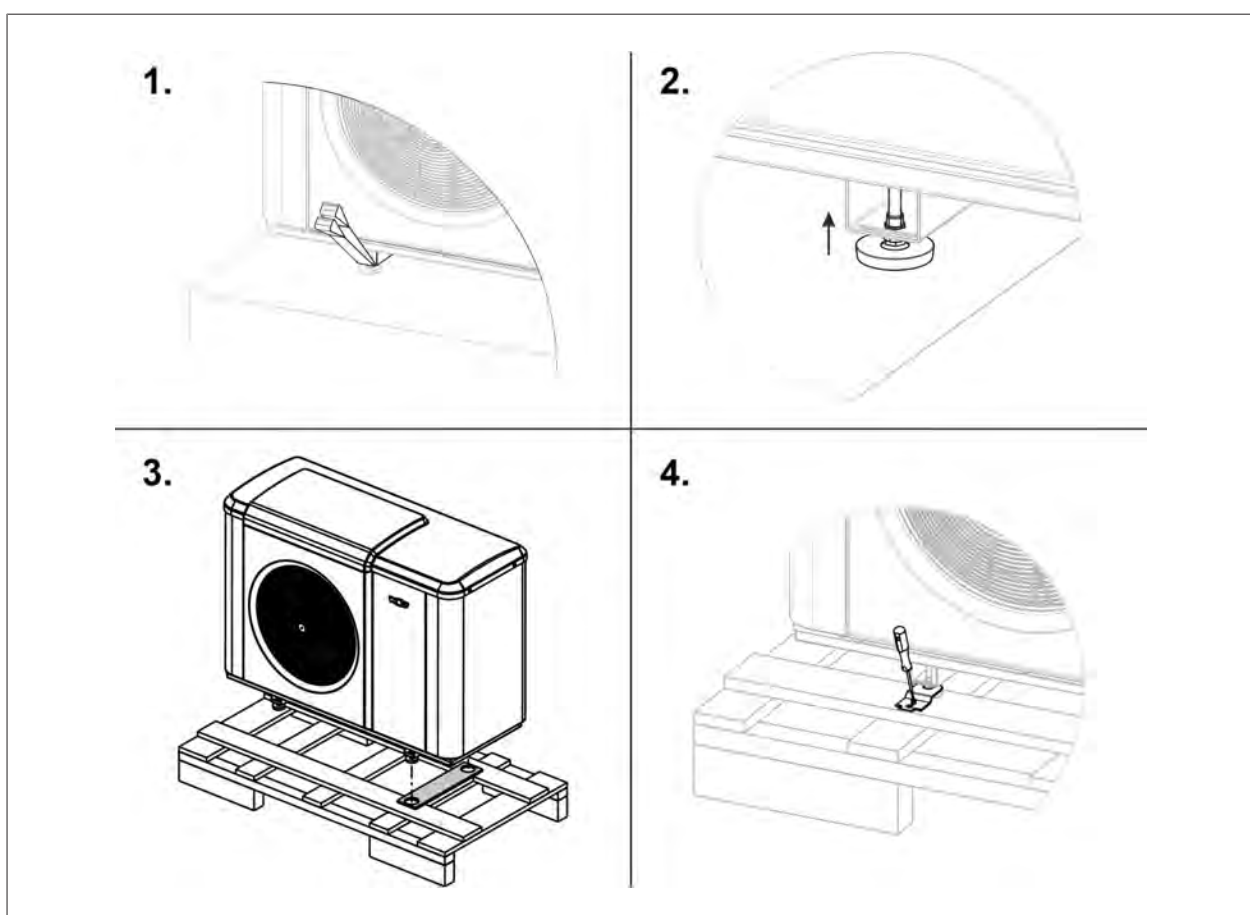
1. Zdemontować osłonę (patrz instrukcja dla specjalistów Zdemontować/zamontować obudowę.).



2. Metalowe profile U znajdujące się w zestawie transportowym wsunąć pod płytę uziemiającą.
3. Zabezpieczenie transportowe sprężarki (2x śruba z łbem sześciokątnym M8x73) wkręcić od góry w płytę uziemiającą.
4. Zamontować obudowę w odwrotnej kolejności.

CHA-07/10 (o numerach seryjnych od 441032), CHA-16/20 oraz CHA-20/24

- Zabezpieczenie transportowe sprężarki (1x śruba z łbem sześciokątnym M8x30) wkręcić od dołu w płytę uziemiającą.

3.3 Mocowanie ODU na palecie

1. Przewlec pasy transportowe przez belkę poprzeczną.
2. Całkowicie wkręcić stopki urządzenia.
3. Używając pasów transportowych, ustawić ODU w wyciętych wyżłobieniach na oryginalnej palecie WOLF. (Paleta została dostarczona z urządzeniem zastępczym).
4. Używając 4 metalowych mocowań i wkrętów do drewna, zamocować ODU na palecie. (Metalowe mocowania zostały dostarczone z urządzeniem zastępczym).



Manual de transporte

DESMONTAGEM E DEVOLUÇÃO DE APARELHOS USADOS OU AVARIADOS

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Tradução do original)

Português | Reserva-se o direito a alterações!

1 Indicações gerais

1.1 Grupo-alvo

Este documento destina-se a técnicos de instalações de gás e água, bem como de sistemas de aquecimento, arrefecimento e eletricidade.

Os técnicos são instaladores, eletricitas, etc. formados e qualificados.

Os técnicos formados devem também fornecer provas das seguintes qualificações:

- Participação num curso de formação de produtos sobre este gerador de calor organizada pelo fabricante.

Os técnicos autorizados devem também fornecer provas das seguintes qualificações:

- Participação num curso de formação de produtos sobre este gerador de calor organizada pelo fabricante.
- Certificação de acordo com o regulamento relativo aos gases fluorados (UE 2024/573) e o regulamento relativo à proteção climática dos produtos químicos e o regulamento de execução UE 2024/2215

Em alternativa, 2 cursos de formação:

- Certificação de acordo com o regulamento relativo aos gases fluorados (UE 517/2014) e o regulamento relativo à proteção climática dos produtos químicos e o regulamento de execução UE 2015/2067
- Qualificação para refrigerantes inflamáveis de acordo com a (DIN) EN 378 Parte 4 ou a (DIN) IEC 60335-40 Secção HH

1.2 Documentos aplicáveis

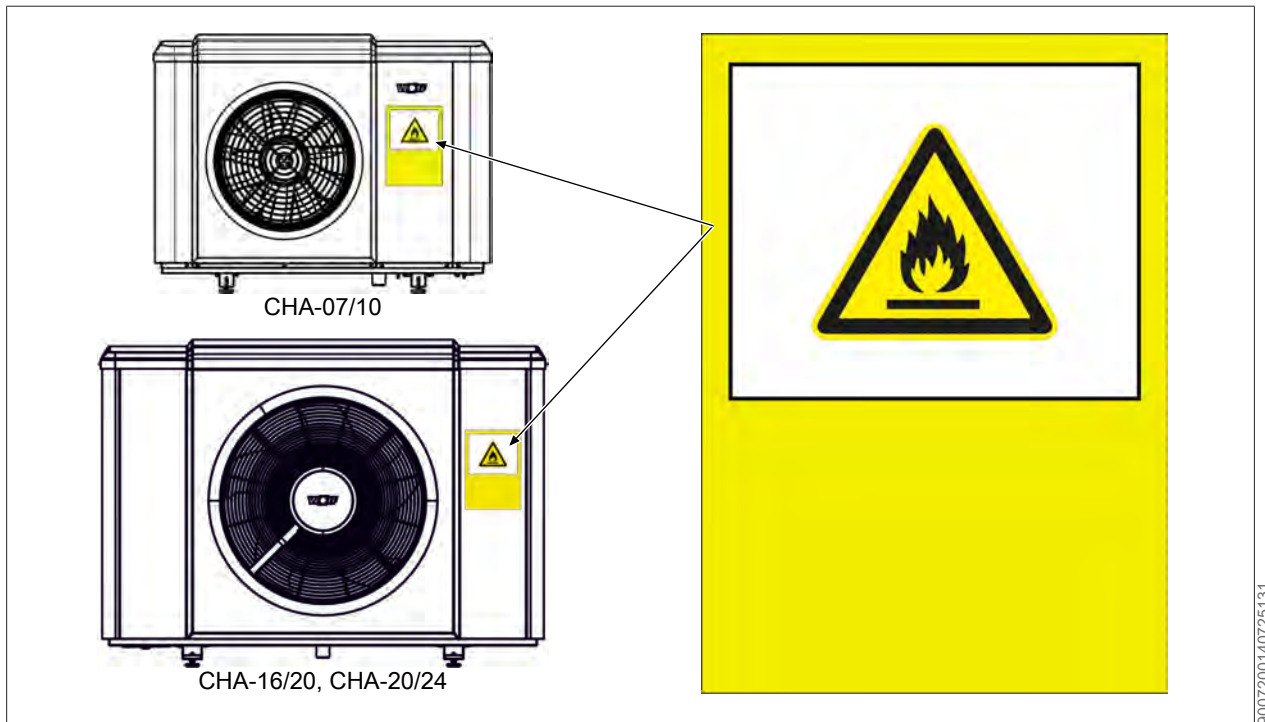
- Instruções de serviço para técnico Bomba de calor monobloco ar/água CHA-07/10, CHA-16/20 e CHA-20/24.

1.3 Medidas de segurança

- Utilizar o equipamento de proteção individual.

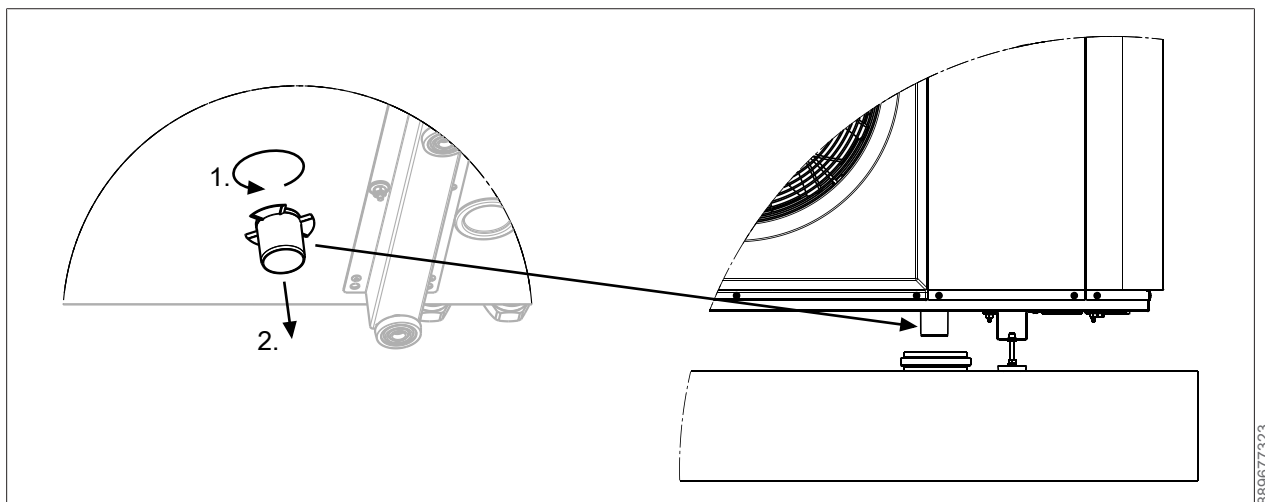
2 Desmontar o gerador de calor

2.1 Colocar autocolante de aviso



- Colar o autocolante de aviso de forma bem visível na parte frontal da ODU.

2.2 Desmontar o bocal de condensado



1. Rodar o bocal de condensado para a esquerda até que o fecho esteja destrancado.
2. Retirar o bocal de condensado da abertura de condensado da ODU.

3 Preparativos para o transporte



PERIGO

Transporte de aparelhos com refrigerante

Em caso de danos ou acidente, podem ocorrer danos pessoais e/ou materiais.



INFO

Se o aparelho não estiver corretamente embalado, acondicionado ou etiquetado, o condutor pode recusar-se a aceitá-lo ou os custos daí resultantes serão imputados ao cliente.

3.1 Âmbito de fornecimento

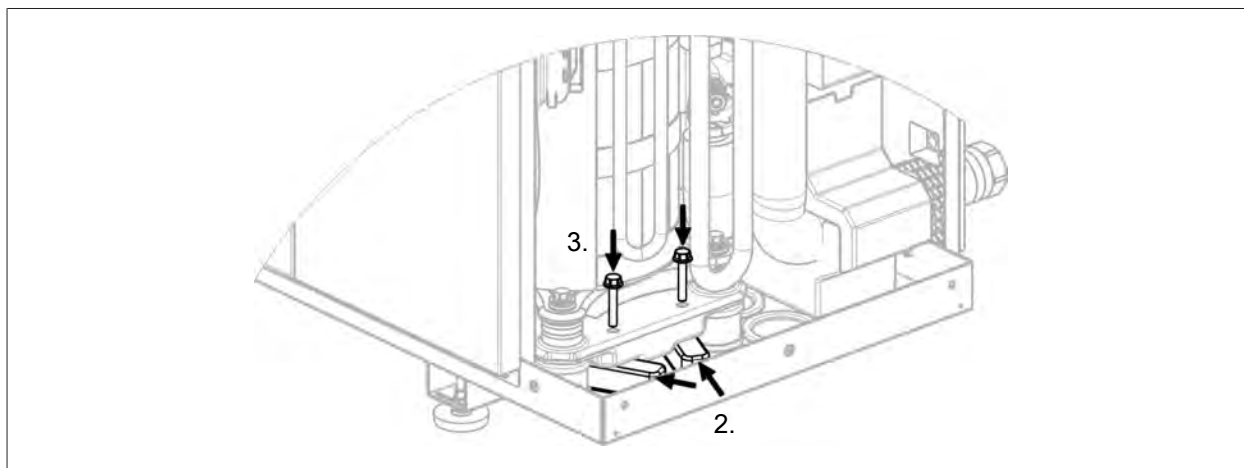
– Conjunto de transporte para devolução CHA

- 4 x parafusos para madeira
- 1 x autocolante de aviso
- 1 x manual de transporte
- Proteção de transporte do compressor
 - CHA-07/10 até ao número de série 441031: as 2 x chapas de perfil em U devem ser fixadas com 1 x parafuso de cabeça sextavada M8x73 cada
 - CHA-07/10 a partir do número de série 441032, CHA16/20 e CHA20/24 devem ser fixados com 1 x parafuso de cabeça sextavada M8x30

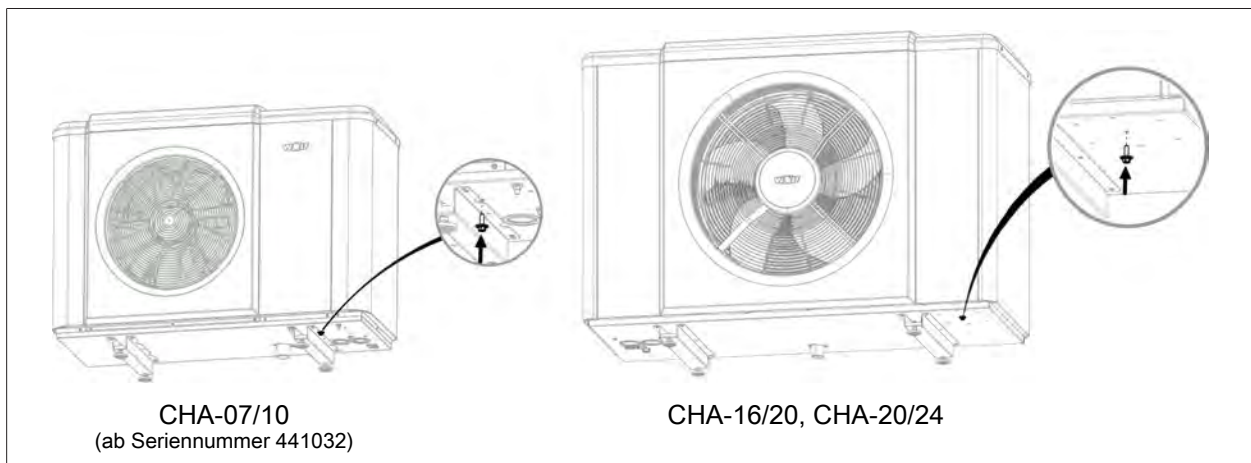
3.2 Montar a proteção de transporte do compressor

- CHA-07/10 (até ao número de série 441031)

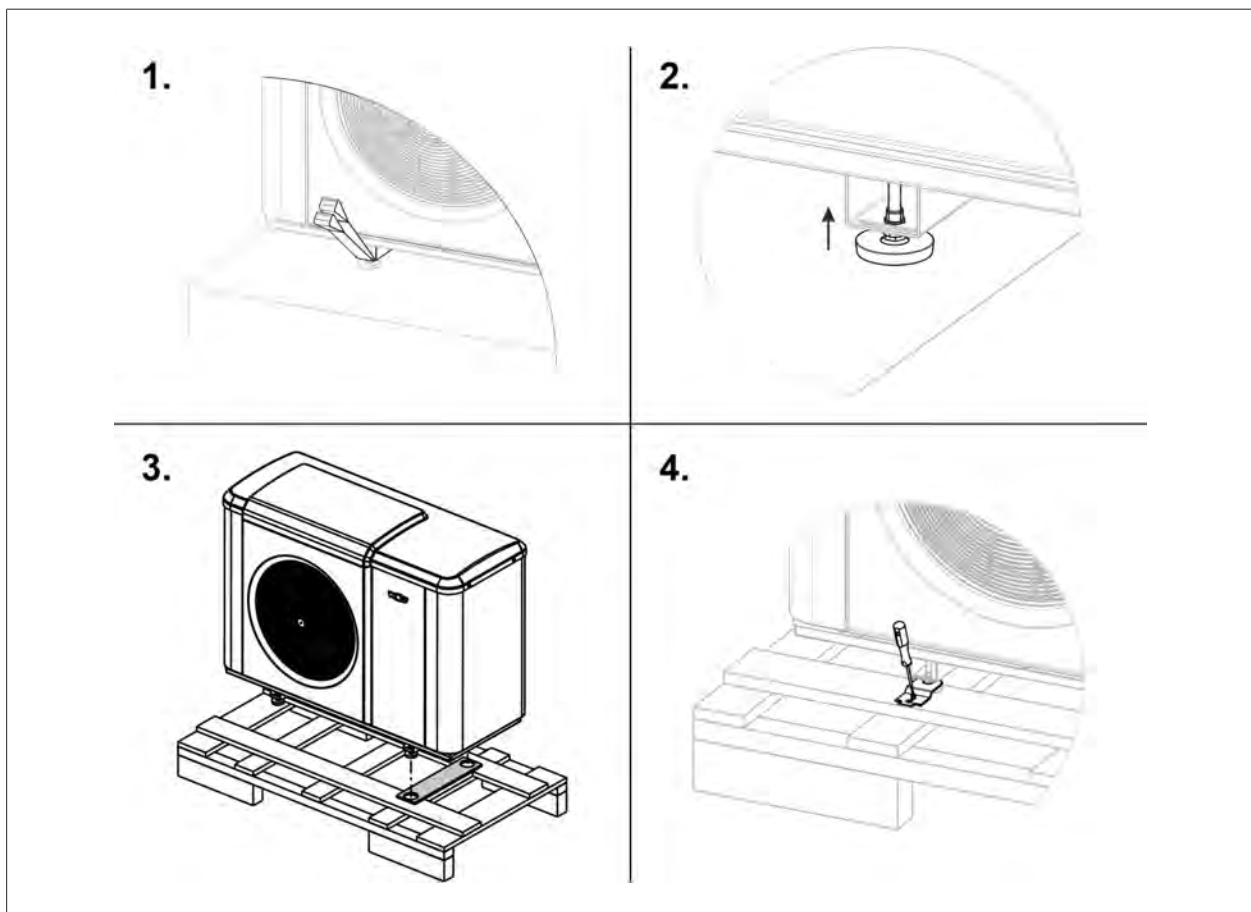
1. Desmontar o revestimento (ver manual de instruções para o técnico qualificado Desmontar / montar o revestimento).



2. Empurrar as chapas de perfil em U, incluídas no conjunto de transporte, para debaixo da placa de massa.
3. Aparafusar a proteção de transporte do compressor (2 x parafuso de cabeça sextavada M8x73) a partir de cima, através da placa de massa.
4. Montar o revestimento pela ordem inversa.

CHA-07/10 (a partir do número de série 441032), CHA-16/20 e CHA-20/24

- Aparafusar a proteção de transporte do compressor (1 x parafuso de cabeça sextavada M8x30) na placa de massa pela parte inferior.

3.3 Fixar a ODU à paleta

1. Enfiar as cintas de transporte no travessão.
2. Aparafusar completamente os pés do aparelho.
3. Colocar a ODU com as cintas de transporte na paleta WOLF original nas reentrâncias pré-perfuradas. (A paleta foi entregue juntamente com o aparelho de substituição.)
4. Fixar a ODU à paleta utilizando 4 x chapas de fixação e parafusos para madeira. (As chapas de fixação foram entregues juntamente com o aparelho de substituição).



Instrucțiuni de transport

DEMONTAREA ȘI RETURNAREA APARATELOR UZATE SAU DEFECTE

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Traducere din original)

Română | Face obiectul unor modificări ulterioare!

1 Indicații generale

1.1 Grupul țintă prestabilit

Această documentație se adresează specialiștilor în materie de instalații de gaze și apă, încălzire și electrice, tehnică de răcire.

Personalul calificat este reprezentat de instalatori, electricieni etc. calificați și instruiți.

Specialiștii formați trebuie, de asemenea, să facă dovada următoarelor calificări:

- Participarea la un curs de formare privind acest generator de căldură la producător.

Specialiștii autorizați trebuie, de asemenea, să facă dovada următoarelor calificări:

- Participarea la un curs de formare privind acest generator de căldură la producător.
- Certificare în conformitate cu Regulamentul privind gazele fluorurate (UE 2024/573), cu Regulamentul privind protecția climei în cazul substanțelor chimice și cu Regulamentul de punere în aplicare UE 2024/2215
alternativ a 2 instruiți:
 - Certificare în conformitate cu Regulamentul privind gazele fluorurate (UE 517/2014), cu Regulamentul privind protecția climei în cazul substanțelor chimice și cu Regulamentul de punere în aplicare UE 2015/2067.
 - Calificare pentru agenți frigorifici inflamabili în conformitate cu (DIN) EN 378 partea 4 sau (DIN) IEC 60335-40 secțiunea HH

1.2 Alte documentații aplicabile

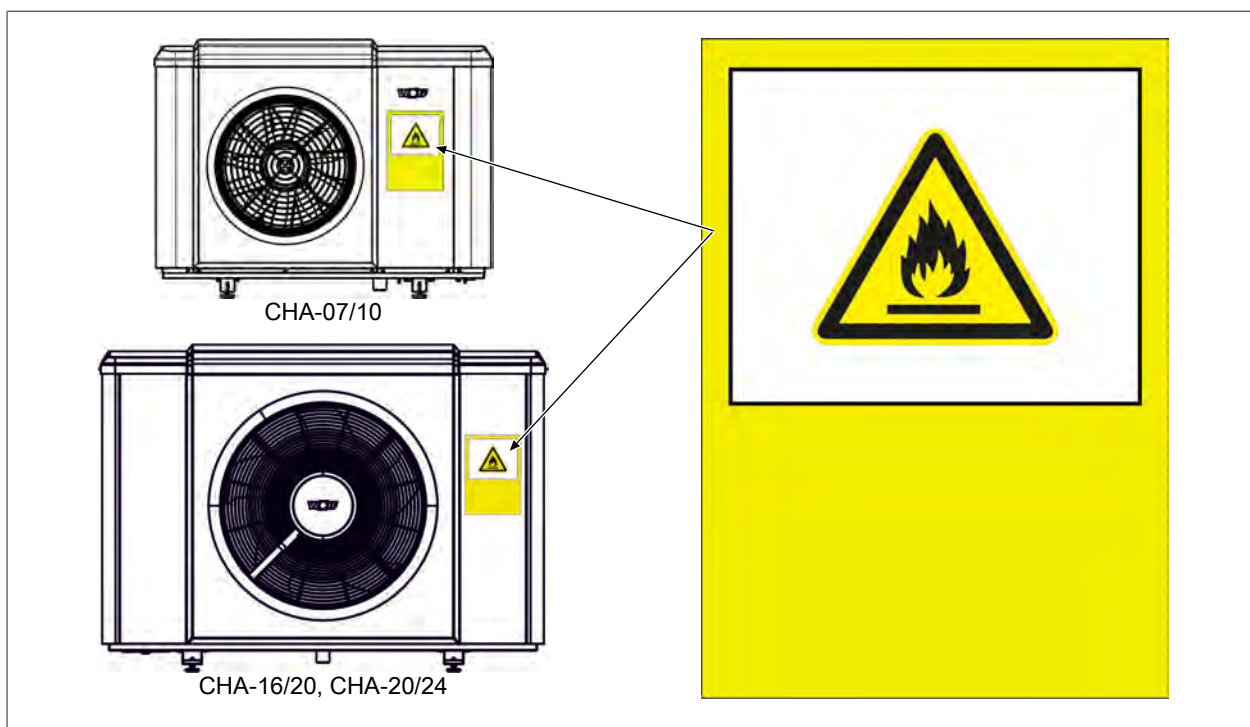
- Instrucțiuni de utilizare destinate personalului de specialitate al pompei de căldură monobloc aer/apă CHA-07/10, CHA-16/20 și CHA-20/24.

1.3 Măsuri de siguranță

- Utilizați echipamentul individual de protecție.

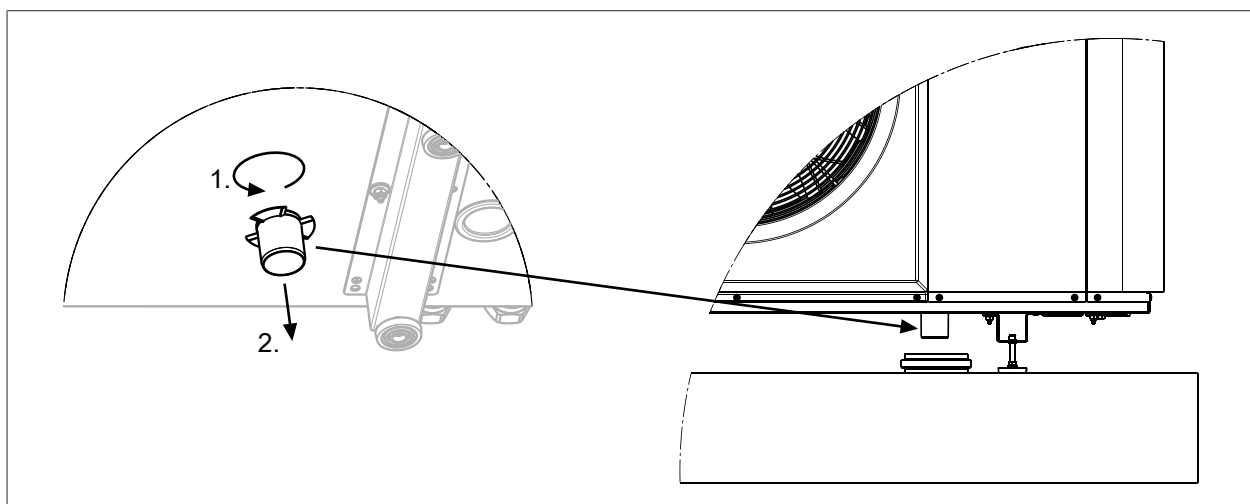
2 Demontarea generatorului de căldură

2.1 Atașați autocolante de avertizare



- Lipiți un autocolant de avertizare perfect vizibil pe partea frontală a ODU.

2.2 Demontarea ștuțurilor de condens



1. Răsuciți ștuțurile de condens către stânga, până când se deblochează încuietoarea.
2. Îndepărtați ștuțurile de condens de pe orificiile de condens de pe ODU.

3 Pregătiri pentru transport



PERICOL

Transportul aparatelor cu agent frigorific

Eventualele deteriorări sau accidente pot duce la vătămări corporale sau daune materiale.



INFORMAȚII

În cazul în care aparatul nu este ambalat, fixat sau etichetat în mod corespunzător, șoferul poate refuza recepționarea acestuia sau costurile aferente vor fi suportate de client.

3.1 Conținutul livrării

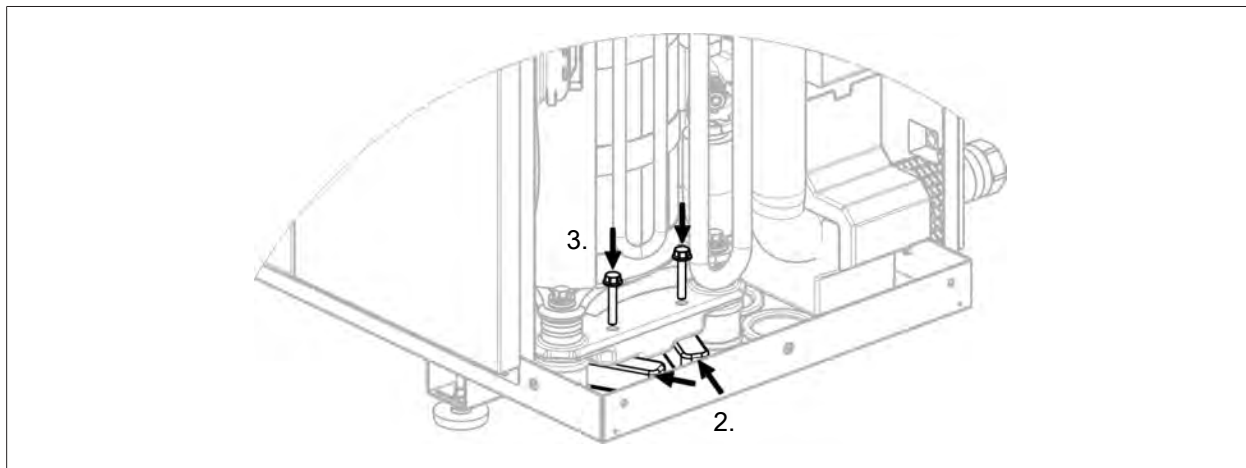
– Set de transport pentru returnare CHA

- 4x șuruburi pentru lemn
- 1x autocolant de avertizare
- 1x instrucțiuni de transport
- Siguranța de transport a compresorului
 - CHA-07/10 până la numărul de serie 441031: 2x foi profil U trebuie fixate cu câte 1x șurub cu cap hexagonal M8x73
 - CHA-07/10 de la numărul de serie 441032, CHA16/20 și CHA20/24 trebuie fixate cu 1x șurub cu cap hexagonal M8x30

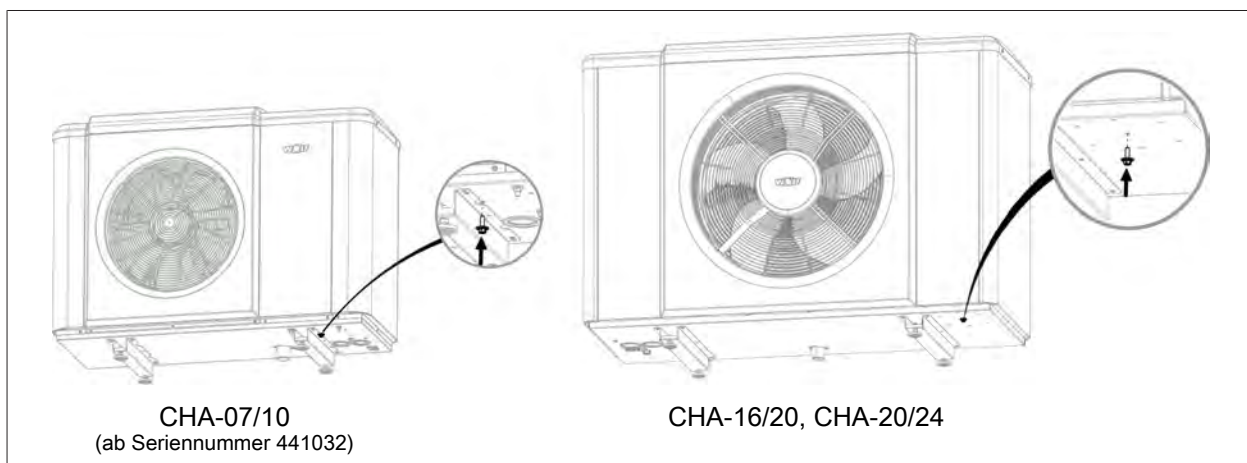
3.2 Montați siguranța de transport a compresorului

- CHA-07/10 (până la numărul de serie 441031)

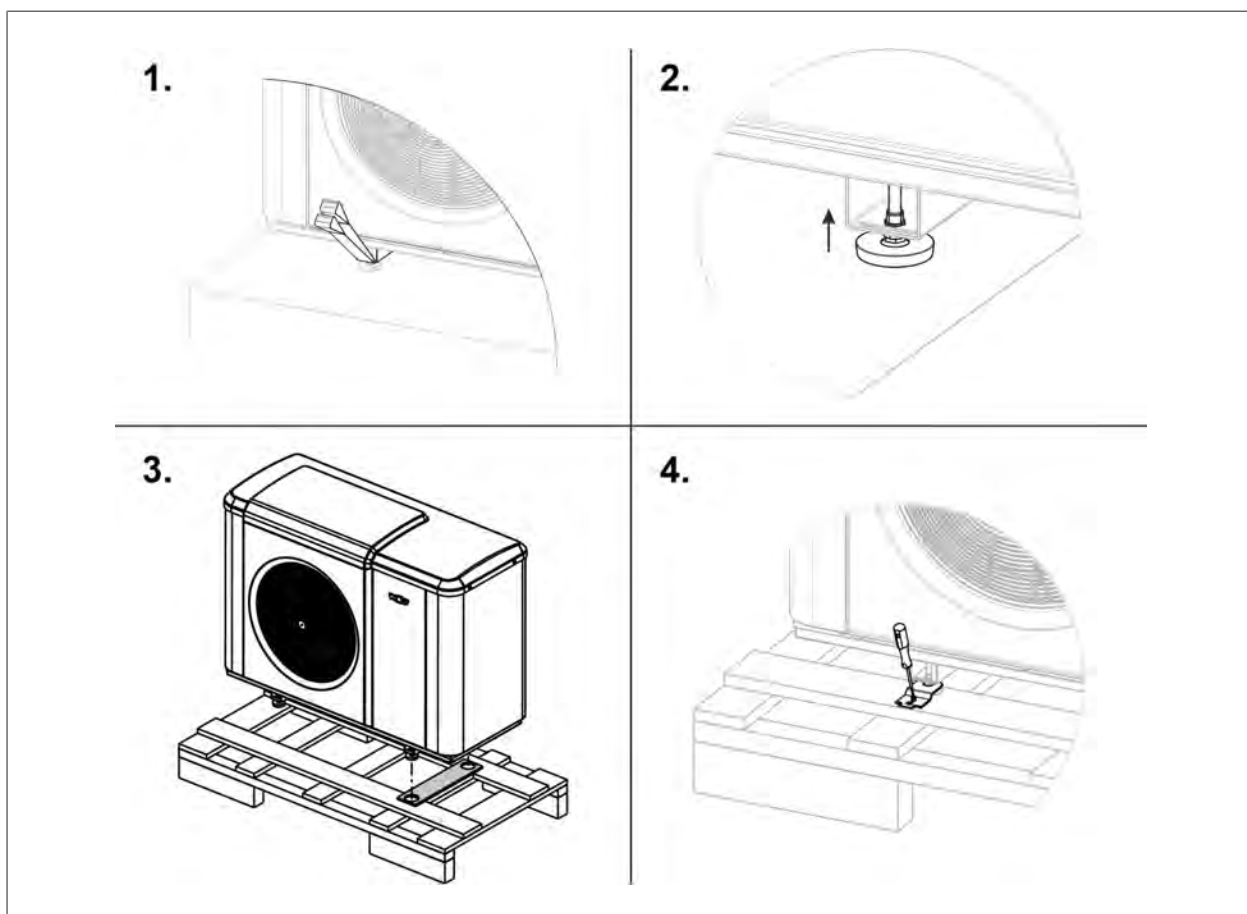
1. Demontați carcasa (a se vedea instrucțiunile de utilizare pentru personalul de specialitate Demontarea / montarea carcasei).



2. Introduceți foile profil U furnizate cu setul de transport sub placa de bază.
3. Însurubați siguranța de transport a compresorului (2x șurub cu cap hexagonal M8x73) de sus prin placa de bază.
4. Montați carcasa în ordine inversă.

CHA-07/10 (cu numărul de serie 441032), CHA-16/20 și CHA-20/24

- Înșurubați siguranța de transport a compresorului (1x șurub cu cap hexagonal M8x30) de jos prin placa de bază.

3.3 Fixați ODU pe palet

1. Introduceți curelele portante pe suportul transversal.
2. Înșurubați complet picioarele aparatului.
3. Așezați ODU cu chingile pe paletul WOLF original în fantele pre-perforate. (Paletul a fost livrat împreună cu aparatul de rezervă).
4. Fixați ODU pe palet folosind 4 plăci de fixare și șuruburi pentru lemn. (Plăcile de fixare au fost furnizate împreună cu aparatul de rezervă).



Transportinstructies

**DEMONTAGE EN RETOURNERING VAN GEBRUIKTE OF DEFECTE
TOESTELLEN**

CHA-07/10 • CHA-16/20 • CHA-20/24

(Vertaling van het origineel)

Nederlands | Wijzigingen voorbehouden!

1 Algemene aanwijzingen

1.1 Doelgroep

Dit document is bedoeld voor gespecialiseerde installateurs voor gas- en waterinstallaties, verwarming en elektrotechniek, koudetechniek.

Vakmensen zijn gekwalificeerde en geïnstrueerde installateurs, elektriciens enz.

Opgeleide installateurs moeten bovendien over de volgende kwalificaties beschikken:

- Deelname aan een productscholing voor dit verwarmingstoestel bij de fabrikant.

Geautoriseerde installateurs moeten bovendien over de volgende kwalificaties beschikken:

- Deelname aan een productscholing voor dit verwarmingstoestel bij de fabrikant.
 - Certificering volgens de Europese verordening betreffende gefluoreerde broeikasgassen (EU 2024/573), de Duitse verordening ter bescherming van het klimaat tegen chemicaliën en de Europese Uitvoeringsverordening 2024/2215
- Alternatief 2 opleidingen:

- Certificering volgens de Europese verordening betreffende gefluoreerde broeikasgassen (EU 517/2014), de Duitse verordening ter bescherming van het klimaat tegen chemicaliën en de Europese Uitvoeringsverordening EU 2015/2067
- Kwalificatie voor brandbare koudemiddelen volgens (DIN) EN 378 Deel 4 of (DIN) IEC 60335-40 Paragraaf HH

1.2 Andere toepasselijke documenten

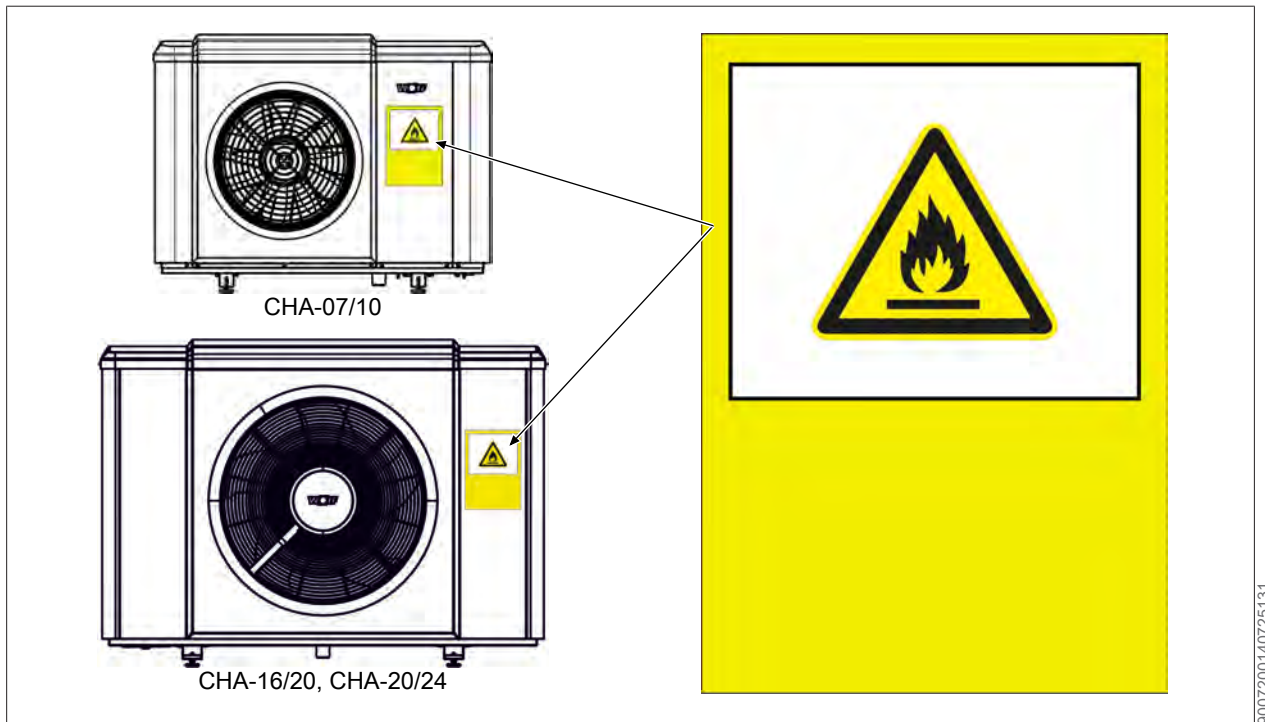
- Bedieningshandleiding voor de installateur – monoblock-lucht/water-warmtepomp CHA-07/10, CHA-16/20 en CHA-20/24.

1.3 Veiligheidsmaatregelen

- Persoonlijke beschermingsmiddelen dragen.

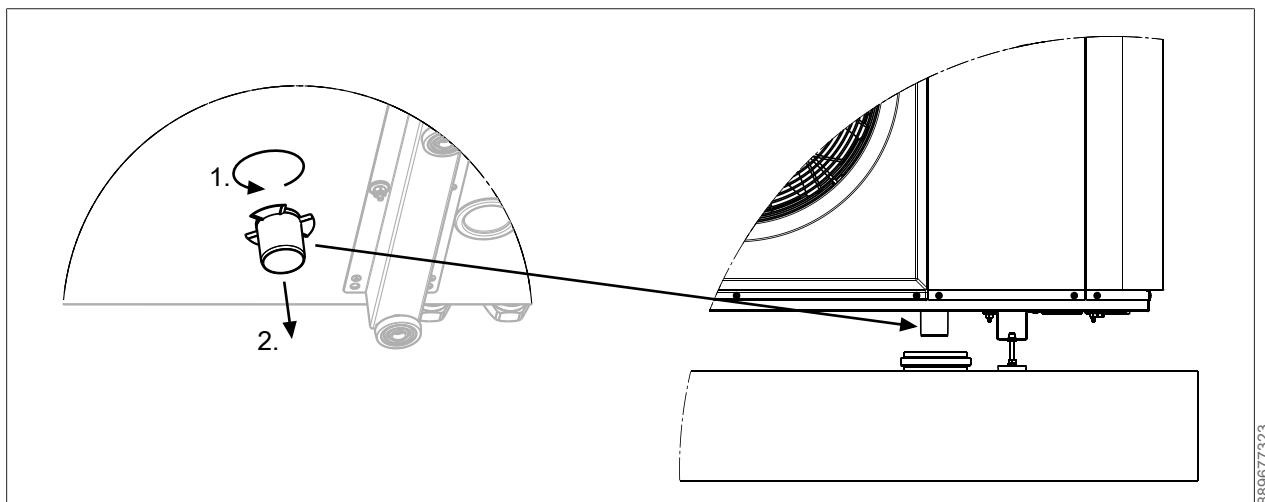
2 Verwarmingstoestel demonteren

2.1 Waarschuwingsticker aanbrengen



- Waarschuwingsticker duidelijk zichtbaar op de voorkant van de buitenunit plakken.

2.2 Condensaatbuis demonteren



1. Condensaatbuis naar links draaien tot de sluiting is ontgrendeld.
2. Condensaatbuis verwijderen van de condensaatopening van de buitenunit.

3 Voorbereidingen voor transport



GEVAAR

Transport van toestellen met koudemiddel

Bij beschadiging of ongeval kan er persoonlijk letsel of materiële schade ontstaan.



INFO

Als het toestel niet juist is verpakt, beveiligd of gelabeld, kan de chauffeur weigeren het in ontvangst te nemen. In dat geval worden de kosten die hieruit voortvloeien bij de klant in rekening gebracht.

3.1 Leveringsomvang

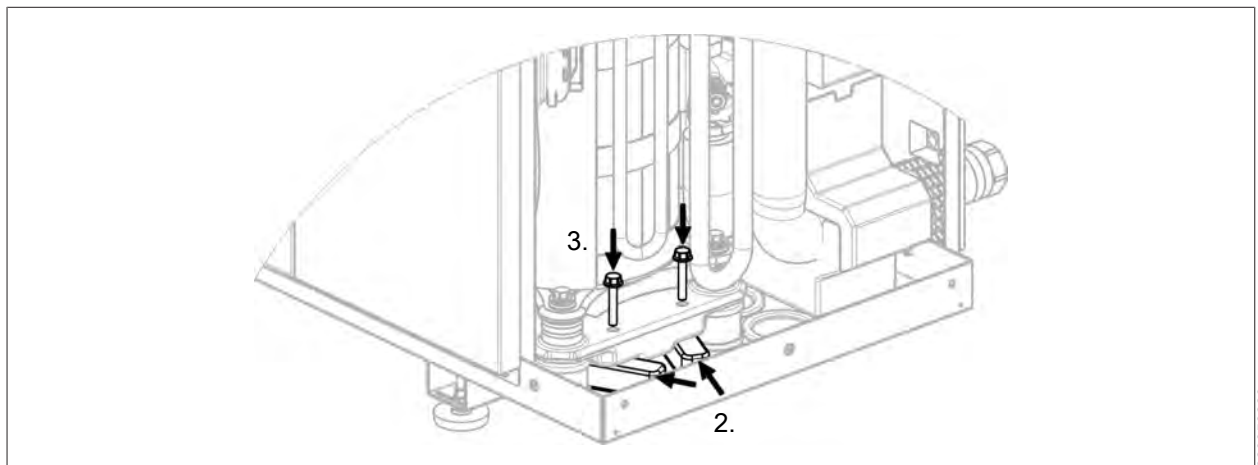
– Transportset voor retourzending CHA

- 4x houtschroeven
- 1x waarschuwingsticker
- 1x transportinstructies
- Transportbeveiliging compressor
 - CHA-07/10 tot serienummer 441031: 2x U-profielplaten dienen met elk 1x zeskantschroef M8x73 te worden bevestigd
 - CHA-07/10 vanaf serienummer 441032, CHA16/20 en CHA20/24 dienen met 1x zeskantschroef M8x30 te worden bevestigd

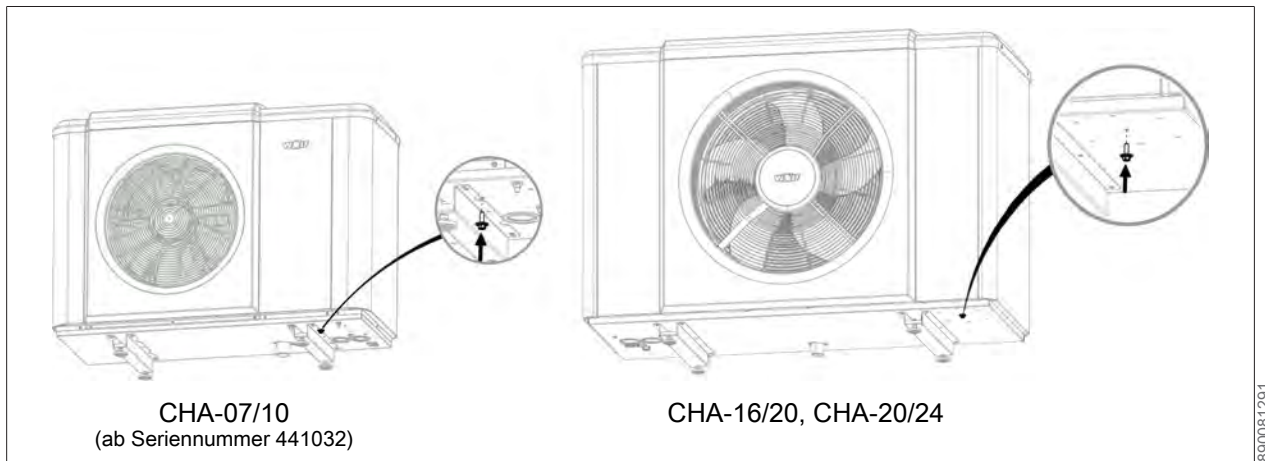
3.2 Transportbeveiliging compressor monteren

CHA-07/10 (tot serienummer 441031)

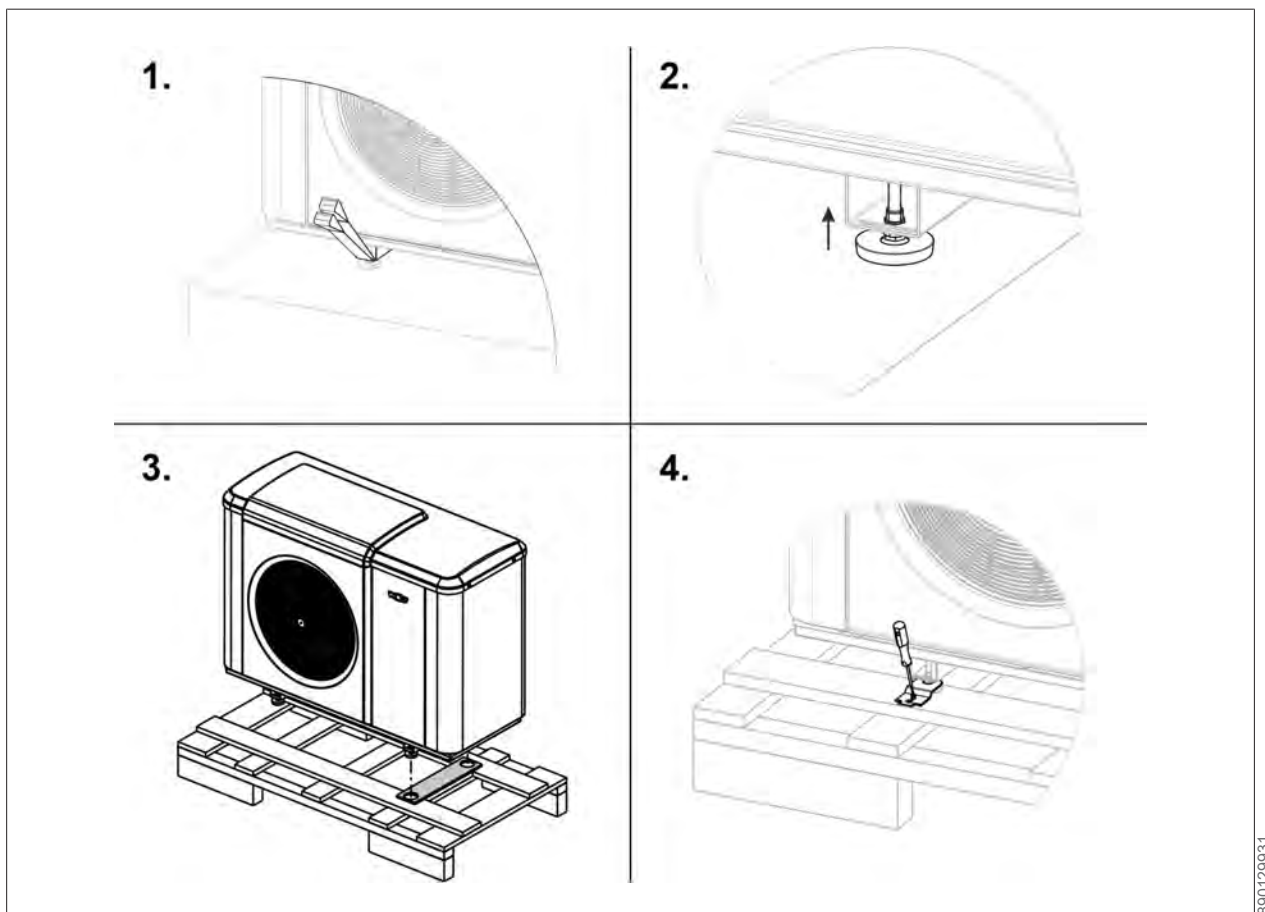
1. Omkasting demonteren (zie bedieningshandleiding voor de installateur Omkasting demonteren / monteren.)



2. De in de transportset meegeleverde U-profielplaten onder de grondplaat schuiven.
3. Transportbeveiliging compressor (2x zeskantschroef M8x73) van bovenaf door de grondplaat heen vastschroeven.
4. Omkasting in omgekeerde volgorde monteren.

CHA-07/10 (vanaf serienummer 441032), CHA-16/20 en CHA-20/24

- Transportbeveiliging compressor (1x zeskantschroef M8x30) van onderen door de grondplaat heen vastschroeven.

3.3 Buitenunit op de pallet bevestigen

1. Draagriemen aan de dwarse steunbalk insteken.
2. Voeten van het toestel er helemaal in draaien.
3. Buitenunit met draagriemen op de originele WOLF-pallet in de voorgefreesde uitsparingen plaatsen. (De pallet werd geleverd met het vervangende toestel.)
4. Buitenunit aan de pallet bevestigen met behulp van 4x bevestigingsplaten en houtschroeven. (De bevestigingsplaten werden geleverd met het vervangende toestel.)



WOLF GmbH | Industriestraße 1 | 84048 Mainburg | DE
+49 8751 74-0 | www.wolf.eu
Anregungen und Korrekturhinweise gerne an feedback@wolf.eu